

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 身份(identity) 000001

2. 身份(identity) 000002

3. 身份(identity) 000003

4. 身份(identity) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身份(Identity)

第1/4页

[aɪ'dentəti]

Identity

身份

身份

[baɪ ˌdʒɔːdʒ ˌəʊ . ˌsmɪθ]

By GEORGE O . SMITH

经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd ˌbaɪ ˈwɪljəmz]

Illustrated by Williams

插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[ˌnəʊt] : [ðɪs ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ ˌsaɪəns - ˈfɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .

Astounding Science - Fiction , November 1945 .

惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .

《惊奇科幻小说》，1945年11月。

[ɪk'stensɪv ˌriːsɜːtʃ ˌdɪd ˌnɒt ʌnˈkʌvə(r)] ˈeni ˈeɪvɪdəns ˌðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ˈkɒpraɪt ˌɒn ˌðɪs ˌpʌblɪˈkeɪʃn [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kæl][bleə(r)] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ˈθreʃhəʊld [ɒv; əv][ðə; ði][sə'leɪ.i.ən][ˈmedɪk(ə)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Cal Blair paused at the threshold of the Solarian Medical Association

卡尔 布莱尔 暂停 在 这 临界点 的 这 索拉里安 医疗的 协会

[ænd; ænd][held][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [fɔː(r)][ˈpiːp(ə)] [keɪm] [aʊt] .

and held the door while four people came out .

和 握住 这 门 尽管 四 人们 来了 出去 .

卡尔·布莱尔在索拉里安医学协会的门口停了下来，扶着门，直到四个人走了出来。

[hiː; hi] ˈentəd] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] ,

He entered , and gave his name to the girl at the reception desk ,

他 进入 , 和 给予 他的 姓名 到 这 女孩 在 这 接待 桌子 ,

他走了进去，并向接待台的女孩报上了自己的姓名。

[ænd; ænd] [ðen] ˌðəʊ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][ˈbeɪsɪs] ,

and then though he had the run of the place on a visitor basis ,

和 然后 尽管 他 有 这 跑步 的 这 地方 在 一个 游客 基础 ,

虽然他当时是以访客的身份在那儿自由活动，

[kæl] ˈwertɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl] [nɒdɪd] ˌðæt [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈlæbrətɔːrɪz] .

Cal waited until the girl nodded that he should go on into the laboratories .

卡尔 等待 直到 这 女孩 点头 那 他 应该 去 在 进入 这 实验室 .

卡尔等到女孩点头示意他可以进入实验室后才继续前进。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈrɪŋkld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]
His nose wrinkled with the smell of neoform , and shuddered at the white
他的 鼻子 皱 和 这 闻 的 - , 和 颤抖 在 这 白色的
[ˈplæstɪk] [wɔːlz] .
plastic walls .
塑料 墙壁 .

一股新式塑料的气味让他皱起了鼻子，看到白色的塑料墙，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
He came to the proper door and entered without knocking .
他 来了 到 这 恰当的 门 和 进入 没有 敲门 .
他来到正确的门前，没有敲门就走了进去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfelvz] [ɒv; əv]
He stood in the center of the room as far from the shelves of
他 站立 在 这 中心 的 这 房间 作为 远的 从 这 货架 的
[ˈdeɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɒtlz] [ɒn][wʌn] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] — [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [tuː] [kləʊz]
dangerous - looking bottles on one wall as he could get — without getting too close
危险的 - 寻找 瓶子 在 一 墙 作为 他 可以 得到 — 没有 获得 也 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈzɜːvd] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɪsərə] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɔːl] .
to the preserved specimens of human viscera on the other wall .
到 这 保存完好 标本 的 人类 内脏 在 这 其他 墙 .

他站在房间中央，尽可能远离一面墙上摆满看起来很危险的瓶子的架子——但又不能离另一面墙上保存的人类内脏标本太近。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wɪð] [ɪts][ɡlɪnt][ɒv; əv] [krəʊm] - [ɪˈrɪdiəm] [ˈsɜːdʒɪkl] [tuːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]
The cabinet with its glint of chrome - iridium surgical tools seemed to be like a
这 内阁 和 它是 闪烁 的 铬合金 - 铱 外科 工具 似乎 到 是 喜欢 一个
[ˈmɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,
那个柜子里摆放着闪着铬铱合金手术器械的装置，看起来像个怪物。

[ˈləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tiːθ] .
loaded to the vanishing point with glittering teeth .
已加载 到 这 消失 观点 和 闪闪发光 牙齿 .
满载闪亮牙齿，直至消失。

[ɪn][hɪə(r)] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][əˈrəʊmə][ɒv; əv]
In here , the odor of neoform was slightly tainted with a gentle aroma of
在 这里 , 这 气味 的 - 曾是 轻微地 受污染的 和 一个 温和的 香气 的
[ˈpɜːfjuːm] .
perfume .
香水 .

这里，新式材料的气味略带一丝淡淡的香水味。

[kæl] [lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈtaɪni][dɔː(r)][æt; ət][wʌn]
Cal looked around at the empty room and then opened the tiny door at one
卡尔 看起来 大约 在 这 空的 房间 和 然后 打开 这 微小的 门 在 一
[saɪd] .
side .
边 .
卡尔环顾了一下空荡荡的房间，然后打开了旁边的小门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l][ˌreɪdɪˈɒlədʒi] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
He had to pass between a portable radiology machine and a case of
他 有 到 经过 之间 一个 便携的 放射学 机器 和 一个 案件 的
[ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [tʃɑːts] ,
anatomical charts ,
解剖学 图表 ,

他必须从一台便携式放射成像仪和一箱解剖图之间穿过。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd][hɪz; ɪz] ['hæklz] ['tɪŋɡl] .
both of which made his hackles tingle .
两个都 的 哪个 制成 他的 哈克尔斯 刺痛 :

这两件事都让他感到毛骨悚然。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['tɪŋkə(r)] ['eliəts] [smɔ:l] ,
Then he was inside of the room , and the sight of Tinker Elliott's small ,
然后 他 曾是 里面 的 这 房间 , 和 这 视线 的 修补匠 艾略特的 小的 ,
然后他进了房间, 看到了廷克·艾略特的小屋,

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [hed] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪ'nɒkjələ(r)]['maɪkrəskəʊp] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
desirable head bent over the binocular microscope made him forget his fears .
理想 头 弯曲 超过 这 双筒望远镜 显微镜 制成 他 忘记 他的 恐惧 .
低头看着双筒显微镜, 他感到一阵眩晕, 忘记了恐惧。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
He stepped forward and kissed her on the ear .
他 步 向前 和 亲吻 她 在 这 耳朵 .
他上前一步, 亲吻了她的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['stɑ:tld] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm] [θru:] [hɑ:f] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
She gasped , startled , and squinted at him through half - closed eyelids .
她 倒吸一口气 , 惊慌 , 和 眯着眼 在 他 通过 一半 - 关闭 眼睑 .
她倒吸一口凉气, 吓了一跳, 眯着眼睛透过半闭的眼皮看着他。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" **Nice going , she said sharply** .
" 好的 去 , " 她 说 尖锐地 .

“干得好,”她厉声说道。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thought you liked it , he said** .
" 想法 你 喜欢 它 , " 他 说 .

“我还以为你喜欢呢,”他说。

" [aɪ][du:; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[wɒnt] [tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] ? "
Want to try it over again ? "
想 到 尝试 它 超过 再次 ? "

想再试一次吗？

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [daʊnt]['bʌðə(r)][gəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['klɪmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
" **Then don't bother going out and coming in again** .
" 然后 不 打扰 去 出去 和 未来 在 再次 .
“那就别费劲出去再回来了。”

[dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] .
Just stay here .
只是 停留 这里 .

你就待在这里。

" [kæl] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [təʊn] .
" **Cal listened to the words , but not the tone** .
" 卡尔 听着 到 这 字 , 但 不是 这 语气 .

卡尔听懂了字面意思, 但没有听懂语气。

" [dʊʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .
" **Don't mind if I do** .
" 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nek] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ? "
Shall we neck in earnest ? "
将 我们 脖子 在 认真 ? "

我们认真亲热一下好吗？

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ðæt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [pɒp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
" **I'd as soon that as having you pop in and out** ,
" ID 作为 很快 那 作为 拥有 你 流行音乐 在 和 出去 ,

“我宁愿你随时来来去去，

['getɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] [ɔːl] [ʌ'pendɪd] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [em 'iː][vɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . "
getting my nerves all upended by kissing me on the ear . "
获得 我的 神经 全部 颠倒 经过 接吻 我 在 这 耳朵 . "

被人亲了一下耳朵，就让我神经紧张得不行。

" [aɪ][laɪk] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][vɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
" **I like kissing you on the ear** .
" 我 喜欢 接吻 你 在 这 耳朵 .

我喜欢亲吻你的耳朵。

" ['tɪŋkə(r)] ['eliət] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]['ɒntə][ə; eɪ][tɔːl] [lə'bɒrətɹi] [tʃeə(r)] .
" **Tinker Elliott came forward and shoved him onto a tall laboratory chair** .
" 修补匠 埃利奥特 来了 向前 和 推搡 他 到 一个 高的 实验室 椅子 .

“廷克·艾略特走上前去，把他推到一张高高的实验室椅子上。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][aɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] , [nekst][taɪm] . "
But you'll do it at my convenience , next time . "
但 你会 做 它 在 我的 方便 , 下一个 时间 . "

但下次你得按我的时间安排来。

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . "
" **I'd rather surprise you** . "
" ID 相当 惊喜 你 . "

“我更想给你一个惊喜。”

" [səʊ][aɪ] ['gæðəd] .
" **So I gathered** .
" 所以 我 聚集 .

我这样理解的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][suːt] ? "
Why did you change your suit ? "
为什么 做过 你 改变 你的 套装 ? "

你为什么换了西装？

" [tʃeɪndʒ] [maɪ][suːt] ? "
" **Change my suit** ? "
" 改变 我的 套装 ? "

“帮我换套衣服？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][su:t] . "

" **I haven't changed my suit** . "

" 我 还没有 已更改 我的 套装 . "

“我还没换衣服。”

" [wel] !

" **Well** !

" 出色地 !

“出色地！”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weəriŋ] [br'fɔ:(r)] . "

I suppose that's the one you were wearing before . "

我 认为 那就是 这 一 你 是 穿着 前 . "

我猜这就是你之前穿的那件吧。

" [lʊk] , ['tɪŋkə(r)] , [ai][doʊnt]['ju:zuəli; 'ju:zəli][weə(r)][ə; eɪ][su:t][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] . "

Look , Tinker , I don't usually wear a suit for three months . "

" 看 , 修补匠 , 我 不 通常 穿 一个 套装 为了 三 几个月 . "

“听着，廷克，我通常不会连续三个月穿西装。”

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][ai] [tʃeɪndʒd] .

I think it was about time I changed .

我 思考 它 曾是 关于 时间 我 已更改 .

我觉得我该改变了。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] . "

In fact , this one is about done for . "

在 事实 , 这 一 是 关于 完毕 为了 . "

事实上，这艘船差不多已经报废了。

" [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæd; həd][ɒn][br'fɔ:(r)] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **The one you had on before looked all right to me** . "

" 这 一 你 有 在 前 看起来 全部 正确的 到 我 . "

“你之前穿的那件我觉得挺好的。”

" [səʊ] ?

" **So** ?

" 所以 ?

“所以？”

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][su:t][tu:; tə][lɑ:st] , ['eniweɪ] ? "

How long do you expect a suit to last , anyway ? "

如何 长的 做 你 预计 一个 套装 到 最后的 , 反正 ? "

你觉得一套西装能穿多久？

" ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] . "

" **Certainly as long as an hour** . "

" 当然 作为 长的 作为 一个 小时 . "

“至少需要一个小时。”

" ['aʊə(r)] ? "

" **Hour** ? "

" 小时 ? "

“小时？”

" [jes] . . . [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

" **Yes . . . say , what is this** ?

" 是的 . . . 说 , 什么 是 这 ?

“是的.....请问，这是什么？”

" [kæl][bleə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Cal Blair shook his head** .

" 卡尔 布莱尔 摇晃 他的 头 .

卡尔·布莱尔摇了摇头。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ? "

" **Are you all right ?** "

" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **Are you ?** "

" 是 你 ? "

你是？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

" **I think so** .

" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['tɪŋkə(r)] ?

What were you getting at , Tinker ?

什么 是 你 获得 在 , 修补匠 ?

Tinker，你到底想说什么？

[lets] [stɑ:t] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

Let's start all over again . "

我们来吧 开始 全部 超过 再次 . "

让我们重新开始吧。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][æŋ; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tu:; tə][bɪd][em 'i:][hə'ləʊ] .

" **You were here an hour ago to bid me hello** .

" 你 是 这里 一个 小时 前 到 出价 我 你好 .

“你一个小时前来跟我打招呼。”

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)][,ri:'ju:niən] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .

We enjoyed our reunion immensely and affectionately .

我们 享受 我们的 团圆 非常 和 亲切地 .

我们非常享受这次重聚，彼此之间充满了深厚的感情。

[ðen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][su:t] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

Then you said you were going home to change your suit — which you

然后 你 说 你 是 去 家 到 改变 你的 套装 — 哪个 你

[hæŋ; həv] [dʌŋ] .

have done .

有 完毕 .

然后你说你要回家换套西装——你已经回家换了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [jʊd] [si:n] [em 'i:]

Now you come in , acting as though this were the first time you'd seen me

现在 你 来 在 , 表演 作为 尽管 这 是 这 第一的 时间 你会 已见 我

[sɪns] ['təʊni]

since Tony

自从 托尼

现在你进来了，装得好像这是你自从托尼之后第一次见到我似的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['taɪtn] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

and I took off for Titan three months ago .

和 我 采取 离开 为了 泰坦 三 几个月 前 .

三个月前，我去了泰坦公司。

" [kæl] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [θərəʊt] .
" **Cal growled in his throat** .
" 卡尔 咆哮 在 他的 喉 。

卡尔喉咙里发出低沉的咆哮。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈtɪŋkə(r)] .
" **What did you say ?** " **asked Tinker** .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 修补匠 。

“你说什么？”廷克问道。

" [bendʒ] . "
" **Benj** . "
" 本杰 ！ "

“本杰。”

" [bendʒ] !
" **Benj** !
" 本杰 ！ "

“本杰！”

[əʊ] [nəʊ] ! "
Oh no ! "
哦 不 ！ "

哦，不！

" [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
" **I haven't been here before** .
" 我 还没有 到过 这里 前 。

我以前没来过这里。

[hiːz] [maɪ] . . .
He's my . . .
他是 我的 . . .

他是我的.....

[maɪ] — "
my — "
我的 — "

我的-"

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈtɪŋkə(r)] [ˈsɒftli] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .
" **I know** , " **said Tinker softly** , **putting a hand on his** .
" 我 知道 , " 说 修补匠 轻轻 , 推杆 一个 手 在 他的 。

“我知道,”廷克轻声说道，并将一只手放在他的手上。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] .
" **But no one would dream of masquerading as anyone else** .
" 但 不 一 会 梦 的 伪装 作为 任何人 别的 。

但没有人会想到要伪装成其他人。

[ðæts] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ! "
That's unspeakable ! "
那就是 无法形容 ！ "

简直难以置信！

" [ɪts] [ˈgɑːstli] !
" **It's ghastly** !
" 它是 阴森 ！ "

太可怕了！

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [bɪˈjɒnd] [rɪˈvəʊltɪŋ] .
The idea is beyond revolting .
这 主意 是 超过 令人作呕的 。

这个想法简直令人作呕。

[bʌt; bət] , [ˈtɪŋkə(r)] , [bendʒ][bleə(r)][ɪz] [rɪˈvəʊltɪŋ] — [ɔː(r)] [wɜːs] .

But , **Tinker** , **Benj Blair is revolting** — **or worse** .
但 , 修补匠 , 本杰·布莱尔 是 令人作呕的 — 或者 更糟 .

但是，廷克，本杰·布莱尔令人作呕——甚至更糟。

[wiː; wi] [hert] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — "

We hate each other — "
我们 恨 每个 其他 — "

我们彼此憎恨——

" [aɪ] [nəʊ] .

" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˈtɪŋkə(r)] [ˈʌdə] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frəm; frəm] [ˈteɪstɪŋ]

Tinker shuddered and made a face that might have resulted from tasting
" 修补匠 颤抖 和 制成 一个 脸 那 可能 有 结果 从 品尝

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrækɪʃ] [ænd; ʌnd] [faʊl] .

something brackish and foul .
某物 微咸的 和 犯规 .

“廷克打了个寒颤，脸上露出一副尝到了什么咸腥恶臭的东西的表情。”

" [ɜː] !

" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！

[aɪm] [ˈsɒri] , [kæl] . "

I'm sorry , Cal . "
我是 对不起 , 卡尔 . "

对不起，卡尔。

" [aɪm] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] !

" **I'm raving mad** !
" 我是 狂言 疯狂的 !

我简直疯了！

[ðæt] [djuːp] ! "

That dupe ! "
那 欺骗 ! "

那个傻瓜！

" [kæl] — [ˈnevə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] [əˈgen] .

" **Cal — never say that word again** .
" 卡尔 — 绝不 说 那 单词 再次 .

“卡尔——永远别再说那个词了。”

[nɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [twin] [ˈbrʌðə(r)] . "

Not about your twin brother . "
不是 关于 你的 双 兄弟 . "

不是关于你双胞胎兄弟的事。

" [lʊk] , [maɪ] - [ˈfiːmeɪl] , [aɪm][æz; əz][ˈsteɪb(ə)l][æz; əz][ˈeni] [twin] [kʊd; kəd][biː; bi] .

" **Look , my neuropsychiatristic female , I'm as stable as any twin could be** .
" 看 , 我的 - 女性 , 我是 作为 稳定的 作为 任何 双 可以 是 .

“听着，我的神经精神科女性，我的情绪和任何双胞胎一样稳定。”

[ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][djuːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wəʊnt][duː; də] .

Dwelling on the subject of duplication is something I won't do .
住宅 在 这 主题 的 复制 是 某物 我 惯于 做 .

我不想过多讨论重复劳动的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊl] , [ˈrɒt(ə)n] [trɪk] .
But the foul , rotten trick .
但 这 犯规 , 烂 诡计 .

但这是卑鄙无耻的伎俩。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:: hi][ˈɑ:ftə(r)] , [tɪŋk] ? "
What was he after , Tink ? "
什么 曾是 他 后 , 叮当 ? "

叮当，他到底想要什么？

" ['nʌθɪŋ] , [əˈpærəntli] .
" Nothing , apparently .
" 没有什么 , 显然 .

“显然什么也没有。”

[dʒʌst][ʌp][tu:: tə] ['devltrɪ] . "
Just up to deviltry . "
只是 向上 到 魔鬼行径 . "

简直就是魔鬼行径。”

" ['devltrɪ] [ɪz][fʌn] .
" Deviltry is fun .
" 魔鬼行径 是 乐趣 .

“作恶很有趣。”

[hi:: hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:: tə] ['sʌmθɪŋ] [faʊl] .
He was up to something foul .
他 曾是 向上 到 某物 犯规 .

他肯定在密谋什么不可告人的事。

[ɪˈmædʒɪn] ['eniwʌn] ['traɪŋ] [tu:: tə] [teɪk] [əˈnʌðəz] [aɪˈdentəti] .
Imagine anyone trying to take another's identity .
想象 任何人 尝试 到 拿 另一个的 身份 .

想象一下有人试图冒用他人的身份。

[ðæts] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][pəˈsəʊnə][ˌdju:plɪˈkeɪ](ə)n] .
That's almost as bad as persona duplication .
那就是 几乎 作为 坏的 作为 角色 复制 .

这几乎和角色复制一样糟糕。

" ['tɪŋkə(r)] [went] [peɪl] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] .
" Tinker went pale , and agreed .
" 修补匠 去 苍白 , 和 同意 .

“廷克脸色苍白，同意了。”

" [θeft] [ɒv; əv][aɪˈdentəti] — [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [bendʒ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['traɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði][ˈstɪŋkə(r)]
" Theft of identity — I imagine that Benj was only trying to be the stinker
" 盗窃 的 身份 — 我 想象 那 本杰 曾是 仅有的 尝试 到 是 这 臭虫

[hi:: hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:: tə][bi:: bi] .
he is supposed to be .
他 是 据称 到 是 .

“盗用身份——我想本杰只是想做他应该做的那个讨厌鬼而已。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈrɒt(ə)n] [trɪk] " — ['tɪŋkə(r)] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
That was a rotten trick " — Tinker wiped her lips ,
那 曾是 一个 烂 诡计 " — 修补匠 擦拭 她 嘴唇 ,

“那真是个卑鄙的伎俩。”——廷克擦了擦嘴唇。

[ə'plaɪd] - [ɒŋ][ə; eɪ]['tʃeləʊ] - ['kɒtn] [pæd][ænd; ənd]['sterəlaɪzd][ðem; ðəm] ['θɹəli] — " [tuː; tə]
applied neoform on a cello - cotton pad and sterilized them thoroughly — " to
应用 - 在一个大提琴 - 棉布 软垫 和 已灭菌 他们 彻底 — " 到
[pleɪ] [ɒŋ][ə; eɪ][gɜ:l] .
play on a girl .
玩 在 一个 女孩 .

将新配方涂抹在玻璃棉垫上，并彻底消毒——“用来玩弄女孩”。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [tɒst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kən'vɜ:tə(r)] [ʃu:t] .
" **She looked at the pad and tossed it into the converter chute .**
" 她 看起来 在 这 软垫 和 抛掷 它 进入 这 转换器 滑槽 .
她看了看垫子，然后把它扔进了转换槽。

" [ə; eɪ][hɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" **A lot of good that will do .**
" 一个 很多 的 好的 那 将要 做 .

“这样做有很多好处。”

[laɪk] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['ɑ:ftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
Like washing your hands after touching a criminal .
喜欢 洗涤 你的 双手 后 接触 一个 刑事 .
就像接触罪犯后要洗手一样。

[sɪm'bɒlɪk] — "
Symbolic — "
象征性的 — "

象征性的——

" ['tɪŋkə(r)] , [aɪ] [fi:l] ['tʃi:tɪd] . "
" **Tinker , I feel cheated .** "
" 修补匠 , 我 感觉 作弊 . "

“廷克，我觉得被骗了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [di'faɪl] .
" **And I feel defiled .**
" 和 我 感觉 被玷污的 .

我觉得自己受到了玷污。

[kʌm] [hɪə(r)] , [kæl] .
Come here , Cal .
来 这里 , 卡尔 .

过来，卡尔。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
" **The result of his approach was enough to wipe almost anything from**
" 这 结果 的 他的 方法 曾是 足够的 到 擦拭 几乎 任何事物 从
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəʊθ] .
the minds of both .
这 思想 的 两个都 .

“他的做法所带来的结果足以将两人脑海中几乎所有的事情都抹去。”

[aɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ,
It went a long way towards righting things ,
它 去 一个 长的 方式 向 纠正 事物 ,

它在很大程度上纠正了错误，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l] ['nɔːziə] [æt; ət]
but it was not enough to cover the depths of their mental nausea at
但 它 曾是 不是 足够的 到 覆盖 这 深度 的 他们的 精神的 恶心 在
[ðə; ði][faʊl] [trɪk] .
the foul trick .
这 犯规 诡计 .

但这不足以掩盖他们对这种卑鄙伎俩感到深深的恶心。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʃ'iəz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [blʌd] — [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] .
That would take years — and perhaps blood — to wash away .
那 会 拿 年 — 和 也许 血 — 到 洗 离开 .

那需要数年时间——或许还要流血——才能洗净。

" [hə'ləʊ] , [kæl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" **Hello , Cal , " she said , as they parted .**
" 你好 , 卡尔 , " 她 说 , 作为 他们 分手了 .

“你好, 卡尔,”他们告别时, 她说。

" [aɪm][glæd][jʊr; jər] [bæk] . " **I'm glad you're back .** "
" 我是 高兴的 你是 后退 . "

“很高兴你回来了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
" **I know , " she laughed .**
" 我 知道 , " 她 笑了 .

“我知道,”她笑着说。

" ['əʊnli][ˈdɑːktər; draɪv] . ['tɪŋkə(r)] ['eliət] [kʊd; kəd][dræg] ['speʃəlɪst] ['kælvɪn][bleə(r)][ˈɪntuː] ['eniθɪŋ]
" **Only Dr . Tinker Elliott could drag Specialist Calvin Blair into anything**
" 仅有的 博士 : 修补匠 埃利奥特 可以 拖 专家 加尔文 布莱尔 进入 任何事物
[rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
resembling a hospital ,
类似 一个 医院 ,

只有廷克·艾略特医生才能把卡尔文·布莱尔专科医生拖进任何像样的医院里。

[let][ə'ləʊn][ə; eɪ][nɪjʊərəʊ'sɜːdʒɪkəl] [lə'bɒrətɪrɪ] . "
let alone a neurosurgical laboratory . "
让 独自の 一个 神经外科 实验室 . "

更别提神经外科实验室了。

" [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Wild horses couldn't , " he admitted .**
" 荒野 马匹 不能 , " 他 承认 .

“野马做不到,”他承认道。

" [ðæts] [ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [maɪ][left][hænd] , "
" **That's a left - handed compliment , but I'll treasure it — with my left hand , "**
" 那就是 一个 左边 - 递交 赞扬 , 但 患病的 宝藏 它 — 和 我的 左边 手 , "
[ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪst] .
she promised .
她 承诺 .

“这真是莫大的赞美, 但我会用我的左手好好珍惜它,”她承诺道。

" [bendʒ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðəʊt] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [naʊ] — ['kʊd(ə)nt]
" **Benj — and I can speak without foaming at the mouth now — couldn't**
" 本杰 — 和 我 能 说话 没有 起泡 在这 嘴 现在 — 不能
[hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ˌem 'iː][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪrɪː] [mʌnθs] . "
have played that trick on you if you'd seen me during the last three months . "
有 玩 那 诡计 在 你 如果 你会 已见 我 期间 这 最后的 三 几个月 . "

“本杰明——我现在可以冷静地说话了——如果你在過去三个月里见过我, 你就不会对我耍这种花招了。”

" [truː] .
" **True .**
" 真的 .

“真的。

[θɪrɪː] [mʌnθs] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['pɜːfɪkt] .
Three months ' absence from you made his disguise perfect .
三 几个月 - 缺席 从 你 制成 他的 伪装 完美的 .

与你分离三个月, 使他的伪装天衣无缝。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
I'd forgotten just enough .
ID 被遗忘的 只是 足够的 .

我忘记的只够一点点。

[ðə; ði][ˈrɒtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] . . .
The rotter must have studied . . .
这 腐烂者 必须 有 研究 . . .

这恶棍肯定研究过.....

[nəʊ] , [hi:z] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)][twin] , [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "
no , he's an identical twin , isn't he ? "
不 , 他是 一个 完全相同的 双 , 不是 他 ? "

不，他是同卵双胞胎，对吧？

" [raɪt] , " ['grɪtɪd] [kæɪ] .
" **Right , " gritted Cal** .
" 正确的 , " 磨碎的 卡尔 .

“没错，”卡尔咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['tɪŋkə(r)] .
" **But look , Tinker** .
" 但 看 , 修补匠 .

“但是你看，廷克。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .
This is no place to propose .
这 是 不 地方 到 提出 .

这里不是求婚的好地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][hæv; həv][em 'i:] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? "
But why not have me around all the time ? "
但 为什么 不是 有 我 大约 全部 这 时间 ? "

但为什么不让我一直待在你身边呢？

" [naɪs] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] ['dri:mɪli] .
" **Nice idea , " said Tinker dreamily** .
" 好的 主意 , " 说 修补匠 梦幻般地 .

“好主意，”廷克梦呓般地说。

" [jʊl] [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði][nekst][ekspə'dɪ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
" **You'll come along with us on the next expedition , of course ?** "
" 你会 来 沿着 和 我们 在 这 下一个 远征 , 的 课程 ? "

“当然，你也会和我们一起参加下一次探险吧？”

" [jʊl] [nɒt][gəʊ] , " [sed] [kæɪ] .
" **You'll not go , " said Cal** .
" 你会 不是 去 , " 说 卡尔 .

“你不能去，”卡尔说。

" [naʊ] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɪmpæs] .
" **Now we're at the same old impasse** .
" 现在 是 在 这 相同的 老的 僵局 .

现在我们又陷入了老样子——僵局。

[wɪv] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [kæɪ] . "
We've come up against it for three years , Cal . "
我们已经 来 向上 反对 它 为了 三 年 , 卡尔 . "

卡尔，我们已经为此困扰了三年了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？”

" [ˈtəʊni][ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪst] [ɑːˈselvz] [ðæt] [wɪd] [sɒlv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kwɪt] .
" **Tony and I promised ourselves that we'd solve this mystery before we quit .**
" 托尼 和 我 承诺 我们自己 那 我们会 解决 这 神秘 前 我们 辞职 .
“托尼和我向自己承诺，在辞职之前，我们一定要解开这个谜团。”

" [kæl] [snɔːt] .
" **Cal snorted .**
" 卡尔 哼了一声 .

卡尔哼了一声。

" [juːv] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l][men] [huː] [ˈhævnt] [sɒlvd] [mækɪnz]
" **You've been following in the footsteps of medical men who haven't solved Makin's**
" 你已经 到过 下列的 在 这 脚步声 的 医疗的 男人 WHO 还没有 已解决 迈金的
[dɪˈziːz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
Disease in the last hundred years .
疾病 在 这 最后的 百 年 .
“你一直在追随那些在过去一百年里都没能攻克马金氏病的医学家的脚步。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈnevə(r)] [sɒlv] [,aɪ ˈtiː] . " **You might never solve it .** "
你 可能 绝不 解决 它 . "
你可能永远也解不开这个谜题。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [wei] , [kæl] . "
" **Then you'll have to play my way , Cal .** "
" 然后 你会 有 到 玩 我的 方式 , 卡尔 . "
“那你就得按我的方式来打了，卡尔。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðæt] . "
" **You know my opinion on that .** "
" 你 知道 我的 观点 在 那 . "
“你知道我对这件事的看法。”

" [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [,em ˈiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [kæl] .
" **You persist in putting me over a barrel , Cal .**
" 你 坚持 在 推杆 我 超过 一个 桶 , 卡尔 .
“你总是把我逼到绝境，卡尔。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I think a lot of you .
我 思考 一个 很多 的 你 .
我非常欣赏你们中的很多人。

[ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]
Enough — and forgive me for thinking it — to ignore the fact that you
足够的 — 和 原谅 我 为了 思维 它 — 到 忽略 这 事实 那 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [twɪn] .
are a twin .
是 一个 双 .
足够了——请原谅我这么想——忽略你是双胞胎的事实。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [təˈgeðə(r)] — [ˈsʌmhaʊ] .
But I'll not marry you unless we can be together — somehow .
但 患病的 不是 结婚 你 除非 我们 能 是 一起 — 不知何故 .
但除非我们能以某种方式在一起，否则我是不会嫁给你的。

[ai] [lʌv] [ˈsɜːdʒəri][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] .
I love surgery and medical research .
我 爱 外科手术 和 医疗的 研究 .
我热爱外科手术和医学研究。

[ai][laɪk][əd'ventʃə, æd-][ˈɪntuː][streɪndʒ][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][si:kɪŋ][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][streɪndʒ][θɪŋz] .
I like adventuring into strange places and seeking the answer to strange things .
我 喜欢 冒险 进入 奇怪的 地方 和 寻求 这 回答 到 奇怪的 事物 .

我喜欢冒险进入陌生的地方，寻找奇怪事物的答案。

[ˈtəʊni][ɪz][maɪ][aɪ'di:əl][ænd; ənd][hiː; hi][lʌvz][ðɪs][laɪf][tuː], [æz; əz][dɪd][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
Tony is my ideal and he loves this life too , as did our father .
托尼 是 我的 理想的 和 他 爱 这 生活 也 , 作为 做过 我们的 父亲 .

托尼是我的理想伴侣，他也热爱这种生活，就像我们的父亲一样。

[ɪts][ɪn][ˈaʊə(r)][blʌd], [ˈtəʊnɪz][ænd; ənd][maɪn], [ænd; ənd][ˈseɪɪŋ][səʊ][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'muːv]
It's in our blood , Tony's and mine , and saying so isn't going to remove
它是 在 我们的 血 , 托尼的 和 矿 , 和 说 所以 不是 去 到 消除
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

这是我们与生俱来的，托尼和我都是如此，光说不做也无法改变。

"[kæl][n'ɒdɪd][ˈglʌmli] .
" **Cal nodded glumly** .
" 卡尔 点头 闷闷不乐地 .

卡尔闷闷不乐地点了点头。

"[dʊʊnt][tʃeɪndʒ], "[hiː; hi][sed][ˈfɜːmli] .
" **Don't change , " he said firmly** .
" 不 改变 , " 他 说 牢牢 .

“别改变，”他坚定地说。

"[nɒt][ˈwɪlɪŋli] .
" **Not willingly** .
" 不是 心甘情愿 .

并非自愿。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gai][tuː; tə][send][ˈsʌmwʌn][tuː; tə][ə; eɪ][saɪˈkaɪətrɪst][tuː; tə][hæv; həv]
I'm not going to be the guy to send someone to a psychiatrist to have
我是 不是 去 到 是 这 盖伊 到 发送 某人 到 一个 精神科医生 到 有
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɜːkt][ˈəʊvə(r)] .
his identity worked over .
他的 身份 工作 超过 .

我不会是那种把人送到精神科医生那里去重塑自我的人。

[aɪv][biːn][ˈhəʊpɪŋ][ðæt][jʊd][get][jɔː(r); jə(r)][fɪl][ɒv; əv][ˈrɔɪstərɪŋ][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][ˈsɪstəm] ,
I've been hoping that you'd get your fill of roistering all over the Solar System ,
我已经 到过 希望 那 你会 得到 你的 充满 的 摆架子 全部 超过 这 太阳的 系统 ,

我一直希望你能尽情地在太阳系里到处寻欢作乐。

[ˈlʊkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][reə(r)][bʌgz][ænd; ənd][ˈvaɪərəsɪz] .
looking for rare bugs and viruses .
寻找 为了 稀有的 漏洞 和 病毒 .

寻找罕见的漏洞和病毒。

[aɪv][ˈɔːlməʊst][biːn][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][kən'dɪʃənɪŋ][maɪ'self][səʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn]
I've almost been willing to get some conditioning myself so that I could join
我已经 几乎 到过 愿意的 到 得到 一些 调理 我 所以 那 我 可以 加入
[juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][nəʊ][wɒt][ðæt][wʊd][miːn] . "
you — but you know what that would mean . "
你 — 但 你 知道 什么 那 会 意思是 . "

我几乎都愿意自己接受一些训练，这样就能加入你们了——但你知道那意味着什么。

"[pɔː(r); pʊə(r)][kæl], "[sed][ˈtɪŋkə(r)][ˈsɒftli] .
" **Poor Cal , " said Tinker softly** .
" 贫穷的 卡尔 , " 说 修补匠 轻轻 .

“可怜的卡尔，”廷克轻声说道。

" [ju:; jʊ][du:; də] [lʌv] [em 'i:] .
" You do love me .
" 你 做 爱 我 .

你确实爱我。

[bʌt; bət][kæl] , [dʊnt][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ʔaɪðə(r)] !
But Cal , don't you change either !
但 卡尔 , 不 你 改变 任何一个 !

但是卡尔, 你也千万别改变!

[ʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] , [jʊ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][kæl][ai] [lʌv] .
If you change your identity , you'll not be the Cal I love .
如果 你 改变 你的 身份 , 你会 不是 是 这 卡尔 我 爱 .

如果你改变身份, 你就不是我爱的那个卡尔了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['nɔ:məli] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ,
If the change comes normally , good and well ,
如果 这 改变 来 通常情况下 , 好的 和 出色地 ,

如果变化如常发生, 那当然是好事。

[bʌt; bət] [aɪ] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:ltəd] [pɜ:sə'næləti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
but I'll not have an altered personality for my husband .
但 患病的 不是 有 一个 已修改 性格 为了 我的 丈夫 .

但我不会为了我丈夫而改变自己的性格。

[ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪfəz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kəʊdz][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['kɹɪptə(ʊ)græm] .
You love your ciphers and your codes and your cryptograms .
你 爱 你的 密码 和 你的 代码 和 你的 密码 .

你热爱密码、代码和密文。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['rəʊməntɪsɪst] , [kæl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪpiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
You are a romanticist , Cal , and you stick to the rapier and the
你 是 一个 浪漫主义者 , 卡尔 , 和 你 戳 到 这 细剑 和 这
[fɔɪl] . "
foil . "
挫败 . "

卡尔, 你是个浪漫主义者, 你只喜欢细剑和花剑。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt][ai][get] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['kəʊədɪs] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] , " [snɔ:t] [bleə(r)] .
" Excepting that I get accused of cowardice every now and then , " snorted Blair .
" 除外 那 我 得到 被告 的 怯懦 每一个 现在 和 然后 , " 哼了一声 布莱尔 .

“只不过我时不时会被人指责是懦夫,”布莱尔冷哼一声。

" ['kəʊədɪs] ? "
" Cowardice ? "
" 怯懦 ? "

“懦弱?”

" [aɪv] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['kwaiət]['neɪtʃə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" I've a rather quiet nature , you know .
" 我已经 一个 相当 安静的 自然 , 你 知道 .

“你知道, 我性格比较安静。”

['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [rɔɪl] [em 'i:] [ɪk'sept] [bendʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] .
Nothing really roils me except Benj and his tricks .
没有什么 真的 翻滚 我 除了 本杰 和 他的 技巧 .

除了本杰和他的那些小伎俩, 没有什么能真正让我生气。

[səʊ][ai][doʊnt][gəʊ][ə'raʊnd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['pi:p(ə)] .
So I don't go around insulting people .
所以 我 不 去 大约 侮辱 人们 .

所以我不会到处侮辱别人。

[aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] [ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] [faɪts] [ə'weɪ][baɪ] [ʃiə(r)] ['ri:zənɪŋ] ,
I've been able to talk a lot of fights away by sheer reasoning ,
我已经 到过 有能力的 到 讲话 一个 很多 的 战斗 离开 经过 透明 推理 ,

我凭借理性思考化解了很多争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn][,em 'i:], [ai] [tʃu:z] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] .
and when the battle is thrust upon me , I choose the rapier .
和 什么时候 这 战斗 是 推力 之上 我 , 我 选择 这 细剑 .

当战斗降临到我身上时，我选择细剑。

[ðeəz; ðəz] [bi:n] ['krɪtɪsɪzəm] , [tɪŋk] , [br'kæz; br'kɒz][sʌm; səm][hæv; həv] [bækt] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
There's been criticism , Tink , because some have backed out rather than
有 到过 批评 , 叮当 , 因为 一些 有 支持的 出去 相当 比

[krɒs] ['reɪpiə(r)] [wɪð] [,em 'i:] ,
cross rapiers with me ,
叉 细剑 和 我 ,

廷克，有人批评我，因为有些人宁愿退缩也不愿与我正面交锋。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt][du:; də][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][get] [pɪŋkt] .
and those that do usually get pinked .
和 那些 那 做 通常 得到 粉红色 .

而那些这样做的人通常会被涂成粉红色。

[aɪv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [maɪ][əʊn] [geɪm] . "
I've been accused of fighting my own game ."
我已经 到过 被告 的 斗争 我的 自己的 游戏 . "

我被指责是在自讨苦吃。

" [ðæts] [sma:t] .
" **That's smart .**
" 那就是 聪明的 .

“这很聪明。”

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] , [kæl] , [ænd; ənd][doʊnt][let][ðem; ðəm]['rɪdɪkju:l][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['traɪŋ] [dʌ'ɪləz] .
That's your identity , Cal , and don't let them ridicule you into trying drillers .
那就是 你的 身份 , 卡尔 , 和 不 让 他们 嘲笑 你 进入 尝试 钻井工人 .
"
"
"

那是你的身份，卡尔，别让他们嘲笑你，让你去尝试钻井工作。

" [ai][woʊnt] .
" **I won't .**
" 我 惯于 .

我不会。

[ai][kænt] [ʃu:t] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [bi:m] . "
I can't shoot the side of a wall with a needle beam ."
我 不能 射击 这 边 的 一个 墙 和 一个 针 光束 . "

我无法用针状光束射击墙面。

" [steɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [kæl] . "
" **Stay as you are , Cal .**"
" 停留 作为 你 是 , 卡尔 . "

“保持现状，卡尔。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" **But that's no answer** .
" 但 那就是 不 回答 .

但这并非答案。

[juː; jʊ][laɪk] [speɪs] [ˈflaɪɪŋ] .
You like space flying .
你 喜欢 空间 飞行 .

你喜欢太空飞行。

[aɪ] [heɪt] [speɪs] [ˈflaɪɪŋ] .
I hate space flying .
我 恨 空间 飞行 .

我讨厌太空飞行。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd][ˈnjʊərəʊsɜːdʒəri] .
You love medicine and neurosurgery .
你 爱 药品 和 神经外科 .

你热爱医学和神经外科。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] - .
I hate the smell of neoform .
我 恨 这 闻 的 - .

我讨厌新式塑料的味道。

[aɪ] [heɪt] [speɪs] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈsɜːdʒəri] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] - [ɪm] [bəʊθ] .
I hate space and I hate surgery — and you love 'em both .
我 恨 空间 和 我 恨 外科手术 — 和 你 爱 - 呢 两个都 .

我讨厌太空，也讨厌手术——而你却两者都喜欢。

[tuː; tə][kəmˈbaɪn][ðem; ðəm] ?
To combine them ?
到 结合 他们 ?

将它们结合起来？

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [laɪf] ?
To call them Life ?
到 称呼 他们 生活 ?

称它们为生命？

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
No man in his right mind would do that .
不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 做 那 .

任何一个神智正常的人都不会那样做。

[nəʊ] , [ˈtɪŋkə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] !
No , Tinker , I'll have nothing to do with either !
不 , 修补匠 , 患病的 有 没有什么 到 做 和 任何一个 !

不，廷克，我两个都不想管！

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈhelɪən] [ˈmeːdək] , [ˈpaɪrət] , [ədˈventʃərə(r)] , [ænd; ənd][ˈnjʊərəʊsɜːdʒən] [stɜːd] [ɪn]
" **The ghost of Hellion Murdoch , pirate , adventurer , and neurosurgeon stirred in**
" 这 鬼 的 坏人 默多克 , 海盗 , 冒险家 , 和 神经外科医生 搅拌 在

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sliːp] .
his long , long sleep .
他的 长的 , 长的 睡觉 .

“海利恩 默多克，这位海盗、冒险家和神经外科医生的幽灵，在他漫长的沉睡中苏醒了。”

[ˈpaɪrəts][ˈnevə(r)][daɪ] , [ðeɪ] [ˈmɪəli] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈledʒənd][ænd; ənd][ɪn] [mɪθ] ,
Pirates never die , they merely join their fellows in legend and in myth ,
海盗 绝不 死 , 他们 仅仅 加入 他们的 伙伴们 在 传奇 和 在 神话 ,

海盗永不消亡，他们只是和同伴们一起成为了传说和神话的一部分。

[ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] ['mɪnjənz] — [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [ænd; ənd] ['nɔ:vəlists] — [ðeə(r)] ['heɪnəs] [kraɪmz]
and through their minions — the historians and novelists — their heinous crimes
和 通过 他们的 小黄人 — 这 历史学家 和 小说家 — 他们的 令人发指的 犯罪
[ɑ:(r); ə(r)] [smu:ðd] ['əʊvə(r)] ,
are smoothed over ,
是 平滑 超过 ,
而通过他们的爪牙——历史学家和小说家——他们的滔天罪行被掩盖了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [səʊlz] [ðæt] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [fu:l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst]
and they become uninhibited souls that fought against the fool restrictions placed
和 他们 变得 不羁 灵魂 那 战斗 反对 这 傻子 限制 放置
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [sə'saɪəti] .
upon them by a rotten society .
之上 他们 经过 一个 烂 社会 .
他们变成了不受束缚的灵魂，反抗着腐朽社会强加给他们的愚蠢限制。

[ˈhelɪən] [ˈme:ðɒk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ˈkæptɪn] [kɪd] , [ˈhenri] ['mɔ:gən] , [dɪk] ['tɜ:rpɪn] ,
Hellion Murdoch had joined his fellows , Captain Kidd , Henry Morgan , Dick Turpin ,
坏人 默多克 有 加入 他的 伙伴们 , 队长 基德 , 亨利 摩根 , 迪克 特平 ,
赫利恩·默多克加入了他的同伴们，包括基德船长、亨利·摩根和迪克·特平。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and Robin Hood three hundred and fifty years ago .
和 罗宾 兜帽 三 百 和 五十年 前 .
还有三百五十年前的罗宾汉。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [went] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['treʒə(r)] ['berɪd] ['sʌmwɛə(r)] .
And like them , he went leaving a fabulous treasure buried somewhere .
和 喜欢 他们 , 他 去 离开 一个 太棒了 宝藏 埋葬 某处 .
和他们一样，他也离开了，并在某处埋藏了一笔惊人的宝藏。

[ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [æz; əz] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] ,
This came to be known to all as Murdoch's Hoard ,
这 来了 到 是 已知 到 全部 作为 默多克的 囤 ,
这笔钱后来被世人称为默多克的巨额财富。

[ænd; ənd] [men] [sɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
and men sought up and down the Solar System for it , but it
和 男人 寻求 向上 和 向下 这 太阳的 系统 为了 它 , 但 它
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [faʊnd] .
was never found .
曾是 绝不 成立 .
人们在太阳系内四处寻找它，但始终没有找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kæl] [bleə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['helɪən] [ˈme:ðɒk] .
But the words of Cal Blair aroused the ghost of Hellion Murdoch .
但 这 字 的 卡尔·布莱尔 被唤醒 这 鬼 的 坏人 默多克 .
但卡尔·布莱尔的话唤醒了默多克这个恶棍的幽灵。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz]
He listened again as the words echoed and re - echoed through the halls
他 听着 再次 作为 这 字 回声 和 关于 - 回声 通过 这 大厅
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] ['sɪtədəl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪər'ɑ:ftə(r)] .
of his pirate's citadel in the hereafter .
的 他的 海盗的 堡垒 在 这 此后 .
他再次聆听着，那些话语在他来世的海盗城堡的大厅里一遍又一遍地回荡。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔ:lz] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] ['kælvɪn] [blɜ:z] [wɜ:dz] .
The same halls rang with his roaring laughter as he heard Calvin Blair's words .
这 相同的 大厅 响铃 和 他的 咆哮 笑声 作为 他 听到 加尔文·布莱尔的 字 .
当他听到卡尔文·布莱尔的话时，大厅里再次回荡着他爽朗的笑声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪ'eɪsd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ][meɪl]
He sprang to his feet , and raced with the speed of thought to a mail
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 比赛 和 这 速度 的 想法 到 一个 邮件
[ju:t] .
chute .
滑槽 .

他猛地站起身，以迅雷不及掩耳之势冲向邮件投递口。

[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] ,
With his toe ,
和 他的 脚趾 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] ,
用他的脚趾 ,

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['helɪən] ['meɪdək] [dɪs'lɒdʒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
the ghost of Hellion Murdoch dislodged a small package from where it
这 鬼 的 坏人 默多克 脱落 一个 小的 包裹 从 在哪里 它
[hæd; həd][leɪn][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
had lain for years .
有 莱恩 为了 年 .

地狱使者默多克的幽灵将一个静静躺了多年的小包裹从它所在的地方挪了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['pens(ə)l] , [hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] ['sɜ:t(ə)n][mɑ:rkz] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪð]
With his ghostly pencil , he strengthened certain marks , plying the pencil with
和 他的 幽灵般的 铅笔 , 他 加强 肯定 标记 , 合奏 这 铅笔 和
[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - ['kaʊntəfɪtə(r)] .
the skill of a master - counterfeiter .
这 技能 的 一个 掌握 - 造假者 .

他用那支幽灵般的铅笔加深了一些标记，运用铅笔的技巧堪比造假大师。

[ðə; ði][stæmp][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'ri:dəbl] [ˌkænsə'leɪ(ə)n] .
The stamp was almost obliterated by the smudged and unreadable cancellation .
这 邮票 曾是 几乎 彻底摧毁 经过 这 模糊的 和 无法阅读 消除 .

邮票几乎被模糊不清的邮戳完全遮盖住了。

[ðə; ði] [ˌædre'siː] [wɒz; wəz] [skrɔ:l] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [stɪl]
The addressee was scrawled and illegible , but the address was still
这 收件人 曾是 潦草的 和 无法辨认 , 但 这 地址 曾是 仍然
[ˈri:dəb(ə)l] .
readable .
可读 .

收件人的字迹潦草，难以辨认，但地址仍然清晰可辨。

[ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪm'perɪəbl] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][ɪŋk]
Water had done its job of work on the almost imperishable wrapper and ink
水 有 完毕 它是 工作 的 工作 在 这 几乎 不朽的 包装纸 和 墨水
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
of the original ,
的 这 原来的 ,

水已经对原件几乎永不褪色的包装纸和油墨完成了它的使命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['helɪən] ['meɪdək] [wɜ:(r); wə(r)] [θruː] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
and when the ghostly fingers of Hellion Murdoch were through , the package
和 什么时候 这 幽灵般的 手指 的 坏人 默多克 是 通过 , 这 包裹
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - ['bætəd] ['bʌnd(ə)l] ,
looked like a well - battered bundle ,
看起来 喜欢 一个 出色地 - 伤痕累累 捆 ,

当默多克那双如鬼魅般的手完成包裹后，它看起来就像一个饱经风霜的包裹。

[ˈtri:tɪd] [ˈrʌfli] [baɪ] [tə'deɪz] [meɪl] .
treated roughly by today's mail .
治疗 大致 经过 今天的 邮件 .

今天的邮件处理方式很粗暴。

[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] , [hiː; hi] [kɪkt] [aɪ 'tiː] ,
With his toe , he kicked it ,
和 他的 脚趾 , 他 踢 它 ,

他用脚趾踢了它一脚。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] ['kæriə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən]
and watched it run through the automatic carrier along the way to an
和 观看 它 跑步 通过 这 自动的 载体 沿着 这 方式 到 一个
[ˈɒpəreɪtɪŋ] [pəʊst] [ˈɒfɪs] .
operating post office .
操作 邮政 办公室 .

然后看着它一路经过自动传送系统，最终到达一家仍在营业的邮局。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
It came to light ,
它 来了 到 光 ,

事情真相大白了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] [ɪn][kæəl] [blɜːz] [ə'pɑːtmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [djuː]
and the delivery chute in Cal Blair's apartment received the package in the due
和 这 送货 滑槽 在 卡尔 布莱尔的 公寓 已收到 这 包裹 在 这 到期的
[kɔːs] [ɒv; ʌv][taɪm] .
course of time .
课程 的 时间 .

包裹按时送达了卡尔·布莱尔公寓的快递口。

[kæəl][bleə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['kjʊəriəsli] .
Cal Blair looked at the package curiously .
卡尔 布莱尔 看起来 在 这 包裹 奇怪的是 .

卡尔·布莱尔好奇地看着包裹。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ˈɔːdəd] ['eniθɪŋ] .
He hadn't ordered anything .
他 之前没有 订购 任何事物 .

他什么都没点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][meɪl] .
He was expecting nothing by mail .
他 曾是 期待 没有什么 经过 邮件 .

他没想到会收到任何邮件。

[ðə; ði][ˈpəʊstmɑːk] — [kəm'pliːtli] [smʌdʒd] .
The postmark — completely smudged .
这 邮戳 — 完全地 模糊的 .

邮戳完全模糊不清。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stæmp] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
He paid no attention to the stamp , which might have given him to think .
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 邮票 , 哪个 可能 有 给定 他 到 思考 .

他没有注意到邮票，否则他或许会对此有所思考。

[ðə; ði] [ə'dres] ?
The address ?
这 地址 ?

地址是什么？

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [pleɪn][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [kæəl] [blɜːz] .
The numbers were fairly plain and they were his , Cal Blair's .
这 数字 是 相当 清楚的 和 他们 是 他的 , 卡尔 布莱尔的 .

这些数字非常清楚，而且是他的，卡尔·布莱尔的。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [skrɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪm] .
The name was scrawled , and the wrapping was scratched across the name .
这 姓名 曾是 潦草的 , 和 这 包装 曾是 刮痕 穿过 这 姓名 .

名字潦草地写着，包装纸上的名字也被划破了。

[ˈɒbvɪəsli] [sʌm; səm] [ɑ:p] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [skrætʃt] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
Obviously some sharp corner of another package had scratched it off .
明显地 一些 锋利的 角落 的 其他 包裹 有 刮痕 它 离开 .

显然是被其他包裹的尖角刮掉了。

[hi;; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][krɪp'tə:lədʒɪst] ,
He inspected the package with the interest of a master cryptologist ,
他 检查 这 包裹 和 这 兴趣 的 一个 掌握 密码学家 ,

他像一位密码学大师那样，饶有兴致地检查了包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu;; tə][dɪ'sklʌvə(r)]
and then decided that opening the package was the only way to discover
和 然后 决定 那 开幕 这 包裹 曾是 这 仅有的 方式 到 发现

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
the identity of the owner .
这 身份 的 这 所有者 .

然后他们认定，打开包裹是发现收件人身份的唯一方法。

[pə'hæps] [ɪn'saɪd] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [slɪp][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] [treɪst] —
Perhaps inside would be a packing slip or something that might be traced —
也许 里面 会 是 一个 包装 滑 或者 某物 那 可能 是 追踪 —

里面或许会有一张装箱单或其他可以追溯到目的地的东西——

[ˈpeɪpə(r)][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hi;; hi] [θɔ:t] ['ru:fəli] .
Paper hadn't changed much in the last five hundred years , he thought ruefully .
纸 之前没有 已更改 很多 在 这 最后的 五 百 年 , 他 想法 懊悔地 .

他懊恼地想，纸张在过去的五百年里并没有发生太大的变化。

[æt; ət] [li:st] , [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] .
At least , not the kind of paper this was wrapped in .
在 至少 , 不是 这 种类 的 纸 这 曾是 包装 在 .

至少，不是用来包装这个东西的那种纸。

[nəʊ][stɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
No store , of course .
不 店铺 , 的 课程 .

当然，这里没有商店。

['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['wɜ:θləs] , [nəʊ] [daʊt] ,
Someone sending something almost worthless , no doubt ,
某人 发送 某物 几乎 毫无价值 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，有人寄来了一些几乎毫无价值的东西。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['hændɪ] .
and wrapping it in the first piece of paper that was handy .
和 包装 它 在 这 第一的 片 的 纸 那 曾是 便利 .

然后随手找到的第一张纸把它包了起来。

[hi;; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['keəfəli] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tə(r)] ['stʌdi] .
He tore the wrapping carefully , and set it aside for future study .
他 撕裂 这 包装 小心 , 和 放 它 旁边 为了 未来 学习 .

他小心翼翼地撕开包装，放在一边以备将来研究。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɒks] ,
Inside the package was a tin box ,
里面 这 包裹 曾是 一个 锡 盒子 ,

包裹里是一个铁盒，

[ænd; ənd][,ɪn'saɪd][ðə; ði][bʊks][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [krɒs] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tə'rɔɪd(ə)]; tɔ:-] [beɪs] .
and inside the box was a small cross standing on a toroidal base .
和 里面 这 盒子 曾是 一个 小的 叉 常设 在 一个 环形 根据 :
盒子里有一个立在环形底座上的小十字架。

[ðə; ði] [həʊl] ['trɪŋkɪt] [stʊd] [tu:] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,
The whole trinket stood two inches tall ,
这 所有的 小饰品 站立 二 英寸 高的 ,
整个小饰品高两英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒs,ɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'pɔ:ʃən(ə)] — [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn]
and the crossarms were proportional — though they were cylindrical in
和 这 十字臂 是 比例 — 尽管 他们 是 圆柱体 在
[krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)] .
cross - section instead of rectangular .
叉 - 部分 反而 的 矩形的 :
横臂比例协调——尽管它们的横截面是圆柱形的，而不是矩形的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['ɔ:nəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:ltə(r)] ,
It would have made a nice ornament for an altar ,
它 会 有 制成 一个 好的 装饰品 为了 一个 坛 ,
它原本可以成为祭坛上一件不错的装饰品。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:rsənz] [desk] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [skru:] - [stʌd] [ðæt][prə'dʒektɪd][aʊt]
or a religious person's desk except for the tiny screw - stud that projected out
或者 一个 宗教 人的 桌子 除了 为了 这 微小的 拧紧 - 钉子 那 预计 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] .
of the center of the bottom .
的 这 中心 的 这 底部 :
或者说，这是一张宗教人士的桌子，只是底部中心突出了一个小小的螺丝钉。

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] .
That prevented it from standing .
那 阻止 它 从 常设 :
那导致它无法站立。

[ˈʌðə(r)] [teɪpt] [həʊlɪz][ɪn] [ðɪs] [flæt] [beɪs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Other taped holes in this flat base aroused his attention .
其他 录像 孔 在 这 平坦的 根据 被唤醒 他的 注意力 :
这个扁平底座上的其他胶带孔引起了他的注意。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['ɔ:nəmənt] , " [sed] [kæl][bleə(r)] , [ə'laʊd] .
" This is no ornament , " said Cal Blair , aloud .
" 这 是 不 装饰品 , " 说 卡尔 布莱尔 , 大声 :
“这不是装饰品，”卡尔·布莱尔大声说道。

" [nəʊ][mɪə(r)] ['ɔ:nəmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] ['rʌɡɪd] ['maʊntɪŋ] .
" No mere ornament would require that rugged mounting .
" 不 仅仅 装饰品 会 要求 那 崎岖 安装 :
“任何普通的装饰品都不需要如此坚固的安装方式。”

" [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][,maɪkrə'skɒpɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There seemed to be some microscopic engravings around the surface of the
" 那里 似乎 到 是 一些 显微镜 雕刻 大约 这 表面 的 这
[tɒrɔɪd; 'tɔ:-] .
toroid .
环面体 :
“环面表面似乎有一些微小的雕刻纹路。”

[kæl][set][ʌp][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [lʊkt] .
Cal set up the microscope and looked .
卡尔 放 向上 这 显微镜 和 看起来 :
卡尔架好显微镜，开始观察。

[ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði][səˈleɪ.ɪ.ən][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ˈmaɪkrəʊ] - [ɪnˈgreɪvd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
Characters in the solarian were there , micro - engraved to perfection .
人物 在 这 太阳神 是 那里 , 微 - 刻 到 完美 .

太阳铭牌上的文字清晰可见，微雕工艺精湛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][ˈɔːdə(r)] .
But they were in no order .
但 他们 是 在 不 命令 .

但它们的排列毫无秩序。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrændəmnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ]
They had a randomness that would have made no sense to any but a
他们 有 一个 随机性 那 会 有 制成 不 感觉 到 任何 但 一个
[ˈmaːstə(r)][krɪpˈtəːlədʒɪst] — [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
master cryptologist — a specialist .
掌握 密码学家 — 一个 专家 .

它们的随机性对于除了密码学大师——专家——以外的任何人来说都毫无意义。

[tuː; tə][kæl][bleə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [veɪg] [ˈpæt(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪʃfəl] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
To Cal Blair they took on a vague pattern that might be wishful thinking ,
到 卡尔 布莱尔 他们 采取 在 一个 模糊的 图案 那 可能 是 愿望 思维 ,

在卡尔·布莱尔看来，它们呈现出一种模糊的模式，这或许只是一厢情愿的想法。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [men][duː; də][nɒt] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə]
and yet his reason told him that men do not microengrave things just to
和 然而 他的 原因 讲述 他 那 男人 做 不是 微雕刻 事物 只是 到
[ˈɔːnəmənt] [ðem; ðəm] .
ornament them .
装饰品 他们 .

然而，他的理智告诉他，人们不会仅仅为了装饰而进行微雕。

[ə; eɪ][ˈsaɪfə(r)][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ɔːl][ˈlɒdʒɪk] .
A cipher it must be by all logic .
一个 密码 它 必须 是 经过全部 逻辑 .

根据所有逻辑，这必然是密码。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] - [kənˈvɜːtə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [,aɪ ˈtiː]
He was about to take it into the matter - converter and enlarge it
他 曾是 关于 到 拿 它 进入 这 事情 - 转换器 和 放大 它
[məˈkæɪnɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

他正准备把它放进物质转换器里，用机械方法放大它。

[wen] [hiː; hi][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
when he decided that it might spoil the things for the owner if he did
什么时候 他 决定 那 它 可能 剧透 这 事物 为了 这 所有者 如果 他 做过
[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪz] .
and was not able to return it to the exact size .
和 曾是 不是 有能力的 到 返回 它 到 这 精确的 尺寸 .

当他意识到这样做可能会毁了主人的物品，而且也无法将其恢复到原来的尺寸时。

[hiː; hi][drˈsaɪdɪd][ɒn] [ˈfəʊtəgræfs] .
He decided on photographs .
他 决定 在 照片 .

他决定用照片。

[ˈfɒli] [θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [kæl][bleə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set][ɒv; əv] [ˌfəʊtəˈgræfɪk]
Fully three hours later , Cal Blair had a complete set of photographic
完全 三 小时 之后 , 卡尔 布莱尔 有 一个 完全的 放 的 摄影
[inˈla:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
enlargements of the microengravings .
扩大 的 这 .

三个小时后，卡尔·布莱尔得到了一套完整的微雕版画放大照片。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [krɪpˈtə:lədʒɪst] ,
Then with the patience and skill of the specialist cryptologist ,
然后 和 这 耐心 和 技能 的 这 专家 密码学家 ,
然后，凭借专业密码学家的耐心和技巧，

[kæl][bleə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] .
Cal Blair started to work on the characters .
卡尔 布莱尔 开始 到 工作 在 这 人物 .
卡尔·布莱尔开始着手创作角色。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pa:st] [ləˈbɔ:riəsli] .
The hours passed laboriously .
这 小时 通过了 费力地 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ˈweɪstbɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] [skrɔ:l] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
The wastebasket filled with scrawled sheets of paper , and mathematical
这 废纸篓 已填 和 潦草的 纸张 的 纸 , 和 数学
[ˈsi:kwənsɪz] .
sequences .
序列 .

垃圾桶里装满了潦草的纸片和数学数列。

[ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈpætənz] [gru:] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [drɪˈska:dɪd] .
Letters and patterns grew beneath his pencil , and were discarded .
信件 和 图案 生长 下面 他的 铅笔 , 和 是 丢弃 .
字母和图案在他的铅笔下生长，然后被丢弃。

[naɪt] [pa:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Night passed , and the dawn grayed in the east .
夜晚 通过了 , 和 这 黎明 灰色 在 这 东方 .

夜幕降临，东方晨曦渐显灰蒙蒙。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd][kɑ:st][ɪts] [reɪz] [ˈəʊvə(r)][kælz] [desk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi;; hi] [wɜ:kt] [ɒn] ,
The sun rose , and cast its rays over Cal's desk , and still he worked on ,
这 太阳 玫瑰 , 和 投掷 它是 射线 超过 卡尔的 桌子 , 和 仍然 他 工作 在 ,
太阳升起，阳光洒在卡尔的桌子上，他仍在工作。

[kəmˈpli:tli] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
completely lost in his work .
完全地 丢失的 在 他的 工作 .

他完全沉浸在工作中。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈstɑ:tɪd] , [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
And then he looked startled , snapped his fingers , and headed across the
和 然后 他 看起来 惊慌 , 啪啪 他的 手指 , 和 标题 穿过 这
[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [bʊk] .
room for an old book .
房间 为了 一个 老的 书 .

然后他似乎吓了一跳，打了个响指，走到房间另一边去拿一本旧书。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:θləs] [ænˈti:k] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ri:prəˈdju:sə(r)][ɪn] [ˈkwɒntəti] .
It was a worthless antique , made by the reproducer in quantity .
它 曾是 一个 毫无价值 古董 , 制成 经过 这 繁殖者 在 数量 .
这是一件毫无价值的古董，是复制商大量生产的。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)rɪ] .
It was a Latin dictionary .
它 曾是 一个 拉丁 字典 .

那是一本拉丁语词典。

['lætɪn] .
Latin :
拉丁 :

拉丁。

[ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] ['læŋɡwɪdʒ] .
A dead and forgotten language .
一个 死的 和 被遗忘的 语言 .

一种已消亡且被遗忘的语言。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði][sə'leɪ.ɪ.ən]['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Only his acquaintance with the folks at the Solarian Medical Association
仅有的 他的 熟人 和 这 各位 在 这 索拉里安 医疗的 协会
[kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
could have given him the key to recognition .
可以 有 给定 他 这 钥匙 到 认出 .

只有他与索拉里安医学协会的人相识，才能让他获得认可。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wɜːd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [kɪkt] .
He saw one word there , and it clicked .
他 锯 一 单词 那里 , 和 它 点击 .

他看到上面一个词，顿时明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['sɒlɪd] ['aʊəz] [hiː; hi] [krɒs] [tʃekt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['lætɪn] [laɪk]
And then for four solid hours he cross checked and fought the Latin like
和 然后 为了 四 坚硬的 小时 他 叉 已检查 和 战斗 这 拉丁 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒswɜːd] ['pʌz(ə)l][ɪn][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
a man working a crossword puzzle in an unknown language ,
一个 男人 在职的 一个 纵横字谜 谜 在 一个 未知 语言 ,

然后，他整整四个小时都在反复核对和推敲拉丁文，就像一个用陌生语言解谜题的人一样。

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] .
matching the characters with those in the dictionary .
匹配 这 人物 和 那些 在 这 字典 .

将字符与字典中的字符进行匹配。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][brɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn] ['kærəktəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] .
But finally the message was there before him in characters that he could read .
但 最后 这 信息 曾是 那里 前 他 在 人物 那 他 可以 读 .

但最终，他还是看到了那条信息，而且是以他能看懂的文字形式呈现在他面前。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
It was clear and startling .
它 曾是 清除 和 令人震惊 .

这很清晰，也很令人震惊。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['mɜːrɔːks] [hɔːd] ! " [brɪːðd] [kæl][bleə(r)] .
" The Key to Murdoch's Hoard ! " breathed Cal Blair .
" 这 钥匙 到 默多克的 囤 ! " 呼吸 卡尔 布莱尔 .

“默多克宝库的关键！”卡尔·布莱尔喘着气说。

" [ðə; ði] ['fæbjələs] ['trezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
" The fabulous treasure of the past !
" 这 太棒了 宝藏 的 这 过去的 !

“过去那令人惊叹的宝藏！”

[ðɪs] ['trɪŋkɪt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu;; tə] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] !
This trinket is the Key to Murdoch's Hoard !
这 小饰品 是 这 钥匙 到 默多克的 囤 ！

这件小玩意儿是打开默多克宝藏的关键！

" [ə; eɪ]['kævəti]['rezəneɪtə(r)][ænd; ənd] [æn'tenə] ['sɪstəm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" **A cavity resonator and antenna system , it was :**
" 一个 空腔 谐振器 和 天线 系统 , 它 曾是 :

“那是一个腔体谐振器和天线系统。”

[ðə; ði]['tɒrɒɪd; 'tɔ:-] [beɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kævəti]['rezəneɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The toroid base was the cavity resonator , and the cross was the
这 环面体 根据 曾是 这 空腔 谐振器 , 和 这 叉 曾是 这
['fi:dləɪn] [ænd; ənd]['daɪpəʊl] [æn'tenə] .
feedline and dipole antenna .
馈线 和 偶极子 天线 .

环形基座是腔体谐振器，十字形部分是馈线和偶极天线。

['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɒpə(r)][,pærə'bɒlɪk][rɪ'flektə(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] [ɪk'saɪtɪd] [ˌprəri'ɒdɪkli] ,
Fitted into the proper parabolic reflector and shock excited periodically ,
适配 进入 这 恰当的 抛物线 反射器 和 震惊 兴奋的 定期 ,

安装在合适的抛物面反射器中，并周期性地 进行冲击激励，

[aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [æn'tenə] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] .
it would excite a similar antenna at the site of Murdoch's Hoard .
它 会 激发 一个 相似的 天线 在 这 地点 的 默多克的 囤 .

它会引起默多克宝藏所在地类似天线的轰鸣。

[ðɪs] [wɒd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] ['ɒsɪleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪli] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] -
This would continue to oscillate for many milli - seconds after the shock -
这 会 继续 到 摆动 为了 许多 百万 - 秒 后 这 震惊 -
[eksə'teɪ](ə)n] .
excitation .
励磁 .

冲击激发后，这种振荡会持续许多毫秒。

[ɪf] [ðə; ði] [ki:] [wɜ:(r); wə(r)] [swɪtʃt] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['sɪstəm] — [ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] — [ðə; ði]
If the Key were switched to a receiving system — a detector — the
如果 这 钥匙 是 切换 到 一个 接收 系统 — 一个 探测器 — 这
[ɑ:nsəɪŋ] [ˌɒsɪ'leɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['sɪstəm] [wɒd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəɪtə(r)] .
answering oscillation of the sympathetic system would act as a radiator .
回答 振荡 的 这 交感神经 系统 会 行为 作为 一个 散热器 .

如果将密钥切换到接收系统（探测器），则共振系统的响应振荡将起到辐射器的作用。

[də'rektɪv; daɪ'rektɪv][ˌɒpə'reɪ](ə)n] — ['skænɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][,pærə'bɒlɪk][rɪ'flektə(r)] [wɒd] [ɡɪv]
Directive operation — scanning — of the parabolic reflector would give
指示 手术 — 扫描 — 的 这 抛物线 反射器 会 给
[də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [rɪ'spɒns] ,
directive response ,
指示 回复 ,

抛物面反射器的定向操作（扫描）将产生定向响应。

['li:dɪŋ] [ðə; ði]['ju:zə(r)][tu;; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] .
leading the user to the site of Murdoch's Hoard .
领导 这 用户 到 这 地点 的 默多克的 囤 .

引导用户访问默多克的宝藏网站。

[haʊ] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:t] [tu;; tə][faɪnd] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [pɑ:st] !
How men must have fought to find Murdoch's Hoard in the days long past !
如何 男人 必须 有 战斗 到 寻找 默多克的 囤 在 这 天 长的 过去的 !

想必在很久以前，人们为了找到默多克的宝藏，一定经历了一番激烈的战斗！

[kæl][bleə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ki:] .
Cal Blair considered the Key .
卡尔 布莱尔 经过考虑的 这 钥匙 .

卡尔·布莱尔认为关键在于此。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [hɪm][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɔɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
It would lead him to nothing but roistering and space travel and the
它 会 带领 他 到 没有什么 但 摆架子 和 空间 旅行 和 这
[rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][geɪn] .
result would be no gain .
结果 会 是 不 获得 .

这样做只会让他沉迷于寻欢作乐和太空旅行，最终一无所获。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][saɪən'tɪfɪk][kjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['si:ɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪfərɪŋ]
Yet there was a certain scientific curiosity in seeing whether his deciphering
然而 那里 曾是 一个 肯定 科学 好奇心 在 看到 无论 他的 破译
[hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] .
had been correct .
有 到过 正确的 .

然而，出于某种科学好奇心，人们想看看他的破译是否正确。

[nɒt] [ðæt][hi:; hi] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diə] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ɡd] [hɪm] .
Not that he doubted it , but the idea sort of intrigued him .
不是 那 他 怀疑 它 , 但 这 主意 种类 的 好奇 他 .
[nɒt] [ðæt][hi:; hi] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diə] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ɡd] [hɪm] .
Not that he doubted it , but the idea sort of intrigued him .
不是 那 他 怀疑 它 , 但 这 主意 种类 的 好奇 他 .

倒不是他怀疑过，而是这个想法确实引起了他的兴趣。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ju'ni:k] .
The project was at least unique .
这 项目 曾是 在 至少 独特的 .

这个项目至少是独一无二的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡædʒɪt][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪ'fʊ:] [ɒv; əv][ðə; ði]
He looked up the history of the gadget in an ancient issue of the
他 看起来 向上 这 历史 的 这 小工具 在 一个 古老的 问题 的 这
[ɪntə'plænɪtri] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :
Interplanetary Encyclopedia and came up with the following description :
星际 百科全书 和 来了 向上 和 这 下列的 描述 :

他在一本古老的《星际百科全书》中查阅了该装置的历史，并找到了以下描述：

['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] : [æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['treʒə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kæʃt] [baɪ][ðə; ði]['paɪrət] ['helɪən]
Murdoch's Hoard : An unknown treasure said to be cached by the pirate Hellion
默多克的 囤 : 一个 未知 宝藏 说 到 是 缓存 经过 这 海盗 坏人
['me:ðɒk] .
Murdoch .
默多克 .

默多克的宝藏：据说是由海盗赫利翁·默多克藏匿的一笔未知宝藏。

[ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪd] [baɪ] ['me:ðɒk] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz]
This treasure is supposed to have been collected by Murdoch during his
这 宝藏 是 据称 到 有 到过 集 经过 默多克 期间 他的
[j'iəz] [æz; əz][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][ɪ'njʊərəʊsɜ:dʒən] .
years as an illegal neurosurgeon .
年 作为 一个 非法的 神经外科医生 .

据说这批宝藏是默多克在担任非法神经外科医生期间收集的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] ['betə(r)] [nəʊn] [kɑ:ntri'bju:ʃnz] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] , [si:]
For listings of Murdoch's better known contributions to medicine , see
为了 列表 的 默多克的 更好的 已知 贡献 到 药品 , 看

关于默多克对医学的更广为人知的贡献，请参见.....

([ə; eɪ][lɪst][pɒv; əv][ˈaɪtəmz] [fɪld] [hɑ:f][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kæɪ][bleə(r)] [skɪpt] .)
(**A list of items filled half a page at this point, which Cal Blair skipped .**)
(一个 列表 的 项目 已填 一半 一个 页 在 这 观点 , 哪个 卡尔 布莱尔 跳过 .)
(此时, 项目清单已经列满了半页, 卡尔·布莱尔跳过了这部分。)

[ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [ɪz] [kənˈsi:ld] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [faʊnd] .
Murdoch's Hoard is concealed well , and has never been found .
默多克的 囤 是 暗 出色地 , 和 有 绝不 到过 成立 .
默多克的宝藏藏得很好, 至今仍未被发现。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkævəti][ˈrezənəɪtə(r)][ænd; ənd] [ænˈtenə]
The Key to Murdoch's Hoard was a minute cavity resonator and antenna
这 钥匙 到 默多克的 囤 曾是 一个 分钟 空腔 谐振器 和 天线
[ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [ðə; ði][ˈju:zə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] .
system which would lead the user to the cache .
系统 哪个 会 带领 这 用户 到 这 缓存 .
打开默多克宝藏的关键是一个微型腔体谐振器和天线系统, 它可以引导使用者找到宝藏。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ki:] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈprɒpəli] ,
No one has been able to make the Key function properly ,
不 一 有 到过 有能力的 到 制作 这 钥匙 功能 适当地 ,
至今无人能够让这把钥匙正常工作。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][kəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪvd]
and no one was ever able to break the code , which was engraved
和 不 一 曾是 曾经 有能力的 到 休息 这 代码 , 哪个 曾是 刻
[əˈraʊnd][ðə; ði] [beɪs] .
around the base .
大约 这 根据 .
而且, 没有人能够破解刻在底座周围的密码。

[ðə; ði][ˈvælju:][pɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] .
The value of the Key is doubtful .
这 价值 的 这 钥匙 是 疑 .
该密钥的价值令人怀疑。

[ðəʊ] [θˈaʊzəndz] [pɒv; əv][aɪˈdentɪk(ə)l] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fræŋks] - [ˈtʃæniŋ] [ˈmætə(r)]
Though thousands of identical Keys were made on the Franks - Channing matter
尽管 数千 的 完全相同的 钥匙 是 制成 在 这 弗兰克斯 - 钱宁 事情
[ˌri:prəˈdju:sə(r)] ,
reproducer ,
繁殖者 ,
尽管在弗兰克斯-钱宁物质复制机上制作了数千把相同的钥匙,

[nəʊ][ˈsaɪəntɪst][hæz; həz][ˈevə(r)] [sækˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] .
no scientist has ever succeeded in getting a response .
不 科学家 有 曾经 成功了 在 获得 一个 回复 .
至今没有一位科学家成功获得过回应。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ][kəʊd][pɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ˈgɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz]
Engravings on the base are obviously a code of some sort giving instructions
雕刻 在 这 根据 是 明显地 一个 代码 的 一些 种类 给予 指示
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:z][pɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
as to the use of the Key ,
作为 到 这 使用 的 这 钥匙 ,
底座上的铭文显然是一种密码, 指示着钥匙的使用方法。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][təʊld] [waɪ] .
The directions told why .
 这 方向 讲述 为什么 .

说明书里解释了原因。

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ɪts][,ɒpəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

Without them , its operation was impossible .
没有 他们 , 它是 手术 曾是 不可能的 .

没有它们，它就无法运行。

[ænd; ʌnd] [jet] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] .

And yet it was so simple .
和 然而 它 曾是 所以 简单的 .

然而，事情却如此简单。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [ˈkɒntrəbænd] [ˈbɒðəd] [kæl] .

The idea of owning contraband bothered Cal .
这 主意 的 拥有 违禁品 烦恼 卡尔 .

拥有违禁品的想法让卡尔感到不安。

[,aɪ ˈtiː] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [mjuˈziːəm] , [baɪ] [raɪts] .

It belonged to the Interplanetary Museum , by rights .
它 属于 到 这 星际 博物馆 , 经过 权利 .

按理说，它属于星际博物馆。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtʃːnd] .

It would be returned .
它 会 是 返回 .

它会被退回。

[ɒv; əv] [ðæt] , [kæl][wɒz; wəz] [ˈdefɪnət] .

Of that , Cal was definite .
的 那 , 卡尔 曾是 定 .

对此，卡尔非常肯定。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv][,kjʊəriˈbʌsəti][ɜːrdʒd][hɪm][nɒt][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

But some little spark of curiosity urged him not to return it right away .
但 一些 小的 火花 的 好奇心 敦促 他 不是 到 返回 它 正确的 离开 .

但一丝好奇心驱使他没有立即归还。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [,aɪ ˈtiː] ,

He would return it ,
他 会 返回 它 ,

他会把它还回去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈjɪəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wʊd]

but it had been gone for several years and a few days more would
但 它 有 到过 已消失 为了 一些 年 和 一个 很少 天 更多的 会

[meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .

make no difference .
制作 不 不同之处 .

但它已经消失了好几年了，再过几天也不会有什么区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈsaɪəntɪst] — [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]

He was far from the brilliant scientist — any of the engineers of the
他 曾是 远的 从 这 杰出的 科学家 — 任何 的 这 工程师 的 这

[lɒŋ] - [gɒn] [ˈviːnəs][,iːkwɪˈlætərəl] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fɒn] [laɪk][ə; eɪ][ˈsuːpənəʊvə] [əˈɡenst]

long - gone Venus Equilateral Relay Station would have shone like a supernova against
长的 - 已消失 金星 等边 中继 车站 会 有 闪耀 喜欢 一个 超新星 反对

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪm] [laɪt] .

his own dim light .
他的 自己的 暗淡 光 .

他远称不上是一位杰出的科学家——任何一位参与建造早已不复存在的金星等边中继站的工程师，都会在他黯淡的光芒下像超新星一样耀眼夺目。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [kæl][bleə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

But he , Cal Blair , had the answer and they did not .
但 他 , 卡尔 布莱尔 , 有 这 回答 和 他们 做过 不是 .

但他, 卡尔·布莱尔, 知道答案, 而他们却不知道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti][æz; əz]

But it was more to prove the correctness of his own ability as

但 它 曾是 更多的 到 证明 这 正确性 的 他的 自己的 能力 作为

[krɪp'tɒgrəfə(r)] [ðæt][hi:; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ki:] [wɜ:k] .

cryptographer that he took on the job of making the little Key work .

密码学家 那 他 采取 在 这 工作 的 制作 这 小的 钥匙 工作 .

但他接下这个小密钥的制作工作, 更多是为了证明自己作为密码学家的能力是正确的。

[ðə; ði][dʒɒb] [tʊk] [hɪm][sɪks] [wi:ks] .

The job took him six weeks .

这 工作 采取 他 六 周 .

这项工作他花了六周时间。

[æn; ən]['ekspɜ:t] [ɪ,lek'trɒnɪks] [,endʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [deɪz] ,

An expert electronics engineer would have done it in three days ,

一个 专家 电子学 工程师 会 有 完毕 它 在 三 天 ,

一位经验丰富的电子工程师三天就能完成。

[bʌt; bət][kæl][hæd; həd][nəʊ] [lə'bɒrətri] [fɪld] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] .

but Cal had no laboratory filled with equipment .

但 卡尔 有 不 实验室 已填 和 设备 .

但加州大学伯克利分校并没有配备齐全的实验室。

[hi:; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [lə'bɒrətri] [tek'ni:k] [nɔ:(r)][ɪ'nstrʊm(ə)nts][nɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:(r)][ɒv; əv]

He had neither laboratory technique nor instruments nor a great store of

他 有 两者都不 实验室 技术 也不 仪器 也不 一个 伟大的 店铺 的

[ɪk'sprɪəriəns] .

experience .

经验 .

他既没有实验室技术, 也没有仪器, 更没有丰富的经验。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [bʊks] .

He studied books .

他 研究 图书 .

他研读书籍。

[hi:; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['smɪdʒɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen]

He extracted a mite of information here and a smidgin there , and when

他 提取 一个 螨虫 的 信息 这里 和 一个 一点点 那里 , 和 什么时候

[hi:; hi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][dʒɒb] ,

he completed the job ,

他 完全的 这 工作 ,

他零零散散地套取了一些信息, 当他完成这项工作时,

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][ɪ'skræmb(ə)l][ɒv; əv] [pɑ:ts] .

his equipment was a mad scramble of parts .

他的 设备 曾是 一个 疯狂的 争夺 的 部分 .

他的设备简直是一堆乱七八糟的零件拼凑而成。

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [rʌbd] ['elbəʊz] [wɪð] ['slɒpɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][,ʌn'laɪk][ðə; ði] [treɪnd] [tek'niʃ(ə)n] ,

Precision rubbed elbows with sloppiness , for unlike the trained technician ,

精确 摩擦 肘部 和 马虎 , 为了 与此不同 这 受过训练 技术员 ,

精准与马虎并存, 因为与训练有素的技术人员不同,

[kæl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə][let][flaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜ:kɪts] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
Cal did not know which circuits to let fly and which circuits needed the precise
卡尔 做过 不是 知道 哪个 电路 到 让 飞 和 哪个 电路 需要 这 精确的
[ˈpleɪsɪŋ] .
placing .
放置 .

卡尔不知道哪些电路可以放行，哪些电路需要精确放置。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ʃiə(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [traɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈfaɪnəli] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð]
He found out by sheer out - and - try and by finally placing everything with
他 成立 出去 经过 透明 出去 - 和 - 尝试 和 经过 最后 放置 一切 和
[keə(r)] .
care .
关心 .

他通过反复尝试，最终小心翼翼地安排好一切，才找到了答案。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd][nɒt] [wɜ:k] [tu:] [gʊd] ,
The latter did not work too good ,
这 后者 做过 不是 工作 也 好的 ,

后者的效果不太好。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [delvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪs'rʌptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə(r)]
but continuous delving into the apparatus disrupted some of the lesser
但 连续的 深入挖掘 进入 这 设备 中断 一些 的 这 较少
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈrændəmnəs] [dɪd][nɒt] [kɔ:z] [ˈkʌplɪŋ] .
important lines to the point where their randomness did not cause coupling .
重要的 线条 到 这 观点 在哪里 他们的 随机性 做过 不是 原因 耦合 .

但不断深入研究该装置会扰乱一些不太重要的线路，以至于它们的随机性无法引起耦合。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][laɪnz] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ˌskwi:l] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [wen] [dɪs'pleɪst] ,
The more important lines complained in squeals of oscillation when displaced ,
这 更多的 重要的 线条 抱怨 在 尖叫 的 振荡 什么时候 流离失所 ,
更重要的线路在被移位时会发出刺耳的振荡声，

[ænd; ənd][kæl][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈprəʊbɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ɡɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ˈwaɪə(r)]
and Cal was continually probing into the gear to find out which wire
和 卡尔 曾是 持续 探测 进入 这 齿轮 到 寻找 出去 哪个 金属丝
[wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
was out of place .
曾是 出去 的 地方 .

卡尔不断地检查设备，找出哪根电线错位了。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [sɪks] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)] .
He snapped the main switch one evening six weeks later .
他 啪啪 这 主要的 转变 一 晚上 六 周 之后 .

六周后的一个晚上，他把总开关按断了。

[wɪð] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn'θju:ziæzəm][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈmi:tə(r)z][ˈredʒɪstə(r)] , [kəm'peəd] [nəʊts][ænd; ənd]
With childlike enthusiasm he watched the meters register , compared notes and
和 孩子气 热情 他 观看 这 米 登记 , 比较的 笔记 和
[dɪ'saɪdɪd][ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈprɒpəli] .
decided that everything was working properly .
决定 那 一切 曾是 在职的 适当地 .

他像孩子一样兴奋地看着仪表读数，比较了数据，然后认定一切运转正常。

[hɪz; ɪz] [ˈtestɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪndəˌkɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈprɒpəli] — [æt; ət]
His testing equipment indicated that he was operating the thing properly — at
他的 测试 设备 表明的 那 他 曾是 操作 这 事物 适当地 — 在
[li:st] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
least in accordance with the minute engravings on the side .
至少 在 根据 和 这 分钟 雕刻 在 这 边 .

他的测试设备表明他操作这台机器是正确的——至少与机器侧面的细小刻字相符。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪɡ] ['fʌŋkʃən] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][let] - [daʊn] .
But with that discovery — that his rig functioned — there came a let - down .
但 和 那 发现 — 那 他的 钻井平台 功能正常 — 那里 来了 一个 让 - 向下 .
但发现他的装置运转正常后，却感到失望。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪŋɡjələli] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] .
It was singularly unexciting .
它 曾是 单独地 乏味 .
真是无聊透顶。

['mi:tə(r)z] ['ɪndə'kɜ:tɪd] , [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tju: bz] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [br'haɪnd]
Meters indicated , the filaments of the driver tubes cast a ruddy glow behind
米 表明的 , 这 丝状物 的 这 司机 管子 投掷 一个 红润 辉光 在后面
[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['pæn(ə)] ,
the cabinet panel ,
这 内阁 控制板 ,
仪表显示，驱动管的灯丝在箱体面板后方投射出一片红光。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪ] - [pə'zɪfnd] ['paɪlət] [læmps] [wɪŋk] ,
a few ill - positioned pilot lamps winked ,
一个 很少 患病的 - 定位 飞行员 灯 眨眼 ,
几盏位置不佳的指示灯闪烁了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]
and the meter at the far end of the room registered the fact that he
和 这 仪表 在 这 远的 结尾 的 这 房间 挂号的 这 事实 那 他
[wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
was transmitting and was being detected .
曾是 传输 和 曾是 存在 检测到 .
房间另一端的仪表显示他正在发射信号并且被检测到了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] ['sɪɡnəl] , [tu:] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tə(r)] ,
It was a healthy signal , too , according to the meter ,
它 曾是 一个 健康 信号 , 也 , 根据 到 这 仪表 ,
根据仪器的读数，这也是一个健康的信号。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
but it was both invisible and inaudible as well as not affecting the
但 它 曾是 两个都 无形的 和 听不清 作为 出色地 作为 不是 影响 这
['ʌðə(r)] ['sensɪz] [ɪn] ['eni] [wei] .
other senses in any way .
其他 感官 在 任何 方式 .
但它既看不见也听不见，而且对其他感官也没有任何影响。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ju:z] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Now that he had it , what could he use it for ?
现在 那 他 有 它 , 什么 可以 他 使用 它 为了 ?
既然他已经拥有了它，他可以用它做什么呢？

['trezə(r)] ?
Treasure ?
宝藏 ?
宝藏？

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [kʊd; kəd] ['trezə(r)] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ?
Of what use could treasure be in this day and age ?
的 什么 使用 可以 宝藏 是 在 这 天 和 年龄 ?
在当今时代，宝藏还有什么用处呢？

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃænɪŋ] - [fræŋks] ['mætə(r)] [ri:prə'dju:sə(r)] ,
With the Channing - Franks matter reproducer ,
和 这 钱宁 - 弗兰克斯 事情 繁殖者 ,
利用钱宁-弗兰克斯物质复制器，

[gəʊld][ɔː(r)] ['eni] [reə(r)] ['elɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [baɪ] ['mɪəli] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
gold or any rare element could be synthesized by merely introducing the proper
金子 或者 任何 稀有的 元素 可以 是 合成的 经过 仅仅 介绍 这 恰当的
[ˈhetərəʊˌdaɪnɪŋ] ['sɪɡnəl] .
heterodyning signal .
外差 信号 .

只需引入适当的外差信号，即可合成黄金或任何稀有元素。

[ˈmʌni] [wɒz; wəz][nɒt][ˈmet(ə)l] ['eni][mɔː(r)] .
Money was not metal any more .
钱 曾是 不是 金属 任何 更多的 .

货币不再是金属了。

[gəʊld][wɒz; wəz][ɪn] [ɪkˈstensɪv] [juːz][ɪn][ɪˈlektɪk(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd][ˈplætɪnəm] [keɪm] [ɪn] ['stændəd] [bɑːrz]
Gold was in extensive use in electrical works and platinum came in standard bars
金子 曾是 在 广泛的 使用 在 电气 作品 和 铂 来了 在 标准 酒吧
[æt; ət][ə; eɪ][səˈlɛə.ɪ.ən][ˈkredɪt] [iːt] .
at a solarian credit each .
在 一个 太阳神 信用 每个 .

黄金在电气工程中被广泛使用，而铂金则以标准条状出售，每条售价为一个索拉里安信用点。

[ˈsteɪb(ə)l] ['elɪmənts] [ʌp][tuː; tə][əˈtɒmɪk] [weɪts] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
Stable elements up to atomic weights of six or seven hundred had been made
稳定的 元素 向上 到 原子 重量 的 六 或者 七 百 有 到过 制成
[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
and investigated .
和 调查 .

人们已经合成并研究了原子量高达六七百的稳定元素。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [trəʊv][wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
A treasure trove was ridiculous .
一个 宝藏 宝库 曾是 荒谬的 .

宝库这个词简直荒谬。

[ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ˈvæljuː] .
Of absolutely no value .
的 绝对地 不 价值 .

毫无价值。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæniŋ] - [fræŋks] [dɪˈveləpmənt] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv]
The day of the Channing - Franks development was after the demise of
这 天 的 这 钱宁 - 弗兰克斯 发展 曾是 后 这 死亡 的
[ˈhelɪən] ['meːdək] .
Hellion Murdoch .
坏人 默多克 .

Channing-Franks 开发项目的启动日期是在 Hellion Murdoch 去世之后。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [jˈiəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˌdjuːplɪˈkeɪ(ə)n]
And it was after the forty years known as the Period of Duplication
和 它 曾是 后 这 四十 年 已知 作为 这 时期 的 复制
[ðæt] - [wɒz; wəz] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
that Identium was synthesized and became the medium of exchange .
那 - 曾是 合成的 和 成为 这 中等的 的 交换 .

在被称为复制时期的四十年之后，同位素被合成出来，并成为交换媒介。

[sɪns] - [keɪm] [ˈɑːftə(r)] ['mɜːrdɑːks] [dɪˈmaɪz] [baɪ] [jˈiəz] ,
Since identium came after Murdoch's demise by years ,
自从 - 来了 后 默多克的 死亡 经过 年 ,

由于Identium是在默多克去世几年后才出现的，

[ˈɒbviəsli] [ˈmɜːrdɑːks] [hɔːd] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːθləs] [kɔɪn] , [ˈwɜːθləs]
obviously Murdoch's Hoard could only be a matter of worthless coin , worthless
明显地 默多克的 囤 可以 仅有的 是 一个 事情 的 毫无价值 硬币 , 毫无价值
[ˈdʒuːəlz] , [ɔː(r)] [ˈiːkwəli] [ˈwɜːθləs] [sɪˈkjʊərətiz] .
jewels , or equally worthless securities .
珠宝 , 或者 同样地 毫无价值 证券 .

显然，默多克的宝藏只能是毫无价值的硬币、毫无价值的珠宝或同样毫无价值的证券。

[ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmiːdiəm][ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Money had become a real medium of exchange .
钱 有 变得 一个 真实的 中等的 的 交换 .

货币已成为真正的交换媒介。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Now it was something that did away with going to the store for an
现在 它 曾是 某物 那 做过 离开 和 去 到 这 店铺 为了 一个
[ɛgz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] .
egg's worth of mustard .
鸡蛋的 值得 的 芥末 .

现在人们无需再去商店买一鸡蛋量的芥末酱了。

[səʊ][kæɪ][bleə(r)][felt][ə; eɪ][let] - [daʊn] .
So Cal Blair felt a let - down .
所以 卡尔 布莱尔 毛毡 一个 让 - 向下 .

所以卡尔·布莱尔感到很失望。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɒbləm] [sɒlvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt]
With his problem solved , there was no more to it , and that was that
和 他的 问题 已解决 , 那里 曾是 不 更多的 到 它 , 和 那 曾是 那
.
:
.

问题解决了，事情也就到此为止了。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ɪd] [send][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈmɜːrdɑːks] [hɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːziːəm] .
He'd send the Key to Murdoch's Hoard to the museum .
他会 发送 这 钥匙 到 默多克的 囤 到 这 博物馆 .

他会把《默多克宝藏之钥》送到博物馆。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [let][ðem; ðəm] [siːk] [ˈmɜːrdɑːks] [hɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
And , furthermore , let them seek Murdoch's Hoard if they wanted to .
和 , 此外 , 让 他们 寻找 默多克的 囤 如果 他们 通缉 到 .

而且，如果他们想的话，就让他们去寻找默多克的财富吧。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [juːˈniːks] [ðeə(r)] .
Doubtless they would find some uniques there .
毫无疑问 他们 会 寻找 一些 独一无二 那里 .

毫无疑问，他们会在那里发现一些独特的东西。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [kɔɪnz] [wʊd] [biː; bi] [juːˈniːks] , [ɔːl] [raɪt] .
A pile of ancient coins would be uniques , all right .
一个 桩 的 古老的 硬币 会 是 独一无二 , 全部 正确的 .

一堆古代硬币的确是独一无二的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['peɪpəz][ænd; ənd][kɔɪnz][ænd; ənd]['dʒu:əlz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][dɪ'tektəb(ə)l]
But the ancient papers and coins and jewels would not be detectable
但 这 古老的 文件 和 硬币 和 珠宝 会 不是 是 可检测的
[frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:plɪkerts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dʒu:əlz][ænd; ənd][kɔɪnz][ɒv; əv][ðæt] ['pɪəriəd] [ðæt]
from any of the duplicates of other jewels and coins of that period that
从 任何 的 这 重复项 的 其他 珠宝 和 硬币 的 那 时期 那
[ˈɡlʌtɪd] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] - [ə'bəʊndənd] [mju'zi:əm] .
glutted the almost - abandoned museum .
饱食 这 几乎 - 弃 博物馆 .

但是，从几乎废弃的博物馆里堆积如山的那个时期的其他珠宝和硬币的复制品中，是无法辨认出这些古代文献、硬币和珠宝的。

[bendʒ][bleə(r)] [snɑ:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Benj Blair snarled at the man in front of him .
本杰 布莱尔 纠缠 在 这 男人 在 正面 的 他 .
本杰·布莱尔冲着面前的男人咆哮道。

" [ju:; jʊ] [slɪŋk] [dju:p] !
" **You slinking dupe !**
" 你 潜行 欺骗 !
你这个狡猾的傻瓜！

[ju:; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] !
You can't get away with that !
你 不能 得到 离开 和 那 !
你不能这么做！

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [blɑ:ntɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['epɪθet] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] [æt; ət]
" **The man addressed blanched at the epithet and hurled himself headlong at**
" 这 男人 已解决 焯水 在 这 别名 和 投掷 他自己 一头扎 在
[bendʒ] .
Benj .
本杰 .
“被辱骂的人脸色苍白，径直扑向本杰明。”

[kælz] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['kæləsli] [slɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [stæbd] [daʊn] [ɒn]
Cal's twin brother callously slipped a knife out of his belt and stabbed down on
卡尔的 双 兄弟 冷酷无情 滑倒了 一个 刀 出去 的 他的 腰带 和 刺伤 向下 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] .
the back of his attacker .
这 后退 的 他的 攻击者 .
卡尔的孪生兄弟冷酷无情地从腰带里抽出一把刀，刺向袭击者的背部。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdɪ] ,
It was brutal and bloody ,
它 曾是 野蛮 和 血腥 ,
场面残酷血腥。

[ænd; ənd][bendʒ] [kɪkt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [ni:] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]
and Benj kicked the dead man back with a lifted knee and addressed the
和 本杰 踢 这 死的 男人 后退 和 一个 抬起 膝盖 和 已解决 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
rest of the mob .
休息 的 这 暴民 .
本杰用膝盖猛踢死者，然后向其余暴徒喊话。

" [naʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [snɑ:rlɪd] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [smɑ:t] .
" **Now look , " he snarled , " it is not smart .**
" 现在 看 , " 他 纠缠 , " 它 是 不是 聪明的 .
“瞧,”他咆哮道，“这可不明智。”

[ðɪs] [ləʊk] [θɔ:t] [hi: hi][kʊd; kəd] ['kaʊntəfɪt] .
This loke thought he could counterfeit .
这 洛克 想法 他 可以 伪造 .

这个家伙以为自己能伪造货币。

[hi:z] [ə; eɪ] [ded] ['ɪdiət] [naʊ] .
He's a dead idiot now .
他是 一个 死的 笨蛋 现在 .

他现在真是个十足的白痴。

[ænd; ənd] ['enɪbɒdi] [ðæt] [traɪz][tu:; tə] [meɪk] - [ɪn] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][ɔ:(r)] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən]
And anybody that tries to make identium in this station or any place that can
和 任何人 那 尝试 到 制作 - 在 这 车站 或者 任何 地方 那 能
[bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʊv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['laɪkwaɪz] .
be traced to any one of us will be treated likewise .
是 追踪 到 任何 一 的 我们 将要 是 治疗 同样地 .

任何试图在本站或任何可以追溯到我们任何人的地方冒充我们身份的人，都将受到同样的对待。

[get][em 'i:] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ʊv; əv] ['æbsəlu:t] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
" There was a growl of absolute assent from the rest .
" 那里 曾是 一个 咆哮 的 绝对 同意 从 这 休息 .

其他人则低声表示完全赞同。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] ? "
" Is there anyone who doesn't know why ? "
" 是 那里 任何人 WHO 不 知道 为什么 ? "

“难道有人不知道为什么吗？”

" [aɪm] [dʌm] , " [grɪnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
" I'm dumb , " grinned a man in the rear .
" 我是 哑的 , " 咧嘴一笑 一个 男人 在 这 后部 .

“我真笨，”后面一个男人咧嘴笑道。

" [meɪk] [tɔ:k] , [bendʒ] . "
" Make talk , Benj . "
" 制作 讲话 , 本杰 . "

“说点什么吧，本杰。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['ɑ:nsə(r)d] [bendʒ] .
" O . K . , " answered Benj .
" 哦 . K . , " 回答 本杰 .

“好的，”本杰回答道。

" - [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənt] .
" Identium is a synthetic element .
" - 是 一个 合成的 元素 .

“Identium 是一种合成元素。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ʌn'steɪb(ə)]['ætəm] [ðæt] [ɪz][s'teɪbəlaɪzd] [ɪlek'trɒnɪkli] .
It is composed of a strictly unstable atom that is stabilized electronically .
它 是 由 的 一个 严格 不稳定 原子 那 是 稳定 电子方式 .

它由一个极不稳定的原子组成，该原子通过电子作用而稳定下来。

[ˌaɪˈtiː][stɑːrts] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæniŋ] [bi:m] [ɪn][ðə; ði]
It starts off all right , but at the first touch of the scanning beam in the
它 开始 离开全部正确的 , 但 在 这 第一的 触碰 的 这 扫描 光束 在 这
[ˈmætə(r)] - [kənˈvɜːtə(r)] ,
matter - converter ,
事情 - 转换器 ,

一开始一切正常, 但当扫描光束第一次接触物质转换器时,

[ˌaɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ʌnˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [bləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪ(ə)n] - [riˈækʃn] .
it becomes unstable and blows in a fission - reaction .
它 变成 不稳定 和 打击 在 一个 裂变 - 反应 .

它会变得不稳定, 并发生裂变反应而爆炸。

[ˈlɪmpi] , [ðeə(r)] , [traɪd][ˌaɪˈtiː][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][leg] .
Limpy , there , tried it once and it took his arm and leg .
跛脚 , 那里 , 尝试 它 一次 和 它 采取 他的 手臂 和 腿 .

那个跛子试了一次, 结果失去了一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪkˈsplouzənz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʊ:n] [fleʃ] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪd]
The trouble with identium explosions is the fact that the torn flesh is sort of seared
这 麻烦 和 - 爆炸 是 这 事实 那 这 撕裂 肉 是 种类 的 烤
[ænd; ənd] [lɪm] - ['grɑːftɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] .
and limb - grafting isn't perfect .
和 肢 - 嫁接 不是 完美的 .

身份爆炸的问题在于, 撕裂的血肉会被烧灼, 肢体移植并不完美。

[ðæts] [waɪ] ['lɪmpi] [ɪz] ['lɪmpi] .
That's why Limpy is Limpy .
那就是 为什么 跛脚 是 跛脚 .

这就是为什么跛脚先生是跛脚先生。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] - , [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [spers] ['sterɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ˈriːdʒən] .
Then , to make identium , you require a space station in the outer region .
然后 , 到 制作 - , 你 要求 一个 空间 车站 在 这 外 地区 .

然后, 要制造伊登提姆, 你需要一个位于外太空的空间站。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [pʊts][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪtʃ]
The manufacture of the stuff puts a hellish positive charge on the station which
这 生产 的 这 东西 放置 一个 地狱般的 积极的 收费 在 这 车站 哪个
[ɪz] ['iːkwəlaɪzd] [baɪ]['səʊlə(r)] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [ɪn][taɪm] .
is equalized by solar radiation in time .
是 均衡 经过 太阳的 辐射 在 时间 .

这种物质的生产会在空间站上留下极其强烈的正电荷, 而太阳辐射会随着时间的推移使电荷达到平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][faː(r)] [ˈɪnʌf] [aʊt][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ˈɪnwəd] [frɒm; frəm]
But the station must be far enough out so that the surge inward from
但 这 车站 必须 是 远的 足够的 出去 所以 那 这 涌 向内 从
[sɒl][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektɹəkjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Sol isn't so high that the inhabitants are electrocuted by the change in charge .
索尔 不是 所以 高的 那 这 居民 是 触电 经过 这 改变 在 收费 .

但是空间站必须足够远, 这样来自太阳的涌入电流才不会太高, 以至于居民会被电荷变化电死。

" ['eni] [dɪˈtektə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪˈtiː][ʌp] [wen] [ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n][æɪ; ət][ə; eɪ][haːf]
" **Any detector worthy of the name will pick it up when in operation at a half**
" 任何 探测器 值得 的 这 姓名 将要 挑选 它 向上什么时候 在 手术 在 一个 一半
[laɪt] - [jɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [kiːps] [ðeə(r)] [dɪˈtektər] ['rʌnɪŋ] .
light - year — and the Patrol keeps their detectors running .
光 - 年 — 和 这 巡逻 保持 他们的 探测器 跑步 .

"任何名副其实的探测器在半光年外运行时都会探测到它——而巡逻队一直在让他们的探测器保持运行。

[ðæt] [plʌs] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] - [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði]
That plus the almost - impossible job of getting the equipment to perform the
那 加 这 几乎 - 不可能的 工作 的 获得 这 设备 到 履行 这
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

再加上获取执行该操作所需的设备几乎是不可能完成的任务。

[aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] - [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [hɪə(r)] .
I'll have no identium experiments here .
患病的 有 不 - 实验 这里 .

我这里不会进行任何同位素实验。

" [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [laɪt] [wɪŋk] [ˈbriːfli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **A tiny light winked briefly above his head** .
" 一个 微小的 光 眨眼 简要地 多于 他的 头 .

“他头顶上方短暂地闪过一盏微弱的灯。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
It came from a dusty piece of equipment on a shelf .
它 来了 从 一个 尘土飞扬 片 的 设备 在 一个 架子 .

它来自架子上一件积满灰尘的设备。

[bendʒ] [blɪŋk] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [laɪt] , [ænd; ænd] [swɔː(r)] .
Benj blinked , looked up at the winking light , and swore .
本杰 眨眼 , 看起来 向上 在 这 眨眼 光 , 和 发誓 .

本杰明眨了眨眼，抬头看着闪烁的灯光，咒骂了一声。

" [tɒm] !
" **Tom** !
" 汤姆 !

“汤姆！ ”

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" **he snorted** .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What in the name of the devil are you doing ?**
" 什么 在 这 姓名 的 这 魔鬼 是 你 正在做 ?

你到底在干什么？

" [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] [dɔː(r)] .
" **The technician put his head out of the laboratory door** .
" 这 技术员 放 他的 头 出去 的 这 实验室 门 .

技术员把头伸出了实验室门外。

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [jʊə; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˈtektə(r)] [blɪŋk] . "
" **You're making this detector blink** . "
" 你是 制作 这 探测器 眨 . "

“你让这个探测器闪烁了。”

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdjuːplɪkət] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] . "
" **I'm trying to duplicate an experiment** . "
" 我是 尝试 到 复制 一个 实验 . "

“我正在尝试复现一个实验。”

" ['traɪŋ] ？
" **Trying** ？
" 尝试 ？

尝试？

" [tɒm] [graɪnd] ．
" **Tom grinned** ．
" 汤姆 咧嘴一笑 ．

汤姆咧嘴一笑。

" [aɪm] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] ． "
" **I'm performing the actual operation of the distillation of alcohol** ． "
" 我是 表演 这 实际的 手术 的 这 蒸馏 的 酒精 ． "

“我正在进行酒精蒸馏的实际操作。”

" [ðæt] ['ʃudnt] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [blɪŋk] ． "
" **That shouldn't make the detector blink** ． "
" 那 不应该 制作 这 探测器 眨 ． "

“那不应该导致探测器闪烁。”

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:; də] [ðæt] ！ "
" **There's only one thing that will do that** ！ "
" 有 仅有的 一 事物 那 将要 做 那 ！ "

只有一件事能做到这一点！

" [nɒt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ． "
" **Not after all this time** ． "
" 不是 后 全部 这 时间 ． "

“过了这么久，还是没有。”

" [ɪts] [nɒt] [bi:n] [lɒŋ] ．
" **It's not been long** ．
" 它是 不是 到过 长的 ．

“时间不长。”

[ə'baʊt] [ten] [jɪ'ɪəz] ， " ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tɒm] ．
About ten years ， " **objected** **Tom** ．
关于 十 年 ， " 反对 汤姆 ．

“大约十年，”汤姆反驳道。

" [lʊk] ， [bendʒ] ．
" **Look** ， **Benj** ．
" 看 ， 本杰 ．

“听着，本杰明。”

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] ．
Someone has found the Key ．
某人 有 成立 这 钥匙 ．

有人找到了钥匙。

[ænd; ənd][nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ， [bʌt; bət] [ðev] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:k] ． "
And not only that ， **but they've made it work** ． "
和 不是 仅有的 那 ， 但 他们有 制成 它 工作 ． "

不仅如此，他们还成功了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ju:; jʊ] ， " [sed] [bendʒ] [pɔɪntɪdli] ．
" **I'd like to argue the point with you** ， " **said Benj pointedly** ．
" ID 喜欢 到 争论 这 观点 和 你 ， " 说 本杰 尖锐地 ．

“我想和你辩论一下，”本杰明尖锐地说。

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tɪk] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['sev(ə)n] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ] ？
" **Why couldn't you make it tick when we had it seven years ago** ？
" 为什么 不能 你 制作 它 打钩 什么时候 我们 有 它 七 年 前 ？

“为什么七年前我们拥有它的时候，你们就不能让它运转起来呢？”

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈtektə(r)] , [ˈleɪtə(r)] . "
You were sharp enough to make a detector , later . "

你 是 锋利的 足够的 到 制作 一个 探测器 , 之后 . "

你后来很有眼光，还能自己做探测器。

" [dɪˈtektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lʌt] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈdʒenəreɪtɪŋ] , [bendʒ] .
" Detecting is a lot different than generating , Benj .
" 检测 是 一个 很多 不同的 比 生成 , 本杰 .

"检测和生成是截然不同的两件事，本杰。"

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get][ˈgəʊɪŋ] .
Come on , let's get going .
来 在 , 我们来吧 得到 去 .

走吧，我们出发。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][djuːp] [ðæts] [ɡɒt][ðə; ði] [kiː] .
I want to see the dupe that's got the Key .
我 想 到 看 这 欺骗 那就是 得到 这 钥匙 .

我想看看那个拥有钥匙的复制品。

" [hæd; həd][kæl][bleə(r)] [biːn] [ˈriːəli] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɡædʒɪt] [wɜːk] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)]
" **Had Cal Blair been really satisfied to make his gadget work , he might never**
" 有 卡尔 布莱尔 到过 真的 使满意 到 制作 他的 小工具 工作 , 他 可能 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ˈbɒðəd] .
have been bothered .
有 到过 烦恼 .

"如果卡尔·布莱尔真的满足于让他的装置运转起来，他可能根本不会感到麻烦。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtɪŋkə] [wɪð] [aɪˈtiː] , [ˈmeɪzəd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] .
But he tinkered with it , measured it , and toyed with it .
但 他 修修补补 和 它 , 测量 它 , 和 玩弄 和 它 .

但他对它进行了修修补补、测量了一番、把玩了一番。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] [tuː; tə] [bəʊst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [tuː; tə]
He called Tinker Elliott to boast and found that she had gone off to
他 称为 修补匠 埃利奥特 到 夸 和 成立 那 她 有 已消失 离开 到
[ˈnɔːðən] [ˈlændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbrʌðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l]
Northern Landing with her illustrious brother to speak at a medical
北方 降落 和 她 杰出 兄弟 到 说话 在 一个 医疗的
[kənˈven](ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

他打电话给廷克·艾略特炫耀，结果发现她和她那位杰出的哥哥一起去了北方登陆镇，参加一个医学会议并发表演讲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
and so he returned to his toy .
和 所以 他 返回 到 他的 玩具 .

于是他又回去玩他的玩具了。

[ɪˈfektɪvli] , [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [geɪv] [ɪˈnʌf] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
Effectively , his toying with the Key gave enough radiation to follow .
有效地 , 他的 玩具 和 这 钥匙 给予 足够的 辐射 到 跟随 .

实际上，他对钥匙的摆弄产生了足够的辐射，足以引起后续反应。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈpɑːtiz] .
And it was followed by two parties .
和 它 曾是 随后 经过 二 各方 .

随后出现了两个政党。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] .
The first one arrived about midnight .
这 第一的 一 到达的 关于 午夜 .

第一个大约在午夜时分到达。

[ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][kæl]['əʊpənd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [lɛnz][bʊ; əv][ə; eɪ]
The doorbell rang , and Cal opened it to look into the glittering lens of a
这 门铃 响铃 , 和 卡尔 打开 它 到 看 进入 这 闪闪发光 镜片 的 一个
['ni:d(ə)l] [bi:m] .
needle beam .
针 光束 .

门铃响了，卡尔打开门，望向闪闪发光的针状光束透镜。

[hi:; hi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ['bækwədz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [felt][ə; eɪ][tʃeə(r)][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ni:z]
He went white and retreated backwards until he felt a chair behind his knees
他 去 白色的 和 撤退 向后 直到 他 毛毡 一个 椅子 在后面 他的 膝盖
.
.
.

他脸色煞白，向后退去，直到感觉膝盖后面有一把椅子。

[hi:; hi] [kə'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He collapsed into the chair .
他 倒塌 进入 这 椅子 .

他瘫倒在椅子上。

" [pi:] - [pi:] - [pi:] - [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] ! "
" P - p - p - put that thing away ! "
" P - p - p - 放 那 事物 离开 ! "

“把那东西收起来！ ”

" [ðɪs] ? " [grɪnd] [ðə; ði][mæn] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [bi:m] .
" This ? " grinned the man , waving the needle beam .
" 这 ? " 咧嘴一笑 这 男人 , 挥手 这 针 光束 .

“这个？ ”男人咧嘴一笑，挥舞着针状光束。

" [ʌt] [ʌp] , [lədʒɪ] , " [snæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Shut up , Logy , " snapped the other .
" 关闭 向上 , 学 , " 啪啪 这 其他 .

“闭嘴，洛吉，”另一个人厉声说道。

[tu:; tə][kæl] , [hi:; hi] [sed] : " [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
To Cal , he said : " Where is it ? "
到 卡尔 , 他 说 : " 在哪里 是 它 ? "

他对卡尔说：“它在哪儿？ ”

" ['dʌblju: - ['dʌblju: - ['dʌblju: - [weə(r)] [ɪz]['dʌblju: - ['dʌblju: - ['dʌblju: - [wɒt] ? "
" W - w - w - where is w - w - w - what ? "
" W - 西 - 西 - 在哪里 是 西 - 西 - 西 - 什么 ? "

“www-where is www-what?”

" [ðə; ði] [ki:] . "
" The Key . "
" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [ki:] ? "
" Key ? "
" 钥匙 ? "

“钥匙？ ”

" [daʊnt][bi:; bi][æn; ən]['ɪdiət] !
" Don't be an idiot !
" 不 是 一个 笨蛋 !

别犯傻！

" [snɑ:rlɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] , [ˈslæpɪŋ] [kæl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **snarled the first man , slapping Cal across the face with the back of his hand .**
" 纠缠 这 第一的 男人 , 拍打 卡尔 穿过 这 脸 和 这 后退 的 他的 手 .
" "吼道, 用手背狠狠地扇了卡尔一巴掌。" 第一个人咆哮着。

[kæl] [went] [waɪt] .
Cal went white .
卡尔 去 白色的 .

卡尔脸色煞白。

" ['betə(r)] [kɪl] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'dentəti] ['teɪkən] ! "
" **Better kill me , he said coldly , or I'll see your identity taken !** "
" 更好的 杀 我 , " 他 说 冷冷地 , " 或者 患病的 看 你的 身份 已采取 ! " "
" "你最好杀了我," 他冷冷地说, " 否则我就让你出卖自己的身份! " "

" [kʌt] [,aɪ 'ti:] , [dʒeɪk] .
" **Cut it , Jake .**
" 切 它 , 杰克 .

" 杰克, 别说了。"

[lʊk] , ['waɪzeɪkə(r)] , [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] ? "
Look , wiseacre , where did you get it ? "
看 , 聪明人 , 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

瞧瞧你这自作聪明的人, 你从哪儿弄来的?

" [ðə; ði] [ki:] ?
" **The Key ?**
" 这 钥匙 ?

关键是什么?

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] . "
It came in the mail . "
它 来了 在 这 邮件 . "

它是邮寄来的。

" [meɪl] [hel] !
" **Mail hell !**
" 邮件 地狱 !

" 邮件地狱! "

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪld] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! "
That was mailed ten years ago ! "
那 曾是 邮寄 十 年 前 ! "

那封信是十年前寄出的!

" [,aɪ 'ti:] [gɒt] [hɪə(r)] [sɪks] [wi:kz] [ə'gəʊ] . "
" **It got here six weeks ago .** "
" 它 得到 这里 六 周 前 . "

" 它六周前就到了。"

" ['mʌstə] [gɒt] [lɒst] , [lədʒi] , " ['bʊfəd] [dʒeɪk] .
" **Musta got lost , Logy , offered Jake .**
" 穆斯塔 得到 丢失的 , 学 , " 提供 杰克 .

" 洛吉, 你一定是迷路了。" 杰克说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['gædʒɪts] [bi:n] [gɒn] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] . "
" **After all , Gadget's been gone about that long .** "
" 后 全部 , 小工具的 到过 已消失 关于 那 长的 . "

" 毕竟, 小发明家已经离开那么久了。"

" [ðæts] [səʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

" 确实如此。"

[ðəʊz] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] .
Those things do happen .
那些 事物 做 发生 .

这种事确实会发生。

[pɔː(r); pʊə(r)] - .
Poor Gadg .
贫穷的 - .

可怜的加格。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kuːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪŋ] [smɑːt] . "
An we cooled him for playing smart . "
一个 - 我们 冷却 他 为了 玩耍 聪明的 - "

我们因为他耍小聪明而对他进行了处罚。

" [wiː; wi] [wəz] [rɒŋ] . "
We wuz wrong . "
" 我们 伍兹 错误的 - "

“我们错了。”

" [jep] .
Yep .
" 是的 - .

“是的。”

[səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] .
So we was .
所以 我们 曾是 - .

的确如此。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 - .

太糟糕了。

[bʌt; bət] ['gædʒɪt] ['wʌznt] [tuː] [braɪt] — [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [eg] .
But Gadget wasn't too bright — not like this egg .
但 小工具 不是 也 明亮的 — 不是 喜欢 这 蛋 - .

但小发明家不太聪明——不像这颗蛋。

[hiːz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːk] . "
He's made it work . "
他是 制成 它 工作 - "

他成功了。

" [lədʒi] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
Logy , you're a genius . "
" 学 , 你是 一个 天才 - "

“洛吉，你真是个天才。”

" [səʊ][wiː; wi] [tʃɪld] ['gædʒɪt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] - [smɑːt] [baɪ]['traɪŋ] -
So we chilled Gadget because we thought he was playin ' smart by tryin '
" 所以 我们 冷藏 小工具 因为 我们 想法 他 曾是 玩耍 - 聪明的 经过 尝试 -

[tuː; tə][swaɪp][ðə; ði] [pɪtʃ] .
to swipe the pitch .
到 滑动 这 沥青 - .

“所以我们让 Gadget 冷静下来，因为我们认为他耍小聪明，想偷走球场。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][læm] [wɪt] - [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ɔːl] . "
He didn't lam wit ' the Key at all . "
他 没有 拉姆 有 - 这 钥匙 在 全部 - "

他根本没把钥匙带走。

" [həʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ? " [ɑːskt] [lədʒi] .
" **How about this one ?** " **asked Logy** .
" 如何 关于 这 一 ？ " 问 学 。

“这个怎么样？”洛吉问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjəʊdl] .
" **He ain't going to yodel** .
" 他 不是 去 到 约德尔唱法 。

他不会去唱约德尔调。

[ˈbetə(r)][græb][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [ˈgjuːɡɔː] .
Better grab him and that pile of gewgaws .
更好的 抓住 他 和 那 桩 的 小玩意 。

最好把他和那堆小玩意儿都抓住。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biː; bi][hiə(r)] [tuː] [suːn] . "
The rest of the lads'll be here too soon . "
这 休息 的 这 - 是 这里 也 很快 。

其他队员很快也会到的。

" [rest] ? "
" **Rest ?** "
" 休息 ？ "

“休息？”

" [fʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 。

“当然。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪz] [fɪld] [wɪt] - [dɪ'tektər] [ˈevə(r)] [sɪns] - - [meɪd] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] . "
The whole universe is filled wit ' detectors ever since Ellswort ' made the first one . "
这 所有的 宇宙 是 已填 有 - 探测器 曾经 自从 - - 制成 这 第一的 一 。

自从埃尔斯沃思发明了第一个探测器以来，整个宇宙都充满了探测器。

" [ɡɪt] [ʌp] , [dəʊp] , " [snæpt] [dʒeɪk] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] .
" **Git up , dope ,** " **snapped Jake , motioning to the door with his beam** .
" git 向上 , 太棒了 , " 啪啪 杰克 , 示意 到 这 门 和 他的 光束 。

“起来，傻瓜，”杰克厉声说道，同时用眼神示意门口。

[bleə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˈrʌbə(r)] [dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Blair walked to the door with rubber joints in his knees .
布莱尔 步行 到 这 门 和 橡皮 关节 在 他的 膝盖 。

布莱尔膝盖里装着橡胶关节，他走到门口。

[lədʒi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [dʒeɪk] .
Logy lifted the equipment from the table and followed Jake .
学 抬起 这 设备 从 这 桌子 和 随后 杰克 。

洛吉从桌子上拿起设备，跟在杰克身后。

" [hiː; hi] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] [ˈnəʊtbʊk] , " [kəm'pleɪnd] [dʒeɪk] .
" **He ain't made no notebook ,** " **complained Jake** .
" 他 不是 制成 不 笔记本 , " 抱怨 杰克 。

“他连个笔记本都没做，”杰克抱怨道。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plænz] , " [sed] [lədʒi] ,
" **He had some plans ,** " **said Logy** ,
" 他 有 一些 计划 , " 说 学 ,

“他有一些计划，”洛吉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [set][ðə; ði] [stʌf] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈðer] [ɔːl] [tʃuː] [ʌp] .
" **but the fool set the stuff on ' em and they're all chewed up** .
" 但 这 傻子 放 这 东西 在 - 呢 和 它们是 全部 咀嚼 向上 。

“但是那个傻瓜把那些东西放在他们身上，结果他们全都被嚼碎了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] . "
He can make 'em over . "

他可以改造他们。

" [əʊ] . [keɪ] . [ɡɪt] [ɡɔɪn] - , [ləʊk] .
" **O . K . Git goin ' , Loke** .
" 哦 . K . git 去 - , 洛克 .

“好的，洛克，走吧。”

" [bleə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peə(r)] [ˌʌnˈɑːmd] .
" **Blair could not have protested against the pair unarmed** .
" 布莱尔 可以 不是 有 抗议 反对 这 一对 徒手 .

“布莱尔不可能对两名手无寸铁的人进行抗议。”

[wɪð] [tuː] [ˈniːd(ə)l] [biːmz] [treɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .
With two needle beams trained on his back , he was helpless .
和 二 针 光束 受过训练 在 他的 后退 , 他 曾是 无助 .

两道针状光束对准他的背部，他毫无还手之力。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪˈrektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi]
He went as they directed , and found that his helplessness could be
他 去 作为 他们 指导 , 和 成立 那 他的 无助 可以 是
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

他按照他们的指示去做，却发现自己的无助感反而加剧了。

[ðeɪ] [fɔːst] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈspeɪskrɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
They forced him into a spacecraft that was parked on the roof .
他们 强制 他 进入 一个 宇宙飞船 那 曾是 停放 在 这 屋顶 .

他们强迫他进入停在屋顶上的一艘宇宙飞船。

[ðə; ði] [ˈɔːtəʊpaɪlət] [wɒz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] [ˈhedɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] , [nɒt] [ˈɪntuː]
The autopilot was set , and the spacecraft headed across the sky , not into
这 自动驾驶仪 曾是 放 , 和 这 宇宙飞船 标题 穿过 这 天空 , 不是 进入
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

自动驾驶系统已启动，飞船正划过天空，而不是进入太空。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [trəˈdʒektəri] [ˈəʊvə(r)] [ˈterə] [ɪtˈself] .
but making a high trajectory over Terra itself .
但 制作 一个 高的 弹道 超过 泰拉 本身 .

但却是在地球本身上空的高空飞行。

[wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
Once into the black of the superstratosphere , they turned their attention back to
一次 进入 这 黑色的 的 这 - , 他们 转向 他们的 注意力 后退 到
[kæl] .
Cal .
卡尔 .

进入超平流层的黑暗深处后，他们又把注意力转回到了卡尔身上。

身份(Identity)

第2/4页

" ['gənə] [tɔ:k] ? "
" **Gonna talk** ? "
" 将会 讲话 ? "

你想谈谈吗？

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɒnt][,em 'i:][tu:; tə][es] - [es] - [seɪ]
" **W** - **w** - **w** - **what** **do** **you** **w** - **w** - **want** **me** **to** **s** - **s** - **say**
" W - 西 - 西 - 什么 做 你 西 - 西 - 想 我 到 s - s - 说
? " ['tʃætə] [kæl] .
? " **chattered** **Cal** .
? " 喋喋不休 卡尔 .

“你.....你想让我说什么？”卡尔结结巴巴地说。

" [dʌm] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "
" **Dumb** , **isn't** **he** ? "
" 哑的 , 不是 他 ? "

“他真蠢，是不是？”

" [lʊk] , ['swi:tɪ] , [tel] [ju: 'es] [wʌts] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] . "
" **Look** , **sweety** , **tell** **us** **what's** **with** **this** **thing** . "
" 看 , 糖果 , 告诉 我们 是什么 和 这 事物 . "

“宝贝，快告诉我们这是怎么回事。”

" [ɪts] [ə; eɪ][si:] - [si:] - ['kævəti]['rezənətə(r)] . "
" **It's** **a** **c** - **c** - **cavity** **resonator** . "
" 它是 一个 c - c - 空腔 谐振器 . "

“这是一个cc腔谐振器。”

" [jeə] , [səʊ] [wɪv] [bi:n] [təʊld] , " [graʊl] [lədʒi] .
" **Yeah** , **so** **we've** **been** **told** , " **growled** **Logy** .
" 是的 , 所以 我们已经 到过 讲述 , " 咆哮 学 .

“是啊，我们也听说了，”洛吉低声说道。

" [wɒt] [meɪks] ? "
" **What** **makes** ? "
" 什么 制作 ? "

“是什么造就了它？”

" [bi:] - [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] [lʊk] , " ['stæmə] [kæl] .
" **B** - **b** - **b** - **but** **look** , " **stammered** **Cal** .
" B - b - b - 但 看 , " 结结巴巴 卡尔 .

“但是，你看，”卡尔结结巴巴地说。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɒt] - [aɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ] ? "
" **W** - **w** - **what** **good'll** **it** **do** **you** ? "
" W - 西 - 什么 - 它 做 你 ? "

“这.....这对你有什么好处？”

" ['mi:nɪŋ] ? " [sna:rlɪd] [dʒeɪk] .
" **Meaning** ? " **snarled** **Jake** .
" 意义 ? " 纠缠 杰克 .

“什么意思？”杰克咆哮道。

" [wɒt'evə(r)] ['treʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪz] ['ju:sləs] [naʊ] .
" **Whatever** **treasure** **might** **be** **there** **is** **useless** **now** .
" 任何 宝藏 可能 是 那里 是 无用 现在 .

“无论那里曾经有什么宝藏，现在都毫无用处了。”

" [dʒeɪk][ænd; ənd][lədʒi][splɪt][ðə; ði][eə(r)][wɪð] [pi:l] [ɒv; əv] [rɔ:] ['lɑ:ftə(r)] .
" Jake and Logy split the air with peals of raw laughter .
" 杰克 和 洛吉 分裂 这 空气 和 果皮 的 生的 笑声 .

杰克和洛吉爆发出阵阵爽朗的笑声。

[dʒeɪk][sed] : " [hi:; hi][ɪz] [dʌm] , [ɔ:l] [raɪt] .
Jake said : " He is dumb , all right . "
杰克 说 : " 他 是 哑的 , 全部 正确的 . "

杰克说：“他确实很笨。”

" [dʒʌst] [tel] [ju: 'es] , [braɪt] - [aɪz] .
" Just tell us , bright - eyes .
" 只是 告诉 我们 , 明亮的 - 眼睛 .

“你就告诉我们吧，聪明的小家伙。”

[wi:l; wil] [dɪ'saɪd] , " [snæpt] [lədʒi] .
We'll decide , " snapped Logy .
出色地 决定 , " 啪啪 学 .

“我们来决定，”洛吉厉声说道。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] ,
" W - w - well ,
" W - 西 - 出色地 ,

“嗯，

[ju:; jʊ][send] [aʊt][ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [stop][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɪtʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
you send out a signal with it and then stop it and switch it to the
你 发送 出去 一个 信号 和 它 和 然后 停止 它 和 转变 它 到 这
[dɪ'tektɪŋ] ['sɜ:kɪt] .
detecting circuit .
检测 电路 .

你用它发出一个信号，然后停止它并将其切换到检测电路。

[ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [gəʊz] [aʊt][ænd; ənd][stɑ:rts][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn]['gəʊɪŋ] [laɪk]
You listen , and the signal goes out and starts the other one going like
你 听 , 和 这 信号 去 出去 和 开始 这 其他 一 去 喜欢
['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
tapping a bell .
窃听 一个 钟 .

你听着，信号发出，另一个信号就跟着响起来，就像敲钟一样。

[aɪ 'ti:] ['rezəneɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɪnɪ(ə)l] ['ɪmpʌls] .
It resonates for some time after the initial impulse .
它 产生共鸣 为了 一些 时间 后 这 最初的 冲动 .

初始冲击过后，它会持续产生一段时间的共鸣。

[aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['kwɒlətɪz] ,
It returns the signal , and by using the directional qualities ,
它 返回 这 信号 , 和 经过 使用 这 方向性 品质 ,

它返回信号，并利用其方向性，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] - [ɪk'saɪtɪd]['sekənd]['rezəneɪtə(r)] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
you can follow the shock - excited second resonator right down to it .
你 能 跟随 这 震惊 - 兴奋的 第二 谐振器 正确的 向下 到 它 .

你可以沿着受冲击激发的第二个谐振器一直追踪到它。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wiː; wi][ɔ:l] [nəʊ] , " [drɔ:l] [dʒeɪk][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:d] [vɔɪs] .
That we all know , " **drawled Jake in a bored voice** .
那 我们 全部 知道 , " 拖长音 杰克 在 一个 无聊的 嗓音 .

“我们都知道，”杰克用百无聊赖的语气慢吞吞地说。

[hɪz; ɪz][təʊn] [tʊk] [ɒn] [ðæt] ['reɪzə(r)] [edʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [snaːrld] : " [wɒt] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)][ɪz]
His tone took on that razor edge again and he snarled : " **What we're after is**
他的 语气 采取 在 那 剃刀 边缘 再次 和 他 纠缠 : " 什么 是 后 是
[ðə; ði] [haʊ] ,
the how ,
这 如何 ,

他的语气再次变得咄咄逼人，咆哮道：“我们想要的是方法，

[get][em 'i:] ?
get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ "

" [əʊ] , ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] , [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] — "
" **Oh** , **w** - **w** - **w** - **well** , **the trick is** — "
" 哦 , 西 - 西 - 西 - 出色地 , 这 诡计 是 — "
“哦，嗯，诀窍是——”

" [kri:ps] ! " [ɪk'spləʊdɪd][lədʒi] .
" **Creeps** ! " **exploded Logy** .
" 令人毛骨悚然 ! " 爆炸了 学 .

“变态！”洛吉惊呼道。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['hʌθɪŋ] [flæt][ænd; ənd] [dʒɜ:k] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)]
He crossed the cabin in almost nothing flat and jerked upward on the power
他 交叉 这 舱 在 几乎 没有什么 平坦的 和 猛地一抖 向上 在 这 力量
['li:və(r)] .
lever .
杠杆 .

他几乎瞬间就穿过了驾驶舱，然后猛地向上拉动动力杆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [sɜ:rdʒd] ['ʌpwəd] [æt; ət][sɪks] ['grævɪti] , ['meɪkɪŋ] [spi:tʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The little ship surged upward at six gravities , **making speech impossible** .
这 小的 船 激增 向上 在 六 重力 , 制作 演讲 不可能的 .

这艘小飞船以六倍重力加速度向上猛冲，让人无法说话。

[bleə(r)] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [skeəd] [gri:n] ,
Blair wondered about this , **sitting there helpless and scared green** ,
布莱尔 想知道 关于 这 , 坐着 那里 无助 和 害怕的 绿色的 ,

布莱尔坐在那里，茫然无助，吓得脸色发青，心里想着这件事。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] [hi:t] [keɪm] [frɒm; frəm][br'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lɒst] [draɪv] .
until a blast of heat came from behind , **and the ship lost drive** .
直到 一个 爆炸 的 热 来了 从 在后面 , 和 这 船 丢失的 驾驶 .

直到一股热浪从后面袭来，飞船失去了动力。

[ə; eɪ][ˈtræktə(r)] [bi:m] [flæʃt] [ˈʌpwəd] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhɜ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbækwədʒ] .
A tractor beam flashed upward , catching the ship and hurling it backwards .
一个 拖拉机 光束 闪光灯 向上 , 捕捉 这 船 和 投掷 它 向后 .
一道牵引光束向上闪过, 抓住飞船并将其向后抛出。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [θru:] [ɔ:l] [θri:] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:s] ,
The reaction threw all three up against the ceiling with considerable force ,
这 反应 扔 全部 三 向上 反对 这 天花板 和 大量 力量 ,
反作用力将三人猛地抛向天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [ək,seləˈreɪ(ə)n][ˈdʒenə,reɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtræktərz] [pʊl] [kept] [ðem; ðəm][ˈpeɪstɪd]
and the reverse acceleration generated by the tractor's pull kept them pasted
和 这 撤销 加速度 生成的 经过 这 拖拉机的 拉 保留 他们 粘贴
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
to the ceiling .
到 这 天花板 .

拖拉机牵引产生的反向加速度使它们牢牢地贴在天花板上。

[əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
Another ship was beside them in a matter of seconds ,
其他 船 曾是 旁 他们 在 一个 事情 的 秒 ,
几秒钟之内, 另一艘船就到了他们旁边。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [speɪsu:tɪd] [men] [bɪˈri:tʃ] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ˈentəd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðeə(r)]
and four spacesuited men breached the air lock and entered , throwing their
和 四 太空服 男人 违规 这 空气 锁 和 进入 , 投掷 他们的
[ˈhelmits] [bæk] .
helmets back .
头盔 后退 .

四名身穿宇航服的男子冲破气闸进入舱内, 并将头盔扔到一边。

" [dʒeɪk][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈlʌʊɡən] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɲjʊˈkʌmə(r)] .
" **Jake Jackson and Freddy Logan ,** " **laughed the foremost of the newcomers .**
" 杰克 杰克逊 和 弗雷迪 洛根 , " 笑了 这 首先 的 这 新来者 .
“杰克·杰克逊和弗雷迪·洛根,”新来者中最引人注目的那个人笑着说。

" [haʊ] - [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][hɪə(r)] . "
" **How nerce of you to meet us here .** "
" 如何 - 的 你 到 见面 我们 这里 . "
“你们真有胆量在这里和我们见面。”

" [græb][ðə; ði][ˈblɪŋkə(r)] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][brɪˈhaɪnd] .
" **Grab the blinker ,** " **said the one behind .**
" 抓住 这 信号灯 , " 说 这 一 在后面 .
“打转向灯,”后面的人说。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .
“自然。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .
“自然。

[pi:t] [ænd; ənd] [ˈwɒli] [teɪk] [bleə(r)] .
Pete and Wally take Blair .
皮特 和 沃利 拿 布莱尔 .
皮特和沃利带走了布莱尔。

[dʒɪm][ænd; ənd] [aɪl] ['mʌs(ə)l][ðə; ði]['gri:pə(r)] .
" Jim and I'll muscle the gripper .

吉姆 和 患病的 肌肉 这 夹爪 .

吉姆和我一起用力拉动抓斗。

" [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [kæl][tu;; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] .
" Two of them carried Cal to the larger ship .

" 二 的 他们 携带 卡尔 到 这 更大的 船 .

“其中两人将卡尔抬到更大的船上。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] ['kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The other two scooped up the equipment and carried it behind them .

这 其他 二 抢先报道 向上 这 设备 和 携带 它 在后面 他们 .

另外两人捡起设备，扛在身后。

[wʌns][,ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['træktər] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ʃɪp] ['plʌmɪt] [tə'wɔ:dz]
Once inside , the tractors were cut and the smaller ship plummeted towards

一次 里面 , 这 拖拉机 是 切 和 这 较小的 船 暴跌 向

“Terra” 进入内部后，牵引装置被切断，小型飞船向地球坠落。

[wɪð] [nəʊ] [kən'sɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [tu:] ['ɔkju:pənts] ,
With no concern over the other ship and its two occupants ,

和 不 忧虑 超过 这 其他 船 和 它是 二 居住者 ,

完全不顾及另一艘船及其两名乘客的安危，

[ðeɪ] [hə:l] [kæl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [,æpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði]['nævɪ,geɪtərz]
they hurled Cal back against the wall while they put his apparatus on the navigator's

他们 投掷 卡尔 后退 反对 这 墙 尽管 他们 放 他的 设备 在 这 导航员的

“table” .

" table .
桌子 .

他们把卡尔扔到墙上，然后把他的仪器放在导航员的桌子上。

" ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['taɪmli] ['reskju:] , [eɪ] [kæl] ?
" Very nice and timely rescue , eh Cal ?

" 非常 好的 和 及时 救援 , 嗯 卡尔 ?

“救援行动非常漂亮及时，对吧，卡尔？”

" [kæl] [wɜ:l] .
" Cal whirled .

" 卡尔 旋转 .

卡尔猛地转过身。

" [bendʒ] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" Benj , " he snarled .

" 本杰 , " 他 纠缠 .

“本杰，”他咆哮道。

" [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] — " [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] ,
" Might have known — " He started forward ,

" 可能 有 已知 — " 他 开始 向前 ,

“或许早就知道——”他向前迈了一步，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzl] [ɒv; əv] [θɪrɪ:] ['ni:d(ə)l] [bi:mz] [ðæt] ['wægl]
but was stopped by the ugly muzzles of three needle beams that waggled

但 曾是 停止 经过 这 丑陋的 口套 的 三 针 光束 那 摇晃

[,dɪskən'sɜ:tɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
disconcertingly at the pit of his stomach .

令人不安地 在 这 坑 的 他的 胃 .

但他的胃部却被三根丑陋的针状光束的枪口挡住了，那光束令人不安地晃动着。

[hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][təʊn] .
" **He laughed , but it had a wild tone .**
" 他 笑了 , 但 它 有 一个 荒野 语气 .

他笑了, 但笑声带着狂野的意味。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][blɑːst] !
" **Go ahead and blast !**
" 去 前方 和 爆炸 !

“放马过来, 开火吧! ”

[ðen] [rʌn][ðə; ði] [kiː] [jɔː'selvz] !
Then run the Key yourselves !
然后 跑步 这 钥匙 你们自己 !

然后你们自己运行密钥!

" [hiː; hi] [həːl] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **he hurled at them .**
" 他 投掷 在 他们 .

他向他们投掷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wæɡlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wepənz] [br'keɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
But he stopped , and the wagging of the three weapons became uncertain .
但 他 停止 , 和 这 摇摆 的 这 三 武器 成为 不确定 .

但他停了下来, 三件武器的晃动也变得不确定起来。

" ['helz] ['faɪə(r)] , " [snɔːt] [piːt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Hell's fire , snorted Pete , looking from one to the other .**
" 地狱的 火 , " 哼了一声 皮特 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“地狱之火,”皮特冷哼一声, 目光在两人之间来回游移。

" ['ðer] ['djuːplɪkerts] !
" **They're duplicates !**
" 它们是 重复项 !

“它们是重复的! ”

" [kæl] [liːpt] ['fɔːwəd] , [smæft] [piːts] [biːm] [ʌp] , [weə(r)][aɪ ˈtiː] ['flrəʊd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Cal leaped forward , smashed Pete's beam up , where it furrowed the ceiling .**
" 卡尔 跳跃 向前 , 粉碎 皮特的 光束 向上 , 在哪里 它 沟壑 这 天花板 .

“卡尔向前跃去, 撞碎了皮特的横梁, 横梁在天花板上留下了深深的划痕。

[hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] [keɪm] [ʌp] .
His fist came forward and his knee came up .
他的 拳头 来了 向前 和 他的 膝盖 来了 向上 .

他挥起拳头, 抬起膝盖。

[br'niːθ] [kælz] [ɑːm] [flæft] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] .
Beneath Cal's arm flashed a streak of white .
下面 卡尔的 手臂 闪光灯 一个 条纹 的 白色的 .

卡尔的手臂下方闪过一道白光。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [piːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
It caught Pete in the stomach and passed down to the knee ,
它 捕捉 皮特 在 这 胃 和 通过了 向下 到 这 膝盖 ,

它击中了皮特的腹部, 然后向下蔓延到膝盖。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['əʊdə(r)] .
trailing a bit of smoke and a terrible odor .
尾随 一个 少量 的 抽烟 和 一个 糟糕的 气味 .

拖着一缕青烟和一股难闻的气味。

[kæl] [drɒpt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɜːl] .
Cal dropped the lifeless form and whirled .
卡尔 掉落 这 无生命 形式 和 旋转 .

卡尔扔下那具毫无生气的尸体, 转身离开。

[bendʒ] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [bi:m] [held] [rɒk] - ['stedɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [leɪ] ['krʌmpld]
Benj stood there , his needle beam held rock - steady on the form that lay crumpled
本杰 站立 那里 , 他的 针 光束 握住 岩石 - 稳定的 在 这 形式 那 躺 皱巴巴的
[br'ni:θ] [kælz] [fi:t] .
beneath Cal's feet .
下面 卡尔的 脚 .

本杰明站在那里，他的针状光束稳稳地照射在卡尔脚下蜷缩着的身影上。

[bendʒ] [ə'drest] [ðə; ði][ʌðə(r)] [tu:] .
Benj addressed the other two .
本杰 已解决 这 其他 二 .

本杰明向另外两人做了讲话。

" [maɪ][ʼbrʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] .
" **My brother and I have one thing in common , " he said coolly** .
" 我的 兄弟 和 我 有 一 事物 在 常见的 , " 他 说 冷静地 .

“我和我哥哥有一个共同点，”他冷冷地说。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [k'eəz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dju:plɪkət] !
" **Neither of us cares to be called a duplicate !**
" 两者都不 的 我们 关心 到 是 称为 一个 复制 !

我们俩都不喜欢被叫做复制品！

" [hi:; hi] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [ə'drest] [kæɫ] .
" **He holstered his weapon and addressed Cal** .
" 他 枪套 他的 武器 和 已解决 卡尔 .

他把武器收起来，对卡尔说道。

" [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" **Where is it ?** "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [weə(r)] [ɪz] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [kæɫ]['kwaiətli] .
" **Where is what ?** " **asked Cal quietly** .
" 在哪里 是 什么 ? " 问 卡尔 悄悄 .

“什么在哪儿？ ”卡尔轻声问道。

" ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] . "
" **Murdoch's Hoard** . "
" 默多克的 囤 . "

“默多克的宝藏。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] . "
" **I haven't had time to find out** . "
" 我 还没有 有 时间 到 寻找 出去 . "

“我还没来得及查清楚。”

" [əʊ] . [keɪ] . [səʊ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [rʌn] . "
" **O . K . So tell us how to make this thing run** . "
" 哦 . K . 所以 告诉 我们 如何 到 制作 这 事物 跑步 . "

“好的，那请告诉我们如何让这东西运转起来。”

" [aɪl] [bi:; bi] [saɪkt] [ɪf] [aɪ][du:; də] . "
" **I'll be psyched if I do** . "
" 患病的 是 兴奋 如果 我 做 . "

“如果真能做到，我会非常兴奋。”

" [jʊl] [bi:; bi] [ded] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , " [wɔ:nd] [bendʒ] .
" **You'll be dead if you do not , " warned Benj** .
" 你会 是 死的 如果 你 做 不是 , " 警告 本杰 .

“如果你不这样做，你会死的，”本杰警告道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] ['stɪŋkə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [,sætɪs'fækʃ(ə)n][pʊv; əv] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . "

" Some day , you stinker , I'll take the satisfaction of killing you . "

" 一些 天 , 你 臭虫 , 患病的 拿 这 满意 的 杀 你 . "

" 总有一天, 你这臭虫, 我会亲手杀了你, 好好享受一番。"

" [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] , " [sniə] [bendʒ] .

" I'll never give you cause , " sneered Benj .

" 患病的 绝不 给 你 原因 , " 冷笑 本杰 .

" 我永远不会给你理由,"本杰冷笑道。

" ['stiːlɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti][ɪz] ['plenti] [pʊv; əv] [kɔːz] . "

" Stealing my identity is plenty of cause . "

" 偷窃 我的 身份 是 很多 的 原因 . "

" 盗用我的身份就足以构成犯罪理由了。"

" [juː; jʊ][wʊnt] [teɪk] [,sætɪs'fækʃ(ə)n][pʊn] [ðæt] , " ['tɔːntɪd] [bendʒ] .

" You won't take satisfaction on that , " taunted Benj .

" 你 惯于 拿 满意 在 那 , " 嘲讽 本杰 .

" 你不会就此罢休的,"本杰嘲讽道。

" [br'kəz; br'kɒz] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][,em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ək'sept]['bæt(ə)l] [wɪð] [biːmz] .

" Because you'd have to call me and I'll accept battle with beams .

" 因为 你会 有 到 称呼 我 和 患病的 接受 战斗 和 光束 .

" 因为你得打电话给我, 我才会接受与光束的战斗。"

" [kæl] [kən'sɪdəd] .

" Cal considered .

" 卡尔 经过考虑的 .

卡尔考虑过。

['nɔːməli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði]['siːkrət][pʊv; əv]

Normally , he would have been glad to demonstrate to anyone the secret of

通常情况下 , 他 会 有 到过 高兴的 到 证明 到 任何人 这 秘密 的

[ðə; ði] [kiː] .

the Key .

这 钥匙 .

通常情况下, 他会很乐意向任何人展示钥匙的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [br'fɔː(r)][hiː; hi][təʊld][bendʒ][ðə; ði][taɪm][pʊv; əv] [deɪ] .

But he would have died before he told Benj the time of day .

但 他 会 有 死亡 前 他 讲述 本杰 这 时间 的 天 .

但他还没来得及告诉本杰明具体时间就会死去。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [keɪm] .

But another consideration came .

但 其他 考虑 来了 .

但还有另一种考量。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] — [ænd; ənd] [les] ['væljuəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][vɑːst] ['treʒəz] [pʊv; əv]

The Key was worthless — and less valuable would be the vast treasures of

这 钥匙 曾是 毫无价值 — 和 较少的 有价值的 会 是 这 广阔的 宝藏 的

['mɜːrɔːks] [hɔːd] .

Murdoch's Hoard .

默多克的 囤 .

这把钥匙毫无价值——默多克的巨额宝藏就更不值钱了。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːsləs] [stʌf] ?

Why not give him the Key and let him go hunting for the useless stuff ?

为什么 不是 给 他 这 钥匙 和 让 他 去 打猎 为了 这 无用 东西 ?

为什么不把钥匙给他, 让他去寻找那些没用的东西呢?

[ˈwɒli] [weɪvd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] - [ˈweldə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kælz] [nəʊz] .
Wally waved an instant - welder in front of Cal's nose .
沃利 挥手 一个 立即的 - 焊机 在 正面 的 卡尔的 鼻子 .

沃利在卡尔的鼻子前挥舞着一把速焊枪。

[ðə; ði] [tɪp] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [ˈstaɪləs] .
The tip glowed like a white - hot stylus .
这 提示 发光 喜欢 一个 白色的 - 热的 触控笔 .

笔尖像烧红的触控笔一样闪闪发光。

" [maɪt] [sɪndʒ] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ˈɒfəd] [ˈwɒli] .
" **Might singe him a bit , " offered Wally .**
" 可能 一盎司 他 一个 少量 , " 提供 沃利 .

“可能会把他烧伤一点，”沃利说道。

" [pʊt] [ðə; ði] [ˈaɪən] [daʊn] , " [snæpt] [bendʒ] .
" **Put the iron down , " snapped Benj .**
" 放 这 铁 向下 , " 啪啪 本杰 .

“放下熨斗！”本杰厉声说道。

[ˈwɒli] [leɪd] [ðə; ði] [θri:] - [fʊt] [ˈɑ:ft] [ɒn] [ɪts] [stænd] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ku:lɪd] [ˈsləʊli] .
Wally laid the three - foot shaft on its stand , where it cooled slowly .
沃利 铺设 这 三 - 脚 轴 在 它是 站立 , 在哪里 它 冷却 缓慢地 .

沃利将三英尺长的轴放在支架上，让它慢慢冷却。

" [kæl] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] .
" **Cal wouldn't talk .**
" 卡尔 不会 讲话 .

卡尔不愿开口。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɪm] [ˈmædə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɔ:nɪt] . "
That thing would only make him madder than a hornet . "
那 事物 会 仅有的 制作 他 茜草 比 一个 大黄蜂 . "

那东西只会让他比黄蜂还生气。

" [səʊ] [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊk] ? " [ɑ:skt] [ˈwɒli] .
" **So what do we do with the loke ? " asked Wally .**
" 所以 什么 做 我们 做 和 这 洛克 ? " 问 沃利 .

“那我们该怎么处置这个家伙呢？”沃利问道。

" [teɪk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] , " [sed] [bendʒ] .
" **Take him home and work on him there , " said Benj .**
" 拿 他 家 和 工作 在 他 那里 , " 说 本杰 .

“把他带回家，在那里给他治疗，”本杰明说。

" [træp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Trap his hands .**
" 陷阱 他的 双手 .

困住他的双手。

" [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ˈɒntə] [kælz] [ˈru:ftɒp] .
" **No more was said until they dropped onto Cal's rooftop .**
" 不 更多的 曾是 说 直到 他们 掉落 到 卡尔的 屋顶 .

“直到他们跳到卡尔的屋顶上，才又说了些什么。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp] — [wɪð] [biːmz]
He was ushered down the same way that he had gone up — with beams
他 曾是 引导 向下 这 相同的 方式 那 他 有 已消失 向上 — 和 光束
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbækbəʊn] .
looking at his backbone .
寻找 在 他的 骨干 .

他被以和他上去时一样的方式押了下去——横梁直抵着他的脊背。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [daʊn] , [ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
They carried his equipment down , and set it carefully on the table .
他们 携带 他的 设备 向下 , 和 放 它 小心 在 这 桌子 .
他们把他的设备搬下来，小心翼翼地放在桌子上。

" [naʊ] , " [sed] [bendʒ] .
" **Now** , " **said Benj** .
" 现在 , " 说 本杰 .

“现在，”本杰明说道。

" [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] . "
" **Make with the talk** . "
" 制作 和 这 讲话 . "

“用言语表达。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [kæɪ] .
" **O** . **K** . , " **said Cal** .
" 哦 . K . , " 说 卡尔 .

“好的，”卡尔说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkævəti][ˈrezənertə(r)] — "
" **This is a cavity resonator** — "
" 这 是 一个 空腔 谐振器 — "

这是一个腔体谐振器——

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈiːzi] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈwɒli] .
" **This is too easy** , " **objected** **Wally** .
" 这 是 也 简单的 , " 反对 沃利 .

“这太容易了，”沃利反对道。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈfɪʃi] .
" **Something's fishy** .
" 某样东西 腥 .

“事情有点蹊跷。”

" [kæɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspiːkə(r)] [wɪð] [skɔːn] .
" **Cal looked at the speaker with scorn** .
" 卡尔 看起来 在 这 扬声器 和 轻蔑 .

卡尔轻蔑地看了演讲者一眼。

" [juː; jʊ] [ˈɪmbəsiːl] .
" **You imbecile** .
" 你 白痴 .

你这个白痴。

[juːv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrdɑːks] [hɔːd] .
You've been reading about Murdoch's Hoard .
你已经 到过 阅读 关于 默多克的 囤 .

你读过关于默多克财富的文章。

[vɑːst] [ˈtreʒə(r)] .
Vast treasure .
广阔的 宝藏 .

巨大的宝藏。

[ˈmʌni] , [ˈdʒu:əlz] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərətɪz] .
Money , jewels , and securities .
钱 , 珠宝 , 和 证券 .

金钱、珠宝和证券。

[ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [hel] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
Valuable as hell three hundred and fifty years ago , but not worth a
有价值的 作为 地狱 三 百 和 五十 年 前 , 但 不是 值得 一个
[ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [ˈæfɪz] [tə'deɪ] .
mouthful of ashes today .
一口气 的 灰烬 今天 .

三百五十年前价值连城，如今却一文不值。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Why shouldn't I tell you about it ?"
为什么 不应该 我 告诉 你 关于 它 ? "

我为什么不能告诉你呢？

" [ðæt] [raɪt] , [bɒs] ? " [ɑ:skt] ['wɒli] .
" That right , boss ? " asked Wally .
" 那 正确的 , 老板 ? " 问 沃利 .

“是吗，老板？”沃利问道。

" [hi:z] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , " [snɔ:t] [bendʒ] .
" He's wishful thinking , " snorted Benj .
" 他是 愿望 思维 , " 哼了一声 本杰 .

“他这是在做白日梦，”本杰明冷哼道。

[kæl] [smaɪld] ['ɪnwədli] .
Cal smiled inwardly .
卡尔 微笑 内心 .

卡尔内心暗自得意。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ŋju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .
His protestation of what he knew to be the truth was working .
他的 断言 的 什么 他 知道 到 是 这 真相 曾是 在任职的 .

他坚持自己所知的真相，而这种坚持奏效了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒŋ][bendʒ][wɒz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [haɪ] , [naʊ] ,
The desire to work on Benj was running high , now ,
这 欲望 到 工作 在 本杰 曾是 跑步 高的 , 现在 ,

现在，我非常渴望能帮助本杰明。

[ænd; ənd][kæl][wɒz; wəz] [, ri:kən'sɪdə] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bendʒ] [skɒt] -
and Cal was reconsidering his idea of handing the thing to Benj scot -
和 卡尔 曾是 重新考虑 他的 主意 的 处理 这 事物 到 本杰 苏格兰人 -
[fri:] .
free .
自由的 .

卡尔正在重新考虑他之前把那东西交给本杰明而不受惩罚的想法。

" [let] [em 'i:] [lu:s] .
" Let me loose .
" 让 我 松动的 .

放开我。

[aɪ] [fəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .
I'll show you how it works , " he said .
患病的 展示 你 如何 它 作品 , " 他 说 .

“我来给你演示一下它是怎么运作的，”他说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [pi:p] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , " [wɔ:nd] [bendʒ] .

" **Not a peep out of it** , " **warned Benj** .
" 不是 一个 窥视 出去 的 它 , " 警告 本杰 .

“一声不吭,”本杰警告道。

" ['wɒli] , [ɪf] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [swɪtʃ] [br'fɔ:(r)][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ki:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] ,
" **Wally** , **if he touches that switch before he takes the Key out of the reflector** ,

“沃利, 如果他在把钥匙从反射器里拔出来之前碰到了那个开关,

[drɪl] [hɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] [seɪf] — [bʌt; bət] [drɪl] [hɪm] !
drill him low and safe — but drill him !
钻头 他 低的 和 安全的 — 但 钻头 他 !

用低而安全的钻头钻他——但一定要钻!

" [kæl] [nju:] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔ:də(r)] .

" **Cal knew the value of that order** .
" 卡尔 知道 这 价值 的 那 命令 .

卡尔知道那份订单的价值。

[ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [tu:lz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vð]
The hands were freed , and he stepped forward with tools and removed
这 双手 是 自由 , 和 他 步 向前 和 工具 和 已移除

[ðə; ði] [ki:] .

the Key .
这 钥匙 .

双手被解开后, 他拿着工具上前取下了钥匙。

" [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [sɑ:'kæstɪkli] .

" **Now ?** " **he asked sarcastically** .
" 现在 ? " 他 问 讽刺地 .

“现在?”他讽刺地问道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [bendʒ] .

" **Go ahead** , " **said Benj** .
" 去 前方 , " 说 本杰 .

“请便,”本杰明说道。

" [θæŋks] , " [grɪnd] [kæl] .

" **Thanks** , " **grinned Cal** .
" 谢谢 , " 咧嘴一笑 卡尔 .

“谢谢,”卡尔咧嘴一笑。

" [ðæt] [ai] [wɪl] !

" **That I will !**
" 那 我 将要 !

“我一定会的!”

" [hi:; hi] [tʊk] [θri:] [steps] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

" **He took three steps forward and went out of the open window like a**
" 他 采取 三 步骤 向前 和 去 出去 的 这 打开 窗户 喜欢 一个
[ˈrʌnɪŋ] [ˈdʒækɹæbɪt] .
running jackrabbit .
跑步 野兔 .

他向前走了三步, 像一只奔跑的野兔一样从敞开的窗户跳了出去。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [fɛnsə-z] [rɪsts] [kɔ:t] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [waɪd]
His strong fencer's wrists caught the trellis at the edge and he swung wide
他的 强的 击剑运动员 手腕 捕捉 这 棚架 在 这 边缘 和 他 摇摆 宽的

[br'fɔ:(r)][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [fi:t] [br'ləʊ] .

before he dropped to the ground several feet below .
前 他 掉落 到 这 地面 一些 脚 以下 .

他强壮的击剑手腕勾住了边缘的棚架, 挥剑落空, 然后从几英尺高的地方摔到了地上。

[hiː; hi][ˈlændɪd] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [biːmz] [skɔːd] [ðə; ði]
He landed running , and though the flashes of the needle beams scored the
他 登陆 跑步 , 和 尽管 这 闪光灯 的 这 针 光束 得分 这
[graʊnd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ,
ground ahead of him ,
地面 前方 的 他 ,
他落地后奔跑着, 尽管针状光束的闪光在他前方划出了痕迹,

[nʌn] [kɔːt] [hɪm] .
none caught him .
没有任何 捕捉 他 .

没人抓住他。

[hiː; hi] [pləʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
He plowed through a hedge , jumped into his car ,
他 犁过的 通过 一个 对冲 , 跳了起来 进入 他的 车 ,
他冲破树篱, 跳进车里,

[ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [draɪv] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈrʌpt] [ˈeni] [eɪm] .
and drove off with a swaying drive that would disrupt any aim .
和 驾驶 离开 和 一个 摇晃 驾驶 那 会 扰乱 任何 目的 .
然后驾车离去, 摇摇晃晃的行驶方式让人难以瞄准。

[hiː; hi][drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][səˈleɪ.ɪ.ən][ˈmedɪk(ə)l][ə, səʊsiˈeɪŋ; ə, səʊʃiˈeɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
He drove to the Solarian Medical Association , where he found
他 驾驶 到 这 索拉里安 医疗的 协会 , 在哪里 他 成立
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlæŋə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Dr . Lange in charge .
博士 . 兰格 在 收费 .
他开车前往索拉里安医学协会, 发现兰格医生是负责人。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
In spite of the hour of the morning , he went in and spoke to the
在 尽管如此 的 这 小时 的 这 早晨 , 他 去 在 和 辐 到 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .
尽管当时是清晨, 他还是进去和医生交谈了。

[ˈlæŋə] [lʊkt] [ʌp] [səˈpraɪzd] .
Lange looked up surprised .
兰格 看起来 向上 惊讶 .

兰格惊讶地抬起头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?
" **What are you doing here at this hour ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?
你这个时间在这里做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he asked with a smile .**
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [skɪnd] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ðæt] [hɜːt] , " [sed] [kæɪ] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] .
" **I've got a few skinned knuckles that hurt , " said Cal , showing the bruises .**
" 我已经 得到 一个 很少 去皮 指关节 那 伤害 , " 说 卡尔 , 显示 这 瘀伤 .
“我的指关节擦破了皮, 很疼,”卡尔说着, 展示了身上的淤青。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ][hɪt] ? " [ɑːskt] [ˈlæŋə] .
" **Who did you hit ? " asked Lange .**
" WHO 做过 你 打 ? " 问 兰格 .

“你打了谁?”兰格问道。

" ['fɪstɪkʌfs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] , [kæɪ] .
" Fisticuffs isn't exactly your style , Cal .
" 拳击 不是 确切地 你的 风格 , 卡尔 .
" "卡尔，拳击可不是你的风格。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
" "我知道。"

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] .
But I was angry .
但 我 曾是 生气的 .
" 但我当时很生气。"

" ['læŋə] [ɪn'spektɪd] [kæɪlz] [freɪm] .
" Lange inspected Cal's frame .
" 兰格 检查 卡尔的 车架 .
" 兰格检查了卡尔的车架。"

" [wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡaɪ] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" Wouldn't like to be the other guy , " he laughed .
" 不会 喜欢 到 是 这 其他 盖伊 , " 他 笑了 .
" "我可不想成为另一个人,"他笑着说。"

" [bʌt; bət] [lʊk] , [kæɪ] .
" But look , Cal .
" 但 看 , 卡尔 .
" "但是你看，卡尔。"

['tɪŋkə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] . "
Tinker will be more than pleased . "
修补匠 将要 是 更多的 比 高兴 . "
" 廷克一定会非常高兴。"

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ?
" That I was fighting ?
" 那 我 曾是 斗争 ?
" "我当时在战斗吗？ "

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
" 为什么？ "

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['plæsaɪd] ['feləʊ] , ['nɔ:məli] .
" You're a sort of placid fellow , normally .
" 你是 一个 种类 的 平静 同伴 , 通常情况下 .
" 你平时是个性格比较温和的人。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][stɜ:(r)][ʌp][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['preʃə(r)] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] ,
If you could only stir up a few pounds of blood - pressure more frequently ,
如果 你 可以 仅有的 搅拌 向上 一个 很少 磅 的 血 - 压力 更多的 频繁地 ,
" 如果你能更频繁地让血压升高几磅就好了，"

[jʊd] [bi:; bi][kwɔɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] . "
you'd be quite a fellow . "
你会 是 相当 一个 同伴 . "
" 你肯定会是个很棒的人。"

" [səʊ][aɪm] ['pæsɪv] .
" So I'm passive .
" 所以 我是 被动的 .
" "所以我比较被动。"

[ai][laɪk] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
I like peace and quiet .
我 喜欢 和平 和 安静的 .

我喜欢安静的环境。

[ju:; jʊ][dooʊnt] [si:] [em ˈi:] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
You don't see me running wild , do you ? "
你 不 看 我 跑步 荒野 , 做 你 ? "

你没见我胡作非为吧？

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[tel] [em ˈi:] , [wɒt] [ˈhæpənd] ?
Tell me , what happened ?
告诉 我 , 什么 发生 ?

告诉我，发生了什么事？

" [kæl] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈsketʃɪ] [fɔ:m] , [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [əˈbaʊt][bendʒ] .
" Cal explained in sketchy form , omitting the details about Benj .
" 卡尔 解释 在 粗糙的 形式 , 省略 这 细节 关于 本杰 .

卡尔用简略的方式解释了事情经过，省略了关于本杰明的细节。

" [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] ? " [ɑ:skt] [ˈlæŋə] , [ˈəʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Key to Murdoch's Hoard ? " asked Lange , opening his eyes .
" 这 钥匙 到 默多克的 囤 ? " 问 兰格 , 开幕 他的 眼睛 .

“默多克宝藏的钥匙？”兰格睁开眼睛问道。

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [send] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] .
" Send it back to the museum .
" 发送 它 后退 到 这 博物馆 .

“把它送回博物馆。”

[ˈðer] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [əʊn] [aɪ ˈti:] . "
They're the ones that own it . "
它们是 这 一个 那 自己的 它 . "

那是他们的财产。

" [jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] . "
" You'll give them Murdoch's Hoard if you do . "
" 你会 给 他们 默多克的 囤 如果 你 做 . "

“如果你这么做，你就等于把默多克的财富拱手让他们。”

" [ˈgrɑ:ntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:d] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] , " [lɑ:ft] [kæl] ,
" Granting for the moment that the Hoard is valuable , " laughed Cal ,
" 授予 为了 这 片刻 那 这 囤 是 有价值的 , " 笑了 卡尔 ,

“暂且假设这批宝藏有价值，”卡尔笑着说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈzi:əm] . "
" it is still the property of the museum . "
" 它 是 仍然 这 财产 的 这 博物馆 . "

“它仍然是博物馆的财产。”

" [rɒŋ] .
" **Wrong** .
" 错误的 .

“错误的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd] [sti] ['wɜ:kɪŋ] .
The law is a thousand years old and still working .
这 法律 是 一个 千 年 老 的 和 仍然 在职的 .

这条法律已有千年历史，至今仍然有效。

['berɪd] ['treʒə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [hu:] [faɪndz][,aɪ 'ti:] .
Buried Treasure is his who finds it .
埋葬 宝藏 是 他的 WHO 发现 它 .

找到埋藏的宝藏的人就拥有它。

[ðæt] [hɔ:d] [ɪz] [jɔ:z] , [kæl] . "
That Hoard is yours , Cal . "
那 囤 是 你的 , 卡尔 . "

那堆宝物是你的了，卡尔。

" ['wʌndəf(ə)l] .
" **Wonderful** .
" 精彩的 .

“精彩的。

[ə'baʊt] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈgælən][ɒv; əv] [leɪk] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
About as valuable as a gallon of lake water in Chicago .
关于 作为 有价值的 作为 一个 加仑 的 湖 水 在 芝加哥 .

价值大概相当于芝加哥一加仑湖水。

[ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l] . "
It's about as plentiful . "
它是 关于 作为 丰富 . "

数量差不多也很多。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] ? " [ɑ:skt] ['læŋə] ['i:gəli] .
" **May I have the Key ?** " **asked Lange eagerly** .
" 可能 我 有 这 钥匙 ? " 问 兰格 急切地 .

“我可以要钥匙吗？”兰格急切地问道。

[kæl] [stɒpt] .
Cal stopped .
卡尔 停止 .

卡尔停了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
This was getting him down .
这 曾是 获得 他 向下 .

这让他很沮丧。

[fɜ:st] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [krɒks] .
First that pair of ignorant crooks .
第一的 那 一对 的 无知 骗子 .

首先是那两个无知的骗子。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
Then his brother ,
然后 他的 兄弟 ,

然后是他的兄弟，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [njuː] ['wɜːθləs] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
trying to steal from him something that both knew worthless — just for the
尝试 到 偷 从 他 某物 那 两个都 知道 毫无价值 — 只是 为了 这
[pleɪn] [fʌn] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [ɪd] [br'liːvd] .
plain fun of stealing he'd believed .
清楚的 乐趣 的 偷窃 他会 相信 .

试图从他那里偷走一些两人都知道毫无价值的东西——他一直认为，这只是为了偷窃的乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [mæn] .
But now this man .
但 现在 这 男人 .

但现在这个人.....

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['læŋə] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] ['sɜːdʒən] .
Dr Lange was advanced in years , a brilliant and stable surgeon .
博士 . 兰格 曾是 先进的 在 年 , 一个 杰出的 和 稳定的 外科医生 .
兰格医生年纪较大，是一位医术精湛、身体稳定的外科医生。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [rɒŋ] ?
Was he wrong ?
曾是 他 错误的 ?

他错了吗？

[dɪd][ðə; ði] [kiː] ['riːəli] [reprɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] - [waɪl] ?
Did the Key really represent something worth - while ?
做过 这 钥匙 真的 代表 某物 值得 - 尽管 ?

这把钥匙真的代表着某种有价值的东西吗？

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
If so , what on earth could it be ?
如果 所以 , 什么 在 地球 可以 它 是 ?

如果真是这样，那它到底是什么呢？

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪð] ['djuːplɪkəts]
A hoard of treasure in a worthless medium of exchange and with duplicates
一个 囤 的 宝藏 在 一个 毫无价值 中等的 的 交换 和 和 重复项
[ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] ?
all over the System ?
全部 超过 这 系统 ?

一堆藏匿在毫无价值的交换媒介中的宝藏，而且在整个系统中到处都是复制品？

[wɒt] [kʊd; kəd] ['mɜːrdɑːks] [hɔːd] [biː; bi] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪd] [men] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
What could Murdoch's Hoard be that it made men fight for it even in this
什么 可以 默多克的 囤 是 那 它 制成 男人 斗争 为了 它 甚至 在 这
[deɪ] ?
day ?
天 ?

默多克的财富究竟是什么，以至于即使在今天，人们仍然会为之争斗？

" ['sɒri] , " [sed] [kæl] .
" **Sorry** , " **said Cal** .
" 对不起 , " 说 卡尔 .

“对不起,”卡尔说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['beɪbi] .
" **This is my baby** .
" 这 是 我的 婴儿 .

这是我的孩子。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
" **He said no more about it** .
" 他 说 不 更多的 关于 它 .

他没有再多说什么。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [hɔ:d] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kæl]['kjʊəriəs] .

Whatever the Hoard might be , it was getting Cal curious .
任何 这 囤 可能 是 , 它 曾是 获得 卡尔 好奇的 .

无论这批宝藏是什么，它都引起了卡尔的好奇心。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dr'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][bendʒ] [wɜ:kt] [ɒn][hɪm] [naɪt] [ænd; ənd]

That and the desire to get the best of Benj worked on him night and

[deɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wi:k] .

day during the next week .
天 期间 这 下一个 星期 .

那种想要战胜本杰的渴望，在接下来的一周里日夜折磨着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][haɪd] [aʊt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][bendʒ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

He was forced to hide out all of that time , for Benj was looking

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for him .
为了 他 .

他被迫躲藏了那么久，因为本杰明一直在找他。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [stɪl] [rɪ'kwærəd][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [hænd][tu:; tə][rʌn][aɪ 'ti:] — ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The equipment still required a knowing hand to run it — any number of

[tek'nɪnɪz] [hæd; həd] [kən'kɔkt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kɪt] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [ki:] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

technicians had concocted the same circuit to drive the Key — it was the

[tek'ni:k] ,

technique ,
技术 ,

这套设备仍然需要熟练的操作人员才能运行——许多技术人员都设计过相同的电路来驱动钥匙——关键在于技术。

[nɒt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['fʌŋk(ə)n] ['prɒpəli] .

not the equipment that made it function properly .
不是 这 设备 那 制成 它 功能 适当地 .

不是让它正常运转的设备。

[hi:; hi] [tɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

He toyed with the idea for some time .
他 玩弄 和 这 主意 为了 一些 时间 .

他琢磨这个想法已经有一段时间了。

[ðə; ði][dr'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

The desire to go and see for himself , however ,

这 欲望 到 去 和 看 为了 他自己 , 然而 ,
然而，他却渴望亲自去看看。

[wɒz; wəz][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] .

was not greater than his aversion to space travel .
曾是 不是 更大的 比 他的 厌恶 到 空间 旅行 .

他对太空旅行的厌恶程度丝毫不亚于他对太空旅行的厌恶。

[kæl][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪs'laɪk] , [hi:; hi][hæd; həd][traɪd] [speɪs] ['træv(ə)l] [θri:] [taɪmz] [wen]

Cal had an honest dislike , he had tried space travel three times when

卡尔 有 一个 诚实的 不喜欢 , 他 有 尝试 空间 旅行 三 时代 什么时候

[ˈbɪznəs] [di'mɑ:nd, -'mænd][aɪ 'ti:] .
business demanded it .
商业 要求 它 .

卡尔其实很讨厌太空旅行，他曾三次因为工作需要而尝试过太空旅行。

[ɪd] [heit] [aɪ'tiː][ɔːl] [θriː] [taɪmz] .
He'd hated it all three times .
他会 憎恨 它 全部 三 时代 :

他三次都讨厌它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'tiː] [steɪd] .
But there it was — and there it stayed .
但 那里 它 曾是 — 和 那里 它 入住 :

但它就在那里——而且一直留在那里。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [piːkt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ɪntuː][ə; eɪ][steɪsɪs] .
The whole affair peaked and then died into a stasis .
这 所有的 事务 巅峰 和 然后 死亡 进入 一个 停滞 :

整件事先是达到了高潮，然后陷入了停滞。

[ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][kæl][bleə(r)] [wʊd] [rɪ'ventʃuəli] [lʊk] [ɪntuː] — [sʌm; səm]
Murdoch's Hoard was something that Cal Blair would eventually look into — some
默多克的 囤 曾是 某物 那 卡尔 布莱尔 会 最终 看 进入 — 一些
[deɪ] .
day .
天 :

默多克的巨额财富是卡尔·布莱尔总有一天会调查的事情。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɒðəd] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [aʊt] .
The one thing that bothered him was his hiding - out .
这 一 事物 那 烦恼 他 曾是 他的 隐藏 - 出去 :

唯一让他感到困扰的是他的躲藏。

[hiː; hi] [heit] [ðæt] .
He hated that .
他 憎恨 那 :

他讨厌那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ʌn'tɪl][ˈtɪŋkə(r)] [eliət] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt]
But he remained under cover until Tinker Elliott returned and then he sought
但 他 剩余 在下面 覆盖 直到 修补匠 埃利奥特 返回 和 然后 他 寻求
[hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
her advice .
她 建议 :

但他一直潜伏着，直到廷克·艾略特回来后才向她寻求建议。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˌniə'baɪ] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] [ˈleɪtə(r)] [ðæt]
She made a date to meet him at a nearby refreshment place later that
她 制成 一个 日期 到 见面 他 在 一个 附近 清爽 地方 之后 那
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 :

她约他当天下午早些时候在附近的一家小吃店见面。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdəʊməʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [smaɪl][æz; əz][kæl][ˈsɔːntə, 'sɑːn-][ɪntuː][ðə; ði]
The major - domo came up with a cheerful smile as Cal sauntered into the
这 主要的 - 家政 来了 向上 和 一个 快乐 微笑 作为 卡尔 漫步 进入 这
[ˈkrəʊmiəm] - [ænd; ənd] - [ˈkrɪmz(ə)n] [rɪ'stæblɪʃmənt] .
chromium - and - crimson establishment .
铬 - 和 - 赤红 建立 :

当卡尔悠闲地走进这家铬红色的店铺时，管家面带笑容地走了过来。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , " [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdəʊməʊ] .
" **At your service** , " **greeted the major - domo** .
" 在 你的 服务 , " 问候 这 主要的 - 家政 :

“为您效劳，”管家说道。

" [aɪm] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [frend] . "

" **I'm meeting a friend** . "

" 我是 会议 一个 朋友 . "

“我要去见一位朋友。”

" [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzɜːvd] .

" **A table will be reserved** .

" 一个 桌子 将要 是 预订的 .

我们会为您预留一张桌子。

['mi:nwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ?

Meanwhile , will you avail yourself of our service in the bar ?

同时 , 将要 你 可用 你自己 的 我们的 服务 在 这 酒吧 ?

与此同时，您是否愿意光顾我们酒吧的服务？

" [kæl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

" **Cal nodded and entered the bar** .

" 卡尔 点头 和 进入 这 酒吧 .

卡尔点点头，走进了酒吧。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tɔːl][bɑː(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪɡəret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He climbed up on a tall bar stool and took cigarettes from his pocket .

他 攀登 向上 在 一个 高的 酒吧 凳子 和 采取 香烟 从 他的 口袋 .

他爬上一张高高的吧台凳，从口袋里掏出香烟。

[ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

The bartender came over immediately .

这 调酒师 来了 超过 立即地 .

酒保立刻走了过来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ? "

" **Your service ?** "

" 你的 服务 ? "

“你们的服务？”

" ['pɑːləŋ][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)] , " [sed] [kæl] .

" **Palan and ginger** , " **said Cal** .

" 帕兰 和 姜 , " 说 卡尔 .

“帕兰和姜，”卡尔说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dregz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːs] [wen] ['tɪŋkə(r)] [keɪm] [ʌp]

He was still working on the dregs of his first glass when Tinker came up

他 曾是 仍然 在职的 在 这 渣 的 他的 第一的 玻璃 什么时候 修补匠 来了 向上

[brˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [brˈsaɪd] .

behind him and seated herself on the stool beside .

在后面 他 和 坐着 她自己 在 这 凳子 旁 .

他还未喝完第一杯酒的残渣，廷克就走到他身后，坐在旁边的凳子上。

" [haɪ] , [tɪŋk] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

" **Hi , Tink , he smiled** .

" 你好 , 叮当 , " 他 微笑 .

“嗨，小叮当，”他笑着说。

" [hə'ləʊ] .

" **Hello** .

" 你好 .

“你好。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ? "

What are you drinking ? "

什么 是 你 喝 ? "

你在喝什么？

" ['pɑ:lən][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] . "

" Palan and ginger . "

" 帕兰 和 姜 . "

“帕兰和姜。”

" [ɛm 'i:] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .

" Me too , " she said to the bartender .

" 我 也 , " 她 说 到 这 调酒师 .

“我也是，她对酒保说。

" [kæl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] .

" Cal , you are a queer duck .

" 卡尔 , 你 是 一个 酷儿 鸭子 .

“卡尔，你是一只古怪的鸭子。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['lɪkəz] [kʌm] [frəm; frəm]['vi:nəs][ænd; ənd][mɑ:z] .

Your favorite liquors come from Venus and Mars .

你的 最喜欢的 酒 来 从 金星 和 火星 .

你最喜欢的酒来自金星和火星。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θraɪv] [ɒn] [ðəʊz] [faʊl] - ['teɪstɪŋ] ['laɪkənz][frəm; frəm]['taɪtn][æz; əz] ['æpɪ,tʌɪzəz] .

You seem to thrive on those foul - tasting lichens from Titan as appetizers .

你 似乎 到 蓬勃发展 在 那些 犯规 - 品尝 地衣 从 泰坦 作为 开胃菜 .

你似乎很喜欢把泰坦星上那些味道难闻的地衣当开胃菜吃。

[ju:; jʊ] [gɔ:dʒ] [jɔ:'self] [ɒn] ['ləʊgənberi] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] - ['ɔ:dəd] ['dɪnə(r)][ɪz]

You gorge yourself on Callistan loganberry , and your most - ordered dinner is

你 峡谷 你自己 在 卡利斯坦 洛根莓 , 和 你的 最多 - 订购 晚餐 是

knolla .

- .

你狼吞虎咽地吃着卡利斯坦洛根莓，而你点的最多的晚餐是诺拉。

[jet] [ju:; jʊ] [heɪt] [speɪs] ['træv(ə)l] . "

Yet you hate space travel . "

然而 你 恨 空间 旅行 . "

但你却讨厌太空旅行。

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

" Sure , " he grinned .

" 当然 , " 他 咧嘴一笑 .

“当然，”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

" I know it .

" 我 知道 它 .

“我知道这。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .

After all , there's nothing that says that I have to go and get it .

后 全部 , 有 没有什么 那 说道 那 我 有 到 去 和 得到 它 .

毕竟，并没有规定我必须去拿。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tɪŋk] ,

Four hundred years ago , Tink ,

四 百 年 前 , 叮当 ,

四百年前，叮当

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l] [huː] [et; eɪt][ɔ:l][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [fuːdz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
there were people who ate all manner of foods that they never saw in the
那里 是 人们 who 吃 全部 方式 的 食物 那 他们 绝不 锯 在 这
[ˈgrəʊɪŋ] [steɪdʒ] .
growing stage .
生长 阶段 .

有些人吃了很多他们在生长过程中从未见过的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
And a lot of people lived and died without ever seeing certain of their
和 一个 很多 的 人们 居住地 和 死亡 没有 曾经 看到 肯定 的 他们的
[mi:t] [ˈæniːmlz] . "
meat animals . "
肉 动物 . "

很多人一生中甚至从未见过自己饲养的某些牲畜，就此死去。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[gɒ] .
Gosh .
天哪 .

天哪。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][kɪl] [ˈæniːmlz] [fɔː(r); fə(r)] [mi:t] [bæk] [ðen] .
They used to kill animals for meat back then .
他们 用过的 到 杀 动物 为了 肉 后退 然后 .

那时候人们会为了吃肉而宰杀动物。

[ɪˈmædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

" [kæl] [lʊkt] [ˈsaʊə(r)] - [feɪst] , [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Cal looked sour - faced , and silence ensued for a moment** .
" 卡尔 看起来 酸的 - 面对 , 和 沉默 随后 为了 一个 片刻 .

卡尔一脸不悦，沉默了一会儿。

[ðen] [ˈtɪŋkərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][self] - [ˈhɒrə(r)] .
Then Tinker's face took on a self - horror .
然后 修补匠的 脸 采取 在 一个 自己 - 恐怖 .

然后，廷克的脸上露出了惊恐的表情。

" [heɪ] .
" **Hey** .
" 嘿 .

“嘿。

[ðæt] [lʊk] [ˈɪz(ə)nt][ˈnætʃ(ə)rəl] .
That look isn't natural .
那 看 不是 自然的 .

那看起来不自然。

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ "

" [ˈɔːdə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈpaʊəf(ə)] , [ˈhɑːdi] , [pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp] , " [sed] [ˈtɪŋkə(r)] .
" Order me a big , powerful , hardy , pick - me - up , " said Tinker .
" 命令 我 一个 大的 , 强大的 , 耐寒的 , 挑选 - 我 - 向上 , " 说 修补匠 .

“给我点一杯劲头足、口感强劲、能提神醒脑的饮料,”廷克说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] . "
" And I'll tell you — if you really want to know . "
" 和 患病的 告诉 你 — 如果 你 真的 想 到 知道 . "

“如果你真的想知道，我会告诉你。”

" [aɪ][duː; də][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [sed] [kæl] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" I do and I will , " said Cal , wonderingly .
" 我 做 和 我 将要 , " 说 卡尔 , 惊奇地 .

“我愿意，而且我一定会这么做,”卡尔疑惑地说。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [streɪt] [ˈpaːlən] [wɪt] [ˈtɪŋkə(r)] [tʊk] [niːt] , [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbraɪtən]
He ordered straight palan which Tinker took neat , coughed , and then brightened
他 订购 直的 帕兰 哪个 修补匠 采取 整洁的 , 咳嗽 , 和 然后 明亮
[ˈsʌmwɒt] .
somewhat .
有些 .

他点了纯帕兰酒，廷克一口喝下，咳嗽了一声，然后精神稍微好了些。

" [naʊ] ? " [ɑːskt] [kæl] .
" Now ? " asked Cal .
" 现在 ? " 问 卡尔 .

“现在吗？”卡尔问道。

" [ˈbetə(r)][ˈɔːdə(r)][əˈnʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ˈtɪŋkə(r)] .
" Better order another one for you , " said Tinker .
" 更好的 命令 其他 — 为了 你 , " 说 修补匠 .

“最好再给你订一个,”廷克说。

" [ˈeniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dˈʒɒbz][lɑːst] [naɪt] . "
" Anyway , we had one of those jobs last night . "
" 反正 , 我们 有 一 的 那些 工作 最后的 夜晚 . "

“总之，我们昨晚就做了其中一项工作。”

" [wɒt] [dˈʒɒbz] ? "
" What jobs ? "
" 什么 工作 ? "

什么工作？

" [æn; ən][ˈɔːlməʊst] - [ɪnˈkjʊərəəbl] . "
" An almost - incurable . "
" 一个 几乎 - 不治之症 . "

“几乎无法治愈。”

" [əʊ] , " [sed] [kæl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .
" Oh , " said Cal with a shiver .
" 哦 , " 说 卡尔 和 一个 颤抖 .

“哦,”卡尔打了个寒颤说道。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [tuː] [mɔː(r)] [streɪt] [drɪŋks] , [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
He ordered two more straight drinks , in preparation .
他 订购 二 更多的 直的 饮料 , 在 准备 .

他准备的时候又点了两杯纯饮。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] , [tɪŋk] .
" Go ahead and tell , Tink .
" 去 前方 和 告诉 , 叮当 .

“说吧，小叮当。”

[jʊː; jʊ][wʊʊnt][biː; bi][friː] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][sprɪl] [,aɪ 'tiː] . "

You won't be free of it until you spill it .
你 惯于 是 自由的 的 它 直到 你 洒 它 . "

除非你把它说出来，否则你永远无法摆脱它。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [keɪs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [njuː] [,aɪ 'tiː] .
" **It was a last resort case and everybody knew it .**
" 它 曾是 一个 最后的 采取 案件 和 大家 知道 它 .

“这是迫不得已的最后手段，大家都知道这一点。”

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] — [ðæts] [wɒt] [meɪd] [,aɪ 'tiː][səʊ] [tʌf] .
Even the patient — that's what made it so tough .
甚至 这 病人 — 那就是 什么 制成 它 所以 艰难的 .

就连病人——正是这一点让治疗变得如此艰难。

[ɪts] [dɪs'teɪstfɪ] [r'hʌf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][ˈdjuːplɪkət] [wen] [jʊr; jər] [wel] .
It's distasteful enough to consider a duplicate when you're well .
它是 令人厌恶的 足够的 到 考虑 一个 复制 什么时候 你是 出色地 .

即使身体健康，考虑复制品也是一件令人厌恶的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
But to be lying on the brink and then know that they're going to make
但 到 是 说谎 在 这 边缘 和 然后 知道 那 它们是 去 到 制作
[ə; eɪ][ˈdjuːplɪkət][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪk'sperɪ'ment(ə)l][ˈsɜːdʒəri] — [aɪ][kænt] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [tel] .
a duplicate of you for experimental surgery — I can't begin to tell .
一个 复制 的 你 为了 实验 外科手术 — 我 不能 开始 到 告诉 .

但是，当你濒临死亡，然后得知他们要复制你进行实验性手术时——我简直无法想象。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [tʊk] [,aɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
The patient took it , though .
这 病人 采取 它 , 尽管 .

病人还是服用了。

" [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðæt] [wʊdnt] [biː; bi][tuː] [bæd] .
" **And even that wouldn't be too bad .**
" 和 甚至 那 不会 是 也 坏的 .

“即使那样也不算太糟。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)][ˈdjuːplɪkerts][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][wʌn] [rɪ'mɪːdiətli] .
We made our duplicates and went to work on one immediately .
我们 制成 我们的 重复项 和 去 到 工作 在 一 立即地 .

我们复制了一份，并立即开始制作其中一份。

[wiː; wi][ˈɒpə,ɪrtɪd] , [ləʊ'kertɪd][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [,aɪ 'tiː] .
We operated , located the trouble and corrected it .
我们 经营的 , 位于 这 麻烦 和 已更正 它 .

我们进行了操作，找到了问题所在并进行了纠正。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈdjuːplɪkət][lɪvd; 'laɪvd] .
The third duplicate lived .
这 第三 复制 居住地 .

第三个复制体活了下来。

[ðen] [wiː; wi][ˈɒpə,ɪrtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [sək'sesfəli] .
Then we operated on the patient successfully .
然后 我们 经营的 在 这 病人 成功地 .

随后我们成功地为患者进行了手术。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dʒ'uːps] , [kæl] .
I didn't mind the first two dupes , Cal .
我 没有 头脑 这 第一的 二 重复 , 卡尔 .

卡尔，我不介意前两个重复的。

" [kɒst] ? ['veri] ['lɪt(ə)l][kɒst] , " [snæpt] ['tɪŋkə(r)] .
" Cost ? Very little cost , " snapped Tinker .
" 成本 ? 非常 小的 成本 , " 啪啪 修补匠 .

“成本？几乎不需要成本，”廷克厉声说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌns][wʌn][hæz; hæz][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dju:plɪkət] , [wɒt] [ɪz]
" After all , once one has the stomach to dispose of a duplicate , what is
" 后 全部 , 一次 一 有 这 胃 到 处置 的 一个 复制 , 什么 是
[ðə; ði][kɒst] ?
the cost ?
这 成本 ?

“毕竟，一旦有人下定决心处理掉一份重复的，代价又是什么呢？”

[ˈdɑ:ktərz] ['beri] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɪz][ə; eɪ]['dju:plɪkət] .
Doctors bury their mistakes just as always , but the mistake is a duplicate .
医生 埋葬 他们的 错误 只是 作为 总是 , 但 这 错误 是 一个 复制 .

医生们一如既往地掩盖自己的错误，但这次的错误是重复的。

[ðə; ði] ['sentɪəns] [rɪ'meɪnz] . "
The sentence remains . "
这 知觉 遗迹 . "

意识仍然存在。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:tɪk(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði]['dju:plɪkət] ? "
" How can you tell the real article from the duplicate ? "
" 如何 能 你 告诉 这 真实的 文章 从 这 复制 ? "

如何区分真品和盗版文章？

" [wi:; wi] [ki:p] [træk] . "
" We keep track . "
" 我们 保持 追踪 . "

“我们会持续关注。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。”

[wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔ:n] , [laɪvz; lɪvz] ['θɜ:ti] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dentəti] .
What I mean is this : A man is born , lives thirty years as an identity .
什么 我 意思是 是 这 : 一个 男人 是 出生 , 生活 三十 年 作为 一个 身份 .

我的意思是：一个人出生后，会以某种身份生活三十年。

[hi:; hi][ɪz] ['djɒplə,ket] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:dʒɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] [æt; ət][eɪdʒ] ['θɜ:ti] .
He is duplicated for surgical purposes at age thirty .
他 是 重复 为了 外科 目的 在 年龄 三十 .

他三十岁时为了外科手术目的进行了染色体复制。

[ɔ:l] ['dju:plɪkerts][ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi] — [kəm'pli:t] [wɪð] [θɔ:t] [ænd; ənd]['hæbrɪt]
All duplicates and the original are he — complete with thought and habit
全部 重复项 和 这 原来的 是 他 — 完全的 和 想法 和 习惯
['pætənz] [ʌv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] .
patterns of thirty years .
图案 的 三十 年 .

所有复制品和原件都是他——完整地保留了三十年的思想和习惯模式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɜ:t][ʌn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]
They are identical in every way right down to the dirt on their hands and
他们 是 完全相同的 在 每一个 方式 正确的 向下 到 这 污垢 在 他们的 双手 和
[ðə; ði] [sʌb'kɒnʃəs] [θɔ:ts] [ðæt] [pɑ:s] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðeə(r)][breɪnz] .
the subconscious thoughts that pass inside of their brains .
这 潜意识 想法 那 经过 里面的 的 他们的 大脑 .

他们从头到脚都一模一样，就连手上的污垢和脑海中闪过的潜意识想法都相同。

[ðeə(r)][ˈegəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪˈdentɪk(ə)] .
Their egos are all identical .
他们的 自我 是 全部 完全相同的 .

他们的自尊心都一样。

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][ˈdjuːplɪkət] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ðə; ði][aɪˈdentəti] .
When you kill the duplicate , you might as well kill the identity .
什么时候 你 杀 这 复制 , 你 可能 作为 出色地 杀 这 身份 .

删除重复项的同时，也等于删除了其真实身份。

[ðə; ði][ˈdjuːplɪkət][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æn; ən][aɪˈdentəti][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] . "
The duplicate is as much an identity as the original . "
这 复制 是 作为 很多 一个 身份 作为 这 原来的 . "

复制品和原件一样，都是独立的个体。

" [truː] , " [sed] [ˈtɪŋkə(r)] .
" **True** , " **said Tinker** .
" 真的 , " 说 修补匠 .

“没错，”廷克说道。

" [haʊˈevə(r)] , [wʌns][ə; eɪ][ˈdjuːplɪkət][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [aɪˈdentɪtɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)] .
" **However , once a duplicate is made , the identities begin to differ** .
" 然而 , 一次 一个 复制 是 制成 , 这 身份 开始 到 不同 .

“但是，一旦复制品被制造出来，身份就开始有所不同了。”

[wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [θɔːts] .
One will have different experiences and different ideas and thoughts .
一 将要 有 不同的 经历 和 不同的 想法 和 想法 .

每个人都会有不同的经历、不同的想法和感受。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [tuː] [ˈdjuːplɪkerts][ɑː(r); ə(r)] [ˈseprət] [ˈkærəktəz] .
Eventually the two duplicates are separate characters .
最终 这 二 重复项 是 分离 人物 .

最终，这两个重复的角色变成了两个独立的人物。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kʲʊə(r)][ænd; ənd]
But in deference to the identity , it is he that we must cure and
但 在 尊重 到 这 身份 , 它 是 他 那 我们 必须 治愈 和
[prɪˈzɜːv] .
preserve .
保存 .

但出于对他的身份的尊重，我们必须治愈和保护的是他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdjuːplɪˈkeɪ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][stɑːrts][tuː; tə][ˈdɪfə(r)]
For the instant that the duplication takes place , the character starts to differ
为了 这 立即的 那 这 复制 需要 地方 , 这 特点 开始 到 不同
.
:
.

复制发生的瞬间，字符就开始发生变化。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
We can not destroy the original .
我们 能 不是 破坏 这 原来的 .

我们不能销毁原件。

[ðə; ði][ˈdjuːplɪkət][ɪz][nɒt] [ˈriːəl] .
The duplicate is not real .
这 复制 是 不是 真实的 .

该副本并非真实副本。

[,aɪ 'ti:] . . .
It : : :
它 . . .

它 ...

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ? . . . ['hæznt] [ɪn'dʒɔɪd] . . .
how can I say it ? . . . hasn't enjoyed . . .
如何 能 我 说 它 ? . . . 还没有 享受 . . .

我该怎么说呢? 没享受到.....

[jes] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] , [tu:] .
yes it has , too .
是的 它 有 , 也 .

是的，也有。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
It was once the original .
它 曾是 一次 这 原来的 .

它曾经是原版。

[kæl] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [bɔ:lɪd] [ʌp] . "
Cal , you're getting me all balled up . "
卡尔 , 你是 获得 我 全部 球状 向上 . "

卡尔，你让我心烦意乱了。

" [waɪ] [nɒt][let][ðem; ðəm][bəʊθ][lɪv; laɪv] ?
" **Why not let them both live ?**
" 为什么 不是 让 他们 两个都 居住 ?

为什么不让他们两个都活下去呢？

" ['tɪŋkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][kæl] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" **Tinker looked at Cal with wonder .**
" 修补匠 看起来 在 卡尔 和 想知道 .

廷克惊奇地看着卡尔。

" [ɪn'spekt][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" **Inspect your life , " she said sharply .**
" 检查 你的 生活 , " 她 说 尖锐地 .

“好好审视一下你的人生，”她厉声说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][bendʒ] .
" **You and Benj .**
" 你 和 本杰 .

你和本杰明。

[haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][bendʒ] ?
How do I know right now that you are not Benj ?
如何 做 我 知道 正确的 现在 那 你 是 不是 本杰 ?

我现在怎么知道你不是本杰明？

" [kæl][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] .
" **Cal recoiled as though he had been struck .**
" 卡尔 反冲 作为 尽管 他 有 到过 击 .

卡尔像被击中一样猛地后退。

" [jʊr; jər][kæl] , [aɪ] [nəʊ] .
" **You're Cal , I know .**
" 你是 卡尔 , 我 知道 .

“我知道你是卡尔。”

[ðæt] [dɪs'teɪst] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪŋ] .
That distaste was not acting .
那 厌恶 曾是 不是 表演 .

那种厌恶感并非表演。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] , [kæl] .
It was too quick and too good , Cal .
它 曾是 也 快的 和 也 好的 , 卡尔 .

太快也太好了，卡尔。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
But can you see what would happen ?
但 能 你 看 什么 会 发生 ?

但你能预见到会发生什么吗？

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [lɒt] ?
What is a dupe's lot ?
什么 是 一个 - 很多 ?

什么是受骗者的命运？

" [kæl] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Cal nodded slowly .**
" 卡尔 点头 缓慢地 .

卡尔缓缓地点了点头。

" [hiːz] [skɔːnd] , ['tɔːntɪd] , [ænd; ənd] [heɪt] .
" **He's scorned , taunted , and hated .**
" 他是 被鄙视 , 嘲讽 , 和 憎恨 .

他被人鄙视、嘲笑和憎恨。

[hiː; hi] ['kænɒt] [,mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd] [tuː] [wel] — [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn][aɪ'dentəti] .
He cannot masquerade too well — that in itself is a loss in identity .
他 不能 化妆舞会 也 出色地 — 那 在 本身 是 一个 损失 在 身份 .

他不太擅长伪装——这本身就是一种身份的丧失。

[jes] — [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] .
Yes — it is a matter of mercy to dispose of the duplicate .
是的 — 它 是 一个 事情 的 怜悯 到 处置 的 这 复制 .

是的——处理重复文件是一种仁慈之举。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
The whole thing is wrong .
这 所有的 事物 是 错误的 .

整件事都是错的。

[kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt][,aɪˈtiː] ? "
Can't something be done about it ? "
不能 某物 是 完毕 关于 它 ? "

难道就不能做点什么吗？

" [nɒt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['hjuː.mən][ˈneɪtə(r)] , " [smaɪld] ['tɪŋkə(r)] .
" **Not until you change human nature , " smiled Tinker .**
" 不是 直到 你 改变 人类 自然 , " 微笑 修补匠 .

“除非你改变人性，”廷克笑着说。

" [ɪts] [biːn] [dʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **It's been done before . "**
" 它是 到过 完毕 前 . "

“以前就有人这么做过。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'greɪnd] [æz; əz] [ðɪs] . "
But not a thing as ingrained as this . "
但 不是 一个 事物 作为 根深蒂固 作为 这 . "

但这件事却根深蒂固，绝无仅有。

" [ɪnˈgreɪnd] ？
" **Ingrained** ？
" 根深蒂固 ？

“根深蒂固？

[lʊk] , [ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriəriəd][ɒv; əv][ˌdjuːplɪˈkeɪ(ə)n] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Look , **Tinker Elliott** , **up to the period of duplication** , **three hundred years ago** ,
看 , 修补匠 埃利奥特 , 向上 到 这 时期 的 复制 , 三 百 年 前 ,
看看廷克·艾略特, 直到复制时期, 也就是三百年前,

[ˈtwɪnz] [ænd; ənd][ˈmʌltɪp(ə)l] - [bɜːrθ] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][niə(r)][əˈlaɪk] [æz; əz]
twins and multiple - births used to dress and act as near alike as
双胞胎 和 多种的 - 出生 用过的 到 裙子 和 行为 作为 靠近 同样 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

过去, 双胞胎和多胞胎会尽可能地穿着打扮和举止相似。

" [eɪtʃˈem] - [em] - [em] . [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˌdjuːplɪkət][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
" **Hm - m - m . That was before a duplicate could be made** .
" 嗯 - 米 - 米 . 那 曾是 前 一个 复制 可以 是 制成 .
嗯.....那是在能够复制之前的事了。

[ˈdʌb(ə)l] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [juˈniːk] .
Double birth was something exceptional , and unique .
双倍的 出生 曾是 某物 非凡的 , 和 独特的 .
双胎妊娠是极其罕见且独一无二的现象。

[ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [əˈɡenst] [ˌdjuːplɪkəɪts][bred][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈtwɪnz] , [aɪ] [nəʊ] . "
The distaste against duplicates bred the hatred between twins , I know . "
这 厌恶 反对 重复项 繁殖 这 仇恨 之间 双胞胎 , 我 知道 . "
我知道, 人们对重复者的厌恶滋生了双胞胎之间的仇恨。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ðen] . "
" **We might be able to change human nature then** . "
" 我们 可能 是 有能力的 到 改变 人类 自然 然后 . "
“或许我们就能改变人性了。”

" [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlaɪftaɪm] . "
" **Not in our lifetime** . "
" 不是 在 我们的 寿命 . "
“在我们有生之年恐怕看不到。”

" [aɪ] [ɡes] [nɒt] .
" **I guess not** .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][ˈkɪkə(r)] , [kæl] ？ "
What was the big kicker , Cal ？ "
什么 曾是 这 大的 踢球手 , 卡尔 ？ "
卡尔, 最关键的一球是什么？

" [əˈbaʊt] [ˌdjuːplɪˈkeɪ(ə)n] ？
" **About duplication ？**
" 关于 复制 ？
关于重复问题？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɪn] ['ʃʊərəp] [ænd; ənd][bəʊθ] ['wɔ:riŋ] ['kʌntriz] [pʊt] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]
there was a war in Europe and both warring countries put armies of
那里 曾是 一个 战争 在 欧洲 和 两个都 战争 国家 放 军队 的
['dju:plɪkerts]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
duplicates into the field .
重复项 进入 这 场地 :

欧洲爆发战争，交战双方都投入了大量兵力相同的军队。

[ðə; ði] ['wepənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænjuˈfæktəd] [raɪt] [ə'lonŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] .
The weapons , of course , were manufactured right along with the troops .
这 武器 , 的 课程 , 是 制造 正确的 沿着 和 这 军队 .
当然，这些武器和军队是同时制造出来的。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪljən] [men][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
There were armies of about nineteen million men on each side ,
那里 是 军队 的 关于 十九 百万 男人 在 每个 边 ,
双方军队总兵力约一千九百万人。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ə'rɪdʒənəlz] .
composed of about a thousand different originals .
由 的 关于 一个 千 不同的 原件 :
由大约一千个不同的原创作品组成。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][best] ['eəmən] , [ðə; ði][best] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði][best]['reɪndʒəz] , [ðə; ði][best] ['ɒfɪsəz] ,
They took the best airmen , the best gunners , the best rangers , the best officers ,
他们 采取 这 最好的 空军人员 , 这 最好的 炮手 , 这 最好的 护林员 , 这 最好的 警官 ,
他们挑选了最优秀的飞行员、最优秀的炮手、最优秀的游骑兵和最优秀的军官。

[ðə; ði][best] ['nævə,geɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ræn]
the best navigators , and the best of every branch of fighting and ran
这 最好的 导航员 , 和 这 最好的 的 每一个 分支 的 斗争 和 跑
[ðem; ðəm]['ɪntu:][vɑ:st] ['ɑ:miz] .
them into vast armies .
他们 进入 广阔的 军队 :

最好的航海家，以及各个兵种最优秀的战士，将他们组成了庞大的军队。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪlmert] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [stept] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp]
It was stalemate until the rest of the world stepped in and put a stop
它 曾是 僵局 直到 这 休息 的 这 世界 步 在 和 放 一个 停止
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

局势一直僵持不下，直到世界其他国家介入并制止了这种情况。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['mɪljən] [men] , [ɔ:l]['dju:plɪkerts] , ['rʌniŋ] [ə'raʊnd] .
Then there were thirty - eight million men , all duplicates , running around .
然后 那里 是 三十 - 八 百万 男人 , 全部 重复项 , 跑步 大约 :
然后就有三千八百万个男人，全都是复制品，到处乱跑。

[ðə; ði] [mes] [ðæt] [ɪn'sju:] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][əʊld][fə'mɪliə(r)]
The mess that ensued when several thousand men tried to live in one old familiar
这 混乱 那 随后 什么时候 一些 千 男人 尝试 到 居住 在 一 老的 熟悉的
[hɔ:nt] . . .
haunt . . .
出没 . . .

几千名男子试图居住在一个他们曾经熟悉的旧居里，由此引发了一系列混乱.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] [θɪŋz] [ræn] [daʊn] . "
it was seventy years before things ran down . "
它 曾是 七十 年 前 事物 跑 向下 : "
过了七十年，情况才开始恶化。

" [ðæt] [wʊd] [send] ['ɒləbɪk] [ə'pɪnjən] ['ri:lɪŋ] [bæk] , " [smaɪld] ['tɪŋkə(r)] .
" That would send public opinion reeling back , " smiled Tinker .
" 那 会 发送 民众 观点 卷轴 后退 , " 微笑 修补匠 .

“那会让公众舆论大跌眼镜,”廷克笑着说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
" But do you mind if we change the subject ?
" 但 做 你 头脑 如果 我们 改变 这 主题 ?

“但是, 您介意我们换个话题吗? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] ['ɡɒtn] [lɑːst] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
I think that I've gotten last night's experience out of my system .
我 思考 那 我已经 获得 最后的 夜晚 经验 出去 的 我的 系统 .

我觉得我已经把昨晚的经历抛在脑后了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪld]['stɔ:ri][juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] ? "
What was all this wild story you were telling me ? "
什么 曾是 全部 这 荒野 故事 你 是 讲述 我 ? "

你跟我讲的那些离奇故事到底是怎么回事?

" [lets] [strəʊl] [tə'wɔ:dz] [fu:d] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's stroll towards food , " he said .
" 我们来吧 漫步 向 食物 , " 他 说 .

“咱们去吃点东西吧,”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .
" I'll tell you then .
" 患病的 告诉 你 然后 .

“到时候我再告诉你。”

" [kæl] [drɒpt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ɐnd] [ðeɪ]
" Cal dropped some coins on the bar to take care of the check and they
" 卡尔 掉落 一些 硬币 在 这 酒吧 到 拿 关心 的 这 查看 和 他们
[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
went into the dining room .
去 进入 这 用餐 房间 .

“卡尔在吧台上扔了一些硬币来结账, 然后他们就进了餐厅。”

[ðə; ði]['weɪtə(r)][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)][ænd; ɐnd]['hændɪd][ðem; ðəm][m'ɛnjuːz] .
The waiter led them to their table and handed them menus .
这 服务员 引领 他们 到 他们的 桌子 和 递交 他们 菜单 .

服务员领他们到桌边, 并递上菜单。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" This isn't needed , " he told the waiter .
" 这 不是 需要 , " 他 讲述 这 服务员 .

“这不需要,”他告诉服务员。

" [aɪ][wɒnt] [rəʊst] - . "
" I want roast knolla . "
" 我 想 烤 - . "

“我想吃烤诺拉奶酪。”

" [pliːz] [ək'sept][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['sɒrəʊfəli] .
" Please accept the apology of the management , " said the waiter sorrowfully .
" 请 接受 这 道歉 的 这 管理 , " 说 这 服务员 悲伤地 .

“请接受管理层的歉意,”服务员遗憾地说。

" [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] - . "
" Today we have no knolla . "
" 今天 我们 有 不 - . "

“今天我们没有小山丘了。”

" [nʌn] ？ " [ɑːskt] [kæɪ][ɪn] [səˈpraɪz] .
" **None** ？ " **asked Cal in surprise** .
" 没有任何 ？ " 问 卡尔 在 惊喜 。

“没有吗？”卡尔惊讶地问道。

" [ðæts] [streɪndʒ] .
" **That's strange** .
" 那就是 奇怪的 。

“真奇怪。”

[ˈevri] [ˈrestɹɒnt] [hæz; həz] - . " **Every restaurant has knolla** . "
每一个 餐厅 有 - 。

每家餐厅都有克诺拉。

" [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , " [smɑɪld] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .
" **Not this one** , " **smiled the waiter** .
" 不是 这 一 , " 微笑 这 服务员 。

“不是这个，”服务员笑着说。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜː(r)] .
" **An accident** , **sir** :
" 一个 事故 , 先生 。

“先生，这是一场意外。”

[ðə; ði] [ˈælɔɪ] [dɪsk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] - [ˈdɪnə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm]
The alloy disk containing the recording of the roast knolla dinner slipped from
这 合金 磁盘 包含 这 记录 的 这 烤 - 晚餐 滑倒了 从

[ðə; ði] [ˌɛfs] [hændz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
the chef's hands less than an hour ago and fell to the floor .
这 厨师的 双手 较少的 比 一个 小时 前 和 跌倒 到 这 地面 。

不到一个小时前，装有烤克诺拉晚餐录音的合金光盘从厨师手中滑落，掉到了地上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdæmɪdʒd] , [kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [jəʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
It was thought to be undamaged , **close inspection showed it all right** .
它 曾是 想法 到 是 未受损 , 关闭 检查 显示 它 全部 正确的 。

人们原以为它完好无损，仔细检查后发现它确实完好无损。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)][ˈfleɪvə(r)]
But it was tried , **and the knolla came out with the most peculiar flavor**
但 它 曾是 尝试 , 和 这 - 来了 出去 和 这 最多 奇特 味道

。
：
。

但尝试之后，发现克诺拉面包有一种非常奇特的味道。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][faɪlz] [ˈhævnt] [rɪˈpleɪsd] [aɪ ˈtiː] [jet] .
The master files haven't replaced it yet .
这 掌握 文件 还没有 替换 它 然而 。

主文件尚未替换它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈkwɛst] [fɔː(r); fə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It will be four hours before they get to our request for transmission of
它 将要 是 四 小时 前 他们 得到 到 我们的 要求 为了 传播 的

[ðə; ði][dɪsk] .
the disk .
这 磁盘 。

他们要四个小时后才能处理我们传输磁盘的请求。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈniə(r)][ðeə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɒlɪkju:l] - [dɪsˈpleɪsmənt] [wen]
The engineer there laughed and said something about molecule - displacement when
这 工程师 那里 笑了 和 说 某物 关于 分子 - 位移 什么时候
[ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][ˈfleɪvə(r)] .
I mentioned the peculiar flavor .
我 提及 这 奇特 味道 .

当我提到这种奇特的味道时，那里的工程师笑着说了些关于分子置换的话。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [məʊst] [pɪˈkju:liə(r)] .
It was most peculiar .
它 曾是 最多 奇特 .

这真是太奇怪了。

[nɒt] [dɪˈstresɪŋ] , [maɪnd] , [bʌt; bət] [məʊst] [ˈeɪliən] .
Not distressing , mind , but most alien .
不是 令人痛心 , 头脑 , 但 最多 外星人 .

倒不是令人不安，只是非常陌生。

[waɪr] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [dɪsk] .
We're keeping the damaged disk .
是 保持 这 损坏的 磁盘 .

我们会保留损坏的磁盘。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [juˈni:k] . "
It may be a real unique ."
它 可能 是 一个 真实的 独特的 . "

它或许是独一无二的。

" [gʊd] [ˈi:tɪŋ] ? "
" **Good eating ?** "
" 好的 吃 ? "

“好吃吗？ ”

" [aɪ] [rɪˈzɜ:v] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wi:; wi] [laɪk] [,aɪ ˈti:] [ɑ:ˈselvz] ,
" **I'll reserve opinion on that until we find out how we like it ourselves ,**
" 患病的 预订 观点 在 那 直到 我们 寻找 出去 如何 我们 喜欢 它 我们自己 ,
“我暂时保留意见，等我们自己体验过之后再发表。”

" [smaɪld] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] .
" **smiled the waiter .**
" 微笑 这 服务员 .

服务员笑了。

" [aɪˈd] [ˌrekəˈmend] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [sɜ:(r)] .
" **I'd recommend something else , sir .**
" ID 推荐 某物 别的 , 先生 .

先生，我建议您考虑其他方案。

" [kæl] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ˈtɪŋkə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
" **Cal ordered for both Tinker and himself .**
" 卡尔 订购 为了 两个都 修补匠 和 他自己 .

“卡尔为他和廷克都点了餐。”

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈtɪŋkə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪlaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he leaned forward on his elbows and gave Tinker the highlights of his
然后 他 倾斜 向前 在 他的 肘部 和 给予 修补匠 这 亮点 的 他的
[laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [wi:ks] .
life for the past few weeks .
生活 为了 这 过去的 很少 周 .

然后他用手肘撑着身体向前倾，向廷克讲述了他过去几周生活中最精彩的事件。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] : " [ɪts] [ˈwɜːθləs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kænt] [siː] [ˈletɪŋ]
He finished with the statement : "**It's worthless , but somehow I can't see letting**
他 完成的 和 这 陈述 : " 它是 毫无价值 , 但 不知何故 我 不能 看 出租
[bendʒ][get][aɪˈtiː] . "
Benj get it . "
本杰 得到 它 : "

他最后说道：“这东西毫无价值，但我总觉得不能让本杰得到它。”

" [ˈwɜːθləs] ?
" **Worthless ?**
" 毫无价值 ?

“毫无价值？”

[ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] ? "
Murdoch's Hoard ? "
默多克的 囤 ? "

默多克的宝藏？

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [əˈgen] ?
" **Shall I go into that again ?**
" 将 我 去 进入 那 再次 ?

“我还要再说一遍吗？”

[lʊk] , [ˈtɪŋkə(r)] .
Look , Tinker :
看 , 修补匠 :

瞧，廷克。

[ˈmɜːrdaːks] [ˈɪərə][wɒz; wəz][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] - [ˈdjuːplɪkətə(r)] ,
Murdoch's era was prior to the discovery of the matter - duplicator ,
默多克的 时代 曾是 事先的 到 这 发现 的 这 事情 - 复印机 ,

默多克所处的时代，物质复制器尚未被发现。

[wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃæniŋ] - [fræŋks] [ˈmætə(r)][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][baɪ][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
which followed the Channing - Franks matter transmitter by only a few
哪个 随后 这 钱宁 - 弗兰克斯 事情 发射机 经过 仅有的 一个 很少
[wiːks] .
weeks :
周 :

它比钱宁-弗兰克斯物质传送器晚几周问世。

[naʊ] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪdək] [kʊd; kəd] [kæʃ] [əˈweɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈklərənsɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
Now , anything that Murdoch could cache away would be in currency of that time .
现在 , 任何事物 那 默多克 可以 缓存 离开 会 是 在 货币 的 那 时间 :

如今，默多克能囤积的任何东西都具有当时的流通价值。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv],[djuːplɪˈkeɪ(ə)n][ˈhædnt] [kʌm] [jet] ,
The period of duplication hadn't come yet ,
这 时期 的 复制 之前没有 来 然而 ,

复制时期尚未到来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈventʃuəl] [ɪnˈven(ə)n][ɔː(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv]
and the eventual invention or discovery of identium as a medium of
和 这 最终 发明 或者 发现 的 - 作为 一个 中等的 的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
exchange had not come .
交换 有 不是 来 :

而作为交换媒介的最终发明或发现尚未到来。

[səʊ] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] ?
So what good is Murdoch's Hoard ?
所以 什么 好的 是 默多克的 囤 ?

那么，默多克的这笔巨款有什么用呢？

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['væljuː] .
It must be of some value .
它 必须 是 的 一些 价值 .
它肯定有一定的价值。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么？

[aɪ] [kʊd; kəd] ['dɪskaʊnt] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . [ˈlɑːŋɪz]
I could discount everything as ignorance or hatred except Dr . Lange's
我 可以 折扣 一切 作为 无知 或者 仇恨 除了 博士 . 兰格的
[kwɪk] [dɪ'zʌɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] .
quick desire for it .
快的 欲望 为了 它 .
除了兰格博士对它的强烈渴望之外，我可以把其他一切都归咎于无知或仇恨。

[ˈlæŋə] [ɪz] [nəʊ] [fuːl] , [tɪŋk] .
Lange is no fool , Tink .
兰格 是 不 傻子 , 叮当 .
兰格可不是傻瓜，廷克。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] .
He knew what he was getting .
他 知道 什么 他 曾是 获得 .
他知道自己会得到什么。

[dɑːn] [,aɪ 'tiː] [ɔːl] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːd] [daʊn] [maɪ'self] !
Darn it all , I feel like going out and running the Hoard down myself !
该死 它 全部 , 我 感觉 喜欢 去 出去 和 跑步 这 囤 向下 我 !
该死，我真想亲自出去把那些劫掠者全部干掉！

" ['tɪŋkərz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .
" Tinker's laugh was genuine and spontaneous .
" 修补匠的 笑 曾是 真的 和 自发的 .
“廷克的笑声是真诚而自然的。”

[kæl] ['braɪd(ə)ld] .
Cal bridled .
卡尔 勒住 .
卡尔勒特。

" ['fʌni] ?
" Funny ?
" 有趣的 ?
“有趣的？”

[ðen] [tel] [em 'iː] [waɪ] . "
Then tell me why . "
然后 告诉 我 为什么 . "
那你告诉我为什么。”

" [juː; jʊ] , [huː] [heɪts] ['rɔɪstərɪŋ] , [əd'ventʃə(r)] , [speɪs] , [ænd; ənd] [hel] - ['reɪzɪŋ] .
" You , who hates roistering , adventure , space , and hell - raising .
" 你 , WHO 讨厌 摆架子 , 冒险 , 空间 , 和 地狱 - 提高 .
“你，一个讨厌寻欢作乐、冒险、太空和惹是生非的人。”

[ˈgəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɜːrɔːks] [hɔːd] !
Going after Murdoch's Hoard !
去 后 默多克的 囤 !
追查默多克的财富！

[ðæt] , [ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] . "

That , I want to see .

那 , 我 想 到 看 .

我想亲眼看看。

" [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ] ['fʌmblɪŋ] [ə'tempts] ?

" So that you can laugh at my fumbling attempts ?

" 所以 那 你 能 笑 在 我的 笨拙 尝试 ?

“这样你就可以嘲笑我笨拙的尝试了吗？”

" ['tɪŋkə(r)] ['səʊbəd] .

" Tinker sobered .

" 修补匠 清醒 .

“廷克清醒了。”

" [aɪv] [bi:n] [ʌn'kaɪnd] , [kæl] .

" I've been unkind , Cal .

" 我已经 到过 不友善 , 卡尔 .

“我对你很不友好，卡尔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [r'kwɪpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [laɪk] [ðæt] . "

But you are not equipped to make a search like that .

但 你 是 不是 配备 到 制作 一个 搜索 喜欢 那 .

但你并不具备进行此类搜索的能力。

" [nəʊ] ? "

" No ? "

" 不 ? "

“不？ ”

" [ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [weɪz] .

" You , with your quiet disposition and easy - going ways .

" 你 , 和 你的 安静的 处置 和 简单的 - 去 方式 .

“你性格安静，为人随和。”

[jes] , [kæl] , [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Yes , Cal , I can be honest with you .

是的 , 卡尔 , 我 能 是 诚实的 和 你 .

是的，卡尔，我可以对你坦诚相待。

[fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][waɪld][ˌekspə'dɪ(ə)n] [laɪk]

Forgive me , but the idea of watching you conduct a wild expedition like

原谅 我 , 但 这 主意 的 观看 你 执行 一个 荒野 远征 喜欢

[ðæt] [ɪn'tri:g, 'ɪn-][ˌem 'i:] ,

that intrigues me ,

那 阴谋 我 ,

请原谅我，但我对观看你进行那样一场惊险刺激的探险感到非常着迷。

" ['tɪŋkə(r)] [br'keɪm] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" Tinker became serious for a moment .

" 修补匠 成为 严肃的 为了 一个 片刻 .

廷克尔的表情瞬间变得严肃起来。

" [br'saɪdz] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [wen] [ju:; jʊ]['əʊpən] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] . "

" Besides , I'd like to be there when you open Murdoch's Hoard .

" 除了 , ID 喜欢 到 是 那里 什么时候 你 打开 默多克的 囤 .

“此外，我希望在你揭幕默多克宝库的时候也能在场。”

" [ˌeɪtʃ'ɛm] - [em] - [em] .

" Hm - m - m .

" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[wel] , [Its] [dʒʌst][æn; ən][aɪ'diə] . "

Well , it's just an idea . "

出色地 , 它是 只是 一个 主意 . "

嗯, 这只是个想法。

" [jʊl] [get] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][rʌt] , [kæl] .

" You'll get right back into your rut , Cal .

" 你会 得到 正确的 后退 进入 你的 发情 , 卡尔 .

“你很快就会重蹈覆辙, 卡尔。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˈriːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You don't really intend to do anything about it , do you ? "

你 不 真的 打算 到 做 任何事物 关于 它 , 做 你 ? "

你其实并没有打算采取任何行动, 对吗?

" [wel] — "

" Well — "

" 出色地 — "

“出色地-”

" [kæl] — [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] ? "

" Cal — would you give me the Key ? "

" 卡尔 — 会 你 给 我 这 钥匙 ? "

“卡尔, 你能把钥匙给我吗? ”

" [wɒt] ! "

" What ! "

" 什么 ! "

“什么! ”

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] . "

" I mean it . "

" 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [ˈtɪŋkə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ˈmɜːrɔːks] [hɔːd] ? "

" Tinker — what is Murdoch's Hoard ? "

" 修补匠 — 什么 是 默多克的 囤 ? "

“廷克——默多克的财富究竟是什么? ”

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [tiːzd] [ˈtɪŋkə(r)] .

" Not unless you give me the Key , " teased Tinker .

" 不是 除非 你 给 我 这 钥匙 , " 戏弄 修补匠 .

“除非你把钥匙给我, ”廷克戏谑道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] , " [sed] [kæl] [wɪð] [faɪ'næləti] .

" Not a Chinaman's chance , " said Cal with finality .

" 不是 一个 中国人的 机会 , " 说 卡尔 和 最终性 .

“一点机会都没有, ”卡尔斩钉截铁地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ? "

" What are you going to do with it ? "

" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][aɪ 'tiː][maɪ'self] !

" I'm going after it myself !

" 我是 去 后 它 我 !

“我要亲自去争取! ”

" [ˈtɪŋkə(r)] [lʊkt] [ˈɪntuː][kælz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

" Tinker looked into Cal's face and saw determination there .

" 修补匠 看起来 进入 卡尔的 脸 和 锯 决心 那里 .

“廷克看着卡尔的脸, 看到了他坚定的神情。”

" [ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want to go along , " she said .
" 我 想 到 去 沿着 , " 她 说 .

“我想一起去，”她说。

" [pli:z] ?
" Please ?
" 请 ?

“请？”

" [kæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cal shook his head .
" 卡尔 摇晃 他的 头 .

卡尔摇了摇头。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。”

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [ˈlɑ:fiŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
I'm not going to have anyone laughing at me .
我是 不是 去 到 有 任何人 笑 在 我 .

我绝不允许任何人嘲笑我。

[tel] [em ˈi:] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
Tell me what it is . "
告诉 我 什么 它 是 . "

告诉我那是什么。

" [teɪk] [em ˈi:] [ə'ləŋ] .
" Take me along .
" 拿 我 沿着 .

带我一起去。

" [kæl] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ˈəʊvə(r)] .
" Cal thought that one over .
" 卡尔 想法 那 一 超过 .

卡尔仔细考虑了一下。

[ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] [ə'ləŋ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm] .
The idea of having Tinker Elliott along appealed to him .
这 主意 的 拥有 修补匠 埃利奥特 沿着 上诉 到 他 .

他很喜欢让廷克·艾略特同行的想法。

[ɪd] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pli:] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɒz; wəz][æn; ən]
He'd wanted her for years , and this plea of hers was an
他会 通缉 她 为了 年 , 和 这 恳求 的 她的 曾是 一个
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'rendə(r)] .
admission of surrender .
入学 的 投降 .

他觊觎她多年，而她的这番恳求无异于承认投降。

[bʌt; bət][kæl][felt] [ðæt] [kənˈdɪʃən(ə)] [sə'rendə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
But Cal felt that conditional surrender was not good enough .
但 卡尔 毛毡 那 条件 投降 曾是 不是 好的 足够的 .

但卡尔认为有条件投降还不够好。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈtɪŋkərz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He didn't like the idea of Tinker's willingness to be bought for a
他 没有 喜欢 这 主意 的 修补匠的 意愿 到 是 买 为了 一个
[ˈtreʒə(r)] [ʌnˈnəʊn] .
treasure unknown .
宝藏 未知 .

他不喜欢廷克愿意为了未知的宝藏而被收买的想法。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ges] — [ənˈles]
What was really in the depths of her mind he could not guess — unless
什么 曾是 真的 在 这 深度 的 她 头脑 他 可以 不是 猜测 — 除非
[ɪ:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][gəʊd][hɪm][ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌeksˈpɛdɪ(ə)n] .
she were trying to goad him into making the expedition .
她 是 尝试 到 刺激 他 进入 制作 这 远征 .

他无法猜透她内心深处究竟在想什么——除非她是在故意激怒他，让他去参加这次探险。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðen] [jʊl] [ˈnevə(r)][gəʊ] , " [ɪ:; ji] [ˈtɔ:ntɪd] [hɪm] .
" Then you'll never go , " she taunted him .
" 然后 你会 绝不 去 , " 她 嘲讽 他 .

“那你永远也去不了，”她嘲讽道。

" [aɪl] [gəʊ] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" I'll go , " he snapped .
" 患病的 去 , " 他 啪啪 .

“我去，”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .
" And I'll prove that I can take care of myself .
" 和 患病的 证明 那 我 能 拿 关心 的 我 .

“我会证明我可以照顾好自己。”

[aɪ] [heɪt] [speɪs] - [ˈrəʊvɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:; də],[aɪ ˈti:] [dɪˈspart] [maɪ] [dɪsˈteɪst] .
I hate space - roving , but I'm big enough to do it despite my distaste .
我 恨 空间 - 漫游 , 但 我是 大的 足够的 到 做 它 尽管 我的 厌恶 .

我讨厌太空漫游，但我有足够的勇气克服这种厌恶去完成它。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ˈmɜ:rdə:ks] [hɔ:d] [ɪz][ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][səʊ][ˈvæljuəb(ə)l] ? "
Now will you tell me what Murdoch's Hoard is that it is so valuable ? "
现在 将要 你 告诉 我 什么 默多克的 囤 是 那 它 是 所以 有价值的 ? "

现在你能告诉我默多克的宝藏究竟是什么，为何如此值钱吗？

" [nɒt] [ənˈles] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈlɒŋ] .
" Not unless you take me along .
" 不是 除非 你 拿 我 沿着 .

除非你带我一起去。

" [praɪd][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
" Pride is always cropping up in the wrong place .
" 自豪 是 总是 裁剪 向上 在 这 错误的 地方 .

“骄傲总是出现在不该出现的地方。”

[ɪf] [kæɪl][ɔ:(r)][ˈtɪŋkə(r)][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:m][stænd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
If Cal or Tinker had not taken such a firm stand in the first place ,
如果 卡尔 或者 修补匠 有 不是 已采取 这样的 一个 公司 站立 在 这 第一的 地方 ,

如果卡尔或廷克一开始没有采取如此坚定的立场，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [bæk] [daʊn] .
it would have been easier for either one of them to back down .
它 会 有 到过 更轻松 为了 任何一个 一 的 他们 到 后退 向下 .
他们俩任何一方退让都会更容易些。

[ðə; ði][ˈɑ:gjumənt][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn][fʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈdedli] [ˈʒ:nɪst] .
The argument had started in fun , and was now in deadly earnest .
这 争论 有 开始 在 乐趣 , 和 曾是 现在 在 致命 认真 .
这场争论起初只是玩笑, 现在却变得异常激烈。

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [kæl][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
How and where the change came Cal did not know .
如何 和 在哪里 这 改变 来了 卡尔 做过 不是 知道 .
卡尔不知道这种变化是如何发生的, 也不知道它从何而来。

[hi:; hi] [rɪˈvju:d] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [əˈgen] .
He reviewed the whole thing again .
他 已审核 这 所有的 事物 再次 .
他又把整件事重新审阅了一遍。

[ðə; ði][fɜ:st][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] .
The first pair were ignorant .
这 第一的 一对 是 无知 .
第一组人很无知。

[bendʒ][wɒz; wəz] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [θɪŋ] [ðæt]
Benj was vindictive enough to deprive his brother of a useless thing that
本杰 曾是 报复心强的 足够的 到 剥夺 他的 兄弟 的 一个 无用 事物 那
[ˈɪntrəstɪd] [kæl] .
interested Cal .
感兴趣的 卡尔 .
本杰明心怀怨恨, 甚至剥夺了他哥哥卡尔感兴趣但却毫无用处的东西。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlæŋə] [wɒz; wəz][enɪɡˈmætɪk] .
Dr Lange was enigmatic .
博士 . 兰格 曾是 神秘的 .
兰格博士是个谜一样的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [vju:] [ɔ:(r)] [ˈɪgnərəns] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
He had neither personal view or ignorance to draw his desire for
他 有 两者都不 个人的 看法 或者 无知 到 画 他的 欲望 为了
[ˈmɜ:rdɑ:ks] [ˈwɜ:θləs] [hɔ:d] .
Murdoch's worthless Hoard .
默多克的 毫无价值 囤 .
他既没有个人偏见, 也没有无知, 所以才想要得到默多克那堆毫无价值的财富。

[ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] [maɪt] [bi:; bi] [gəʊd] [kæl][ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ədˈventʃəsəm] [ˈtrɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Tinker Elliott might be goading Cal into making an adventuresome trip for the
修补匠 埃利奥特 可能 是 挑衅 卡尔 进入 制作 一个 冒险的 旅行 为了 这
[ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
purpose of bringing him closer to her way of living .
目的 的 带来 他 更近 到 她 方式 的 活的 .
Tinker Elliott 可能正在怂恿 Cal 进行一次冒险之旅, 目的是让他更接近她的生活方式。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪˈti:][pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] .
He wouldn't put it past her .
他 不会 放 它 过去的 她 .
他觉得她什么事都做得出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ˌaɪˈti:] ,
But the more he thought about it ,
但 这 更多的 他 想法 关于 它 ,
但他越想越觉得,

[ðə; ði] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌbʊlˈhedɪdnəs] .
the deeper and deeper he was falling into his own bullheadedness .
这更深和更深他曾是坠落进入他的自己的固执 .
他越陷越深，越发固执己见。

[hi:: hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:: tə][get] [ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [hɪmˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [ʌp][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ]
He was going to get Murdoch's Hoard himself if it turned up to be a
他曾是去到得到默多克的囤他自己如果它转向向上到是一个
[beɪl] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:st] [ˈsentʃəri] — [wɜ:θ] [ɪgˈzæktli] [θri:]
bale of one hundred dollar bills of the twenty - first century — worth exactly three
包的 — 百美元账单的这二十 - 第一的世纪 — 值得确切地三
[sents][pə(r)] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][skræp][ˈpeɪpə(r)] .
cents per hundred - weight for scrap paper .
分每百 - 重量为了废料纸 .
如果默多克的“宝藏”真的是一捆二十一世纪的百元大钞——按废纸来说，每百磅只值三美分——那他就要亲自去拿。

[ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] [rɪˈtɜ:nd] [tu:: tə][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [kæl] .
Tinker Elliott returned to the Association after the dinner with Cal .
修补匠 埃利奥特 返回 到 这 协会 后 这 晚餐 和 卡尔 .
与加州大学伯克利分校共进晚餐后，廷克·艾略特返回了协会。

[ʃi:: ji] [wɜ:kt] [ˈdɪlɪdʒəntli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [læʊf] [lʌgˈʒʊəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)]
She worked diligently for an hour , and loafed luxuriously for another
她 工作 勤勉地 为了 一个 小时 , 和 闲逛 奢华地 为了 其他
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .
她勤奋工作了一个小时，然后悠闲地休息了一个小时。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [kæl] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [grɪnd]
It was just after this that Cal came into her laboratory and grinned
它 曾是 只是 后 这 那 卡尔 来了 进入 她 实验室 和 咧嘴一笑
[ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
sheepishly at her .
羞怯地 在 她 .
就在这时，卡尔走进了她的实验室，不好意思地冲她咧嘴一笑。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ʃi:: ji] [ɑ:skt] .
" Now what ? " she asked .
" 现在 什么 ? " 她 问 .
“现在怎么办？”她问道。
" [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? "
" Changed your mind ? "
" 已更改 你的 头脑 ? "
“改变主意了？”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hi:: hi] [sed] .
" Uh - huh , " he said .
" 呃 - 嗯 , " 他 说 .
“嗯哼，”他说。

" [stɪl] [ˈskwi:mɪ] [əˈbaʊt] [spers] ?
" Still squeamish about space ?
" 仍然 胆小的 关于 空间 ?
“仍然对太空感到不安吗？”

" [hi:: hi] [nˈɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .
他点了点头。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][kæɫ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .
" Poor Cal , " she said , coming over to him .
" 贫穷的 卡尔 , " 她 说 , 未来 超过 到 他 .

“可怜的卡尔,”她说着, 走到他身边。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [ʌp][ʊn][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʊn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
She curled up on his lap and put her head on his shoulder .
她 卷曲 向上 在 他的 膝 和 放 她 头 在 他的 肩膀 .

她蜷缩在他腿上, 把头靠在他的肩膀上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]['ə'baʊt][,aɪ'ti:] ? "
" What are we going to do about it ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

“我们该怎么办? ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to give you the Key , " he said .
" 我是 去 到 给 你 这 钥匙 , " 他 说 .

“我要把钥匙给你,”他说。

[ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
She straightened up .
她 拉直 向上 .

她挺直了身子。

" [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] [ɪf] [wi:; wi][ju:z][,aɪ'ti:] — ['təʊni][ænd; ənd][aɪ] ? "
" You don't mind if we use it — Tony and I ? "
" 你 不 头脑 如果 我们 使用 它 — 托尼 和 我 ? "

“你不介意我和托尼用它吧? ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm going to punish you , " she said .
" 我是 去 到 惩治 你 , " 她 说 .

“我要惩罚你,”她说。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [wɒt] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [ɪz][ʌn'tɪl][wi:; wi] [brɪŋ] [,aɪ'ti:] [bæk] .
" I'm not going to tell what Murdoch's Hoard is until we bring it back .
" 我是 不是 去 到 告诉 什么 默多克的 囤 是 直到 我们 带来 它 后退 .

“在我们追回默多克的巨额财富之前, 我不会透露它的具体数额。”

" [kæɫ] [lɒkt] [sə'praɪzd] .
" Cal locked surprised .
" 卡尔 已锁定 惊讶 .

“Cal 锁上了, 很惊讶。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [ɪts] ['wɜ:θləs] ['eniweɪ] .
" It's worthless anyway .
" 它是 毫无价值 反正 .

反正它也没什么价值。

[aɪl] [wert] . "
" I'll wait . "
" 患病的 等待 . "

“我会等待。”

" [juː; jʊ][dʊʊnt][wʊnt][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] ? "

" **You don't want to go along ?** "

" 你 不 想 到 去 沿着 ? "

“你不想一起去吗？ ”

" [ɪf][ai][ˈwʊntɪd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd][gəʊ][mɑː'self] , " [sed][kæl] .

" **If I wanted to go at all , I'd go myself , " said Cal .**

" 如果 我 通缉 到 去 在 全部 , ID 去 我 , " 说 卡尔 .

“如果我想去的话，我会自己去，”卡尔说。

" [əʊ] . [keɪ] . [ðen][ˈwʌndə(r)][ə'baʊt] [ˈmɜːrdɑːks] [hɔːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][bæk] .

" **O . K . Then wonder about Murdoch's Hoard until we get back .**

" 哦 . K . 然后 想知道 关于 默多克的 囤 直到 我们 得到 后退 .

“好吧，那在我们回去之前，就好好想想默多克的财富吧。”

[ˈðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

That'll be your punishment . "

那将 是 你的 惩罚 . "

这就是你的惩罚。

" [ˈpʌnɪʃmənt] ?

" **Punishment ?**

" 惩罚 ?

“惩罚？”

[fɔː(r); fə(r)] [wʊt] ? "

For what ? "

为了 什么 ? "

为了什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈhævɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][aɪ 'tiː] . "

" **For not having the kind of personality that would go out and get it .** "

" 为了 不是 拥有 这 种类 的 性格 那 会 去 出去 和 得到 它 . "

“因为他没有那种会主动去争取的性格。”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

“好的。

身份(Identity)

第3/4页

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ðə; ði][ki:] ? "
Do you want the Key ? "
做 你 想 这 钥匙 ? "

你想要钥匙吗？

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。”

[weə(r)][ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ "

" [æt; ət][həʊm] . "
" At home . "
" 在 家 . "

“在家里。”

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:rnt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][həʊm] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] .
" Thought you weren't living at home , " said Tinker .
" 想法 你 不是 活的 在 家 , " 说 修补匠 .

“我还以为你不住在家里呢，”廷克说。

" [aɪ] ['hævnt] [bi:n] .
" I haven't been .
" 我 还没有 到过 .

我没有去过。

[ðə; ði][ki:] [ɪz][ðeə(r)] , [ðəʊ] .
The Key is there , though .
这 钥匙 是 那里 , 尽管 .

关键就在那里。

[ju:; jʊ][si:] , [tɪŋk] , [,aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [tek'ni:k] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
You see , Tink , it takes the technique to make it work rather than the
你 看 , 叮当 , 它 需要 这 技术 到 制作 它 工作 相当 比 这
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

你看，婷克，让事情成功的关键在于技巧，而不是设备。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][bəʊθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get]
I'll give you both the equipment and the technique as soon as we get
患病的 给 你 两个都 这 设备 和 这 技术 作为 很快 作为 我们 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我们到了那里之后，我会马上把设备和技术都教给你。

[aɪ] ['demənstreɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] .
I'll demonstrate and write out the procedure .
患病的 证明 和 写 出去 这 程序 .

我将演示并写下操作步骤。

[naʊ] ？ "

Now ？ "

现在 ？ "

现在？ "

" [ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **The sooner the better** , " **she said** .

" 这 很快 这 更好的 , " 她 说 .

“越快越好,”她说。

[ˈtɪŋkə(r)] [greis] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] [ˈredi] .

Tinker **graced** **her** **hair** **with** **a** **wisp** **of** **a** **hat** **and** **said** : " **I'm ready** .

修补匠 恩赐 她 头发 和 一个 烟雾 的 一个 帽子 和 说 : " 我是 准备好 .

廷克用一缕帽子装饰了一下她的头发，说道：“我准备好了。”

" [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

" **Putting her hand in his arm** ,

" 推杆 她 手 在 他的 手臂 ,

她把手放在他的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] .

she followed him to the street and they drove to his cottage .

她 随后 他 到 这 街道 和 他们 驾驶 到 他的 小屋 .

她跟着他走到街上，然后他们开车去了他的小屋。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsaɪd] , [ˈsiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .

He led her inside , seated her , and offered her a cigarette .

他 引领 她 里面 , 坐着 她 , 和 提供 她 一个 卷烟 .

他领她进了屋，让她坐下，然后递给她一支烟。

" [naʊ] , [ˈtɪŋkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪəriəsli] , " [weə(r)] [ɪz][aɪˈtiː] ？ "

" **Now , Tinker , he said seriously , where is it ？** "

" 现在 , 修补匠 , " 他 说 严重地 , " 在哪里 是 它 ？ "

“现在，廷克,”他严肃地说，“它在哪儿？ ”

" [weə(r)] [ɪz] [wɒt] ？ "

" **Where is what ？** "

" 在哪里 是 什么 ？ "

“什么在哪儿？ ”

" [ðə; ði] [kiː] . "

" **The Key** . "

" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈtiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] . "

" **You have it as far as I'm concerned** . "

" 你 有 它 作为 远的 作为 我是 担心的 . "

“就我而言，它已经属于你了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **You know better than that** . "

" 你 知道 更好的 比 那 . "

“你应该明白这一点。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][aɪˈtiː] . "

" **You had it** . "

" 你 有 它 . "

“你曾经拥有过。”

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] .

" **No , you're wrong** .

" 不 , 你是 错误的 .

不，你错了。

[kæl][hæd; həd][,aɪ 'ti:] . "

Cal	had	it	:	"
卡尔	有	它	:	"

卡尔也感染了。

" [aɪm] [rɒŋ] — [hu:] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ? " [ɪk'spləʊdɪd][tɪŋkə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [tʊk] .

"	I'm	wrong	—	who	had	it	?	"	exploded	Tinker	as	the	words	took	:
"	我是	错误的	—	WHO	有	它	?	"	爆炸了	修补匠	作为	这	字	采取	:

“我错了——是谁拿走了它？”廷克话音刚落，就怒吼道。

" [kæl] , " [smaɪld] [hi:; hi] .

"	Cal	,	"	smiled	he	:
"	卡尔	,	"	微笑	他	:

“卡尔，”他笑着说。

" [jʊr; jər][bendʒ] . "

"	You're	Benj	:	"
"	你是	本杰	:	"

“你是本杰明。”

" ['brɪliənt] [dɪ'dʌkʃn] , [tɪŋkə(r)] .

"	Brilliant	deduction	,	Tinker	:
"	杰出的	扣除	,	修补匠	:

“廷克，你的推理真是精彩。”

[naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [pɪtʃ] ? "

Now	,	do	you	get	the	pitch	?	"
现在	,	做	你	得到	这	沥青	?	"

现在，你明白我的意思了吗？

" [nəʊ] . [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [tu:] . "

"	No	.	You're	trying	to	get	Murdoch's	Hoard	too	:	"
"	不	:	你是	尝试	到	得到	默多克的	囤	也	:	"

“不，你也想染指默多克的财富。”

" [aɪ] ['hævnt] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'sweɪsɪv] [tʃɑ:m] , [tɪŋk] .

"	I	haven't	your	persuasive	charm	,	Tink	:
"	我	还没有	你的	有说服力的	魅力	,	叮当	:

“我没有你那样的说服力，小叮当。”

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [krɪp'tɑ:lədʒɪst] [nəʊn] [æz; əz][maɪ][twɪn] ['brʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪntu:] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	illustrious	cryptologist	known	as	my	twin	brother	wouldn't	go	into	space	for
这	杰出	密码学家	已知	作为	我的	双	兄弟	不会	去	进入	空间	为了
['eniθɪŋ] .												
anything	:											
任何事物	:											

那位声名显赫的密码学家，也就是我的孪生兄弟，无论如何都不会去太空。

[ju:; jʊ][wɒnt][ðə; ði] [ki:] . [ɜ:gəʊ] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

You	want	the	Key	:	Ergo	,	unless	I	miss	my	guess	,
你	想	这	钥匙	:	因此	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

你想要那把钥匙。因此，除非我猜错了，

[ju:v] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ju:zɪŋ] [ðəʊz] [tʃɑ:ms] [ɒn][hɪm] .

you've	been	talking	and	using	those	charms	on	him	:
你已经	到过	说	和	使用	那些	魅力	在	他	:

你一直在跟他说话，对他施展那些魅力。

[daʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd(ə)nt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

Don't	tell	me	that	he	didn't	give	it	to	you	:	"
不	告诉	我	那	他	没有	给	它	到	你	:	"

别告诉我他没给你。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [djuːp] .
" **You stinking dupe** .
" 你 臭 欺骗 .

你这个愚蠢的傻瓜。

" [bendʒ] [gruː] [waɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] .
" **Benj grew white around the mouth** .
" 本杰 生长 白色的 大约 这 嘴 .

“本杰明的嘴周围长出了白斑。”

" [jɔː(r); jə(r)][femə'nɪnəti][woʊnt] [ki:p] [juː; jʊ][ə'laɪv] [tuː] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" **Your femininity won't keep you alive too long** , " **he gritted** .
" 你的 女性气质 惯于 保持 你 活 也 长的 , " 他 磨碎的 .

“你的女性魅力撑不了多久,”他咬牙切齿地说。

" [aɪ][woʊnt] [sti:l] ['eni,wʌnz] [aɪ'dentəti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːt] .
" **I won't steal anyone's identity** , " **she retorted** .
" 我 惯于 偷 任何人的 身份 , " 她 反驳 .

“我不会盗用任何人的身份,”她反驳道。

" [aɪl] [rek] [jɔːz] , " [hiː; hi] [rɑːspt] .
" **I'll wreck yours** , " **he rasped** .
" 患病的 破坏 你的 , " 他 粗糙的 .

“我会毁了你的,”他嘶哑着嗓子说。

" [aɪl] ['djuːplɪkət][juː; jʊ] ! "
" **I'll duplicate you** ! "
" 患病的 复制 你 ! "

“我会复制你! ”

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi][spæt] .
" **Then I'll be no better than you are** , " **she spat** .
" 然后 患病的 是 不 更好的 比 你 是 , " 她 争吵 .

“那我岂不就跟你一样了?”她啐了一口。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[jʊl] [get][ə; eɪ] [ded] [djuːp] — [tuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] - [ɪm] .
You'll get a dead dupe — two or a million of 'em .
你会 得到 一个 死的 欺骗 — 二 或者 一个 百万 的 - 呃 .

你会得到一个死气沉沉的复制品——两个，也可能一百万个。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [aɪ] [nəʊ] [haʊ] .
I can kill myself in the machine — I know how .
我 能 杀 我 在 这 机器 — 我 知道 如何 .

我可以在机器里自杀——我知道怎么做。

[aɪ'd][duː; də][aɪ 'tiː] . "
I'd do it . "
ID 做 它 . "

我会这么做。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][em 'iː]['eni] [gʊd] , " [snæpt] [bendʒ] .
" **That wouldn't do me any good** , " **snapped Benj** .
" 那 不会 做 我 任何 好的 , " 啪啪 本杰 .

“那对我一点好处都没有,”本杰明厉声说道。

" [ˈʌðəwaɪz] [aɪ'd][duː; də][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" **Otherwise I'd do it now** .
" 否则 ID 做 它 现在 .

否则我现在就做了。

[ai] [meɪ] [duː; də][,aɪ 'tiː][ˈleɪtə(r)] . "
I may do it later . "

我 可能 做 它 之后 . "

我可能会晚点再做。

" [ki:p] [,aɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdjuːplɪ'keɪ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] .
"**Keep it up — and I'll see that one half of this duplication is removed** . "

保持 它 向上 — 和 患病的 看 那 一 一半 的 这 复制 是 已移除 . "

“继续保持——我会确保删除一半的重复内容。”

[naʊ] , [meɪ] [ai] [li:v] ? "
Now , may I leave ? "

现在 , 可能 我 离开 ? "

我可以离开了吗？

" [nəʊ] .
"**No** . "

不 .

“不。

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɪz] — [ɔː(r)][kæɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈhændi][ˈleɪtə(r)] .
If you don't know where the Key is — or Cal , you may come in handy later .

如果 你 不 知道 在哪里 这 钥匙 是 — 或者 卡尔 , 你 可能 来 在 便利 之后 .

如果你不知道钥匙在哪里——或者卡尔在哪里, 你以后可能会派上用场。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
I think that I might be able to force the Key away from him .

我 思考 那 我 可能 是 有能力的 到 力量 这 钥匙 离开 从 他 .

我觉得我或许能从他手里夺走钥匙。

[ɪd] [daɪ][brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] . "
He'd die before he permitted me to work on you . "

他会 死 前 他 允许 我 到 工作 在 你 . "

他宁愿死也不会允许我给你做手术。

" [juː; jʊ][ˈrɒt(ə)n] [ˌpɜːsə'næləti] ['stiːlə] .
"**You rotten personality stealer** . "

你 烂 性格 窃贼 .

你这个卑鄙的窃取他人个性的家伙。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] . "
You deserve to lose your identity . "

你 应得 到 失去 你的 身份 . "

你活该失去你的身份。

" [aɪv] [stɪl] [gɒt] [kæɪlz] . "
"**I've still got Cal's** . "

我已经 仍然 得到 卡尔的 . "

“我还有卡尔的。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔːntɪd] , " [ænd; ənd] [ðel] [stɪl] [biː; bi][ˈrɒt(ə)n] . "
"**Make a million of you , she taunted , and they'll still be rotten** . "

制作 一个 百万 的 你 , " 她 嘲讽 , " 和 他们会 仍然 是 烂 . "

“就算造出一百万个像你这样的人,”她嘲讽道, “他们也依然会是烂人。”

" [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] .
"**Well , be that as it may** . "

出色地 , 是 那 作为 它 可能 .

“好吧, 不管怎样。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [ˈviːnəs] .
You and I are going to go to Venus .

你 和 我 是 去 到 去 到 金星 .

你和我将要去金星。

[ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] [ɪz] [sti] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .
Murdoch's Hoard is still hidden in the Vilanortis Country .
默多克的 囤 是 仍然 隐 在 这 - 国家 .

默多克的宝藏仍然藏在维拉诺蒂斯国。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtektər] .
We have detectors .
我们 有 探测器 .

我们有探测器。

[wiːl; wi][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][saɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ['kʌntri] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl]
We'll just go and sit on the edge of the fog country and wait until
出色地 只是 去 和 坐 在 这 边缘 的 这 多雾路段 国家 和 等待 直到
[wiː; wi][hɪə(r)][kælz] ['sɪgnəl] . "
we hear Cal's signal . "
我们 听到 卡尔的 信号 . "

我们就在雾乡边缘坐着，等着听卡尔的信号。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ? "
" How do you know he's going ? "
" 如何 做 你 知道 他是 去 ? "

“你怎么知道他要去？”

" [əˈsjʊːmɪŋ] [ðæt] [ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] [kʊd; kəd][get][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
" Assuming that Tinker Elliott could get more out of him than any other person ,
" 假设 那 修补匠 埃利奥特 可以 得到 更多的 出去 的 他 比 任何 其他 人 ,
“假设廷克·埃利奥特能比任何人都更充分地发挥他的潜力，

[aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] - [nəʊ] - [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔːnt] [hɪm'self]
it means that he said ' no ' and is now preparing to make the jaunt himself
它 方法 那 他 说 - 不 - 和 是 现在 准备 到 制作 这 短途旅行 他自己
.
:
.

这意味着他拒绝了，现在正准备亲自前往。

['ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːf] .
That'll be a laugh .
那将 是 一个 笑 .

那可就太好笑了。

[ðə; ði][həʊm] - [ænd; ənd] - [ˈfaɪəsəɪd] - ['lʌvɪŋ] [kæɫ][bleə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg]
The home - and - fireside - loving Cal Blair taking a wild ride through the fog
这 家 - 和 - 炉边 - 爱 卡尔 布莱尔 采取 一个 荒野 骑 通过 这 多雾路段
['kʌntri] [ɒv; əv] - ,
country of Vilanortis ,
国家 的 - ,

热爱家庭和炉火的卡尔·布莱尔在维拉诺蒂斯的雾乡进行了一次惊险刺激的旅程，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] . "
I'd like to be in his crate , just to watch . "
ID 喜欢 到 是 在 他的 箱 , 只是 到 手表 . "

我想待在他的笼子里，就看看他。

" [kæɫ][ɪz][nəʊ] ['ɪmbəsiːl] , " [sed] [tɪŋk] ['staʊtli] .
" Cal is no imbecile , " said Tink stoutly .
" 卡尔 是 不 白痴 , " 说 叮当 坚定地 .

“卡尔可不是个傻瓜，”廷克坚定地说。

" [hiːl] [get] [əˈlɒŋ] . "
" He'll get along . "
" 地狱 得到 沿着 . "

他会适应的。

" [ʃʊə(r)] , [hi:l] [get] [ə'ləŋ] .
" **Sure** , **he'll get along** .
" 当然 , 地狱 得到 沿着 .

“当然，他会相处融洽的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʊʊnt][hæv; həv][fʌŋ] !
But he won't have fun !
但 他 惯于 有 乐趣 !

但他不会觉得好玩！

" ['tɪŋkə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" **Tinker considered the future** .
" 修补匠 经过考虑的 这 未来 .

“廷克考虑过未来。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [braɪt] .
It was not too bright .
它 曾是 不是 也 明亮的 .

光线不太亮。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The thing to do , of course ,
这 事物 到 做 , 的 课程 ,

当然，应该这样做。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪ'skeɪp]
would be to go along more or less willingly and look for an escape
会 是 到 去 沿着 更多的 或者 较少的 心甘情愿 和 看 为了 一个 逃脱

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ləl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ækʃn] .
as soon as Benj's suspicions were lulled by her inaction .
作为 很快 作为 - 怀疑 是 昏昏欲睡 经过 她 不作为 .

她应该或多或少地顺从她，等本杰的疑虑因她的不作为而消散后，再寻找逃脱的机会。

[kæl] [bɔ:ɪdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ju'ni:k] [æt; ət][məʊ'hɑ:vi] ['speɪs,pɔ:t] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪŋkərz] ['kæptʃə(r)]
Cal boarded the Lady Unique at Mohave Spaceport not knowing of Tinker's capture
卡尔 登机 这 女士 独特的 在 莫哈韦 太空港 不是 会心 的 修补匠的 捕获

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bendʒ] .
at the hands of Benj .
在 这 双手 的 本杰 .

卡尔在莫哈维太空港登上“独特女士号”，却不知道廷克已被本杰抓获。

[bendʒ][wɒz; wəz]['keəf(ə)] [nɒt][tu:; tə][let][kæl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
Benj was careful not to let Cal know of this development ,
本杰 曾是 小心 不是 到 让 卡尔 知道 的 这 发展 ,

本杰明小心翼翼地没有让卡尔知道这件事。

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [kæl] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['gɒtn]
since it would have stopped Cal short and would have possibly have gotten
自从 它 会 有 停止 卡尔 短的 和 会 有 可能 有 获得

[hɪm][ɪntu:] [ə; eɪ] ['merɪ] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'fɪldəm] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɑ:tɪŋ] ,
him into a merry - go - round of officialdom and perhaps fighting ,
他 进入 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 的 官方 和 也许 斗争 ,

因为那样会阻止卡尔继续前进，而且可能会让他陷入官场和争斗的恶性循环中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [wʊd] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['pʌblɪsaɪzd] [ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə] [ɔ:l] .
in which the Key would most certainly be publicized and lost to all .
在 哪个 这 钥匙 会 最多 当然 是 公开的 和 丢失的 到 全部 .

这样一来，钥匙肯定会被公之于众，最终无人知晓。

[kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] ['sɜ:tɪfaɪd] ['əʊnəʃɪp] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Courts were still inclined to view the certified ownership rather than the
法院 是 仍然 倾斜 到 看法 这 认证 所有权 相当 比 这
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ʻɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk][ðə; ði] [ki:] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [pɔɪnts] ['ɒf(ə)n]
possessor of an object like the Key in spite of the nine points often
拥有者 的 一个 目的 喜欢 这 钥匙 在 尽管如此 的 这 九 积分 经常
[kwəʊtɪd] .
quoted .
引 .

尽管经常引用九点，但法院仍然倾向于考虑经认证的所有权，而不是钥匙等物品的持有者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'kwəʊtɪd] [tenθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
This was a case of the unquoted tenth point of the law .
这 曾是 一个 案件 的 这 未引用 第十 观点 的 这 法律 .
这是法律中未被明确提及的第十条规定的案例。

[ˈfaɪndəz] [ɒv; əv] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈki:pərz] ,
Finders of buried treasure were still keepers ,
发现者 的 埋葬 宝藏 是 仍然 守门员 ;
发现埋藏宝藏的人仍然是宝藏的拥有者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstəʊlən][mjuˈzi:əm] [pi:s] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
but the use of a stolen museum piece to find it might be questioned .
但 这 使用 的 一个 被盗 博物馆 片 到 寻找 它 可能 是 被质问 .
但是，利用被盗的博物馆藏品来寻找它可能会受到质疑。

[səʊ][kæɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)l] [ˈlaɪnə(r)][frɒm; frəm][məʊ'hɑ:vi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
So Cal took off in a commercial liner from Mohave at the same time that
所以 卡尔 采取 离开 在 一个 商业的 衬垫 从 莫哈韦 在 这 相同的 时间 那
[ˈtɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [əˈbɔ:d] - [sli:k] [blæk] [ˈpɜ:sən(ə)l][kra:ft][æt; ət][ˈrʌ:kɑ:gəʊ] .
Tinker was hustled aboard Benj's sleek black personal craft at Chicago .
修补匠 曾是 匆忙 船上 - 光滑 黑色的 个人的 工艺 在 芝加哥 .
So Cal 乘坐商业班轮从莫哈维起飞，与此同时，Tinker 在芝加哥被匆匆送上了 Benj 的时尚黑色私人游艇。

[kæɪ] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][trɪp] , [ˌʌndəˈwent] [ˈəʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [dɪsˈteɪst] .
Cal , during the trip , underwent only a bit of his previous distaste .
卡尔 , 期间 这 旅行 , 经历了 仅有的 一个 少量 的 他的 以前的 厌恶 .
在旅途中，卡尔只稍微恢复了之前那种厌恶感。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mɪkst] [ʌp][tu:; tə] [pəˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][mæɪ][di:]
His feelings were too mixed up to permit anything as simple as mal de
他的 情怀 是 也 混合 向上 到 允许 任何事物 作为 简单的 作为 马尔 德
[speɪs] [tu:; tə][ˈbɒðə(r)][hɪm] .
space to bother him .
空间 到 打扰 他 .
他当时的心情太过复杂，以至于像空间异常这种简单的事情都无法让他感到困扰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:t] [kɪʊəriˈbʌti] , [pɑ:t] [ˈheɪtrɪd] , [pɑ:t] [ˈi:gənəs] [ænd; ənd] [pɑ:t] [əˈmeɪzmənt] .
He was part curiosity , part hatred , part eagerness and part amazement .
他 曾是 部分 好奇心 , 部分 仇恨 , 部分 渴望 和 部分 惊愕 .
他当时的心情既有好奇，又有憎恨，既有渴望，又有惊奇。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪd] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈleɪdi]
He found that he'd had no time to worry about space by the time the Lady
他 成立 那 他会 有 不 时间 到 担心 关于 空间 经过 这 时间 这 女士
[juˈni:k] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [ˈnɔ:ðən] [ˈlændɪŋ] [ˈvi:nəs] .
Unique put down at Northern Landing Venus .
独特的 放 向下 在 北方 降落 金星 .
他发现，当“独特女士号”降落在金星北部登陆点时，他根本没有时间去担心太空问题。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈni:tə(r)] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪnˈsɜ:tɪd] ,
With his rebuilt equipment in a neater arrangement , and the Key inserted ,
和 他的 重建 设备 在 一个 更整洁 安排 , 和 这 钥匙 插入 ,
他将重新组装好的设备摆放得更加整齐, 并将钥匙插入其中后,

[ɔ:l] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔ:l] [keɪs] ,
all packed into a small case ,
全部 包装 进入 一个 小的 案件 ,
所有东西都装在一个小箱子里。

[kæl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ˈdi:lə(r)][ɪn][ˈdraɪvə(r)] - [wɪŋ] [ˈflaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [fɑ:stɪst]
Cal went to the largest dealer in driver - wing fliers and purchased the fastest
卡尔 去 到 这 最大 经销商 在 司机 - 翼 传单 和 购买 这 最快
[wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] .
one he could buy .
一 他 可以 买 .
卡尔去了最大的飞翼式飞机经销商那里, 买了一辆他能买到的最快的飞翼式飞机。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈtɪŋkə(r)] [ˈɒps] [ɪn] [ˈnɔ:ðən] [ˈlændɪŋ]
He then went to the most famous of all the tinker shops in Northern Landing
他 然后 去 到 这 最多 著名的 的 全部 这 修补匠 商店 在 北方 降落
[ænd; ənd][spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
and spoke with the head mechanic .
和 辐 和 这 头 机械 .
然后他去了北方登陆点最著名的修理店, 和首席技工交谈。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [su:p] [ðɪs] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" **Can you soup this up ?** " **he asked .**
" 能 你 汤 这 向上 ? " 他 问 .
“你能把它加点料吗?”他问道。
" [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [pəˈsent] , " [sed] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" **About fifty percent ,** " **said the mechanic .**
" 关于 五十 百分比 , " 说 这 机械 .
“大概百分之五十吧,”修理工说。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈti:] [teɪk] ? "
" **How long will it take ?** "
" 如何 长的 将要 它 拿 ? "
“它需要多长时间?”

" [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
" **Couple of hours .**
" 夫妻 的 小时 .
几个小时。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [biːf] [ʌp][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈkæθəʊdz] [ænd; ənd][ɪnˈstɔ:l][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈheɪvɪə]
We've got to beef up the driver cathodes and install a couple of heavier
我们已经 得到 到 牛肉 向上 这 司机 阴极 和 安装 一个 夫妻 的 较重
[ˈpaʊə(r)] [səˈplaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
power supplies as well as tinker with the controls .
力量 补给品 作为 出色地 作为 修补匠 和 这 控制 .
我们需要加强驱动阴极, 安装几个功率更大的电源, 还要对控制装置进行一些调整。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɒtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈweldɪŋ] [ˈaɪən] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] .
This thing will be hotter than a welding iron when we get through .
这 事物 将要 是 更热 比 一个 焊接 铁 什么时候 我们 得到 通过 .
等我们搞定它, 它比电烙铁还烫。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Can you handle her ?** "
" 能 你 处理 她 ? "
你能应付她吗?

" [ai][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][wʌn][laɪk] [ðɪs] [wið] [iːz] .
" I can handle one like this with ease .
" 我 能 处理 一 喜欢 这 和 舒适 :
" 我能轻松应对这样的情况。"

[ai][hæv; həv][fɑːst][ˈriːfleksɪz][ænd; ənd] [kwɪk] [nɜːv] [rɪˈspɒns] . "
I have fast reflexes and quick nerve response . "
我 有 快速地 反射 和 快的 神经 回复 : "
我反应很快，神经反应也很迅速。

" [ɪt] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔː(r)][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
" It'll take some time before you get all that there is in it out of it ,
" 它将 拿 一些 时间 前 你 得到 全部 那 那里 是 在 它 出去 的 它 ,
" 你需要一些时间才能完全理解它所包含的一切。"

" [grɪnd] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" grinned the mechanic .
" 咧嘴一笑 这 机械 :
" 修理工咧嘴一笑。"

" [maɪnd] [ˈsaɪnɪŋ] [æn; ən][,æfəˈdeɪvɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][held]
" Mind signing an affidavit to the effect that we are not to be held
" 头脑 签名 一个 宣誓书 到 这 影响 那 我们 是 不是 到 是 握住
[rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [wið] [ðə; ði] [suːp] - [ʌp] ? "
responsible for anything that happens with the souping - up ? "
负责的 为了 任何事物 那 发生 和 这 汤 - 向上 ? "
"能否签署一份宣誓书，声明我们对改装过程中发生的任何事情概不负责？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 :
" 一点也不。"

" [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [went] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] [wið] [ˈɪntrəst] .
" The mechanic went at the job with interest .
" 这 机械 去 在 这 工作 和 兴趣 :
"这位机械师对工作很感兴趣。"

[hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmərt][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [tuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
His estimate was good , and within two hours the flier was standing
他的 估计 曾是 好的 , 和 之内 二 小时 这 传单 曾是 常设
[ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] ,
on the runway ,
在 这 跑道 ,
他的估计很准确，不到两个小时，飞行员就站在了跑道上。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
all ready to go .
全部 准备好 到 去 :
一切准备就绪。

[kæl] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɒpɪŋ] [trɪp][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)lɪz]
Cal returned from a shopping trip about this time and packed his bundles
卡尔 返回 从 一个 购物 旅行 关于 这 时间 和 包装 他的 捆绑
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kəmˈpɑːtmənt] .
into the baggage compartment .
进入 这 行李 隔间 :
大约就在这个时候，卡尔购物回来，把他的行李装进了行李舱。

[hiː; hi] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [saʊθ] .
He paid off , and then took off at high speed and headed south .
他 有薪酬的 离开 , 和 然后 采取 离开 在 高的 速度 和 标题 南 :
他付了钱，然后高速起飞，向南驶去。

[eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɒg] [bæŋk] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] - ['kʌntri] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Eight hours later the fog bank that marked the Vilanortis Country came before the

八 小时 之后 这 多雾路段 银行 那 标记 这 - 国家 来了 前 这

[nəʊz][ɒv; əv][kælz]['flaɪə(r)] .

nose of Cal's flier .

鼻子 的 卡尔的 传单 .

八小时后，标志着维拉诺蒂斯地区的浓雾出现在卡尔的飞行器机头前。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɒɡ] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv]
He plunged into the fog at half speed and continued on for a full five
他 暴跌 进入 这 多雾路段 在 一半 速度 和 持续 在 为了 一个 满的 五
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

他以一半的速度冲入浓雾中，继续行驶了整整五百英里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌhɑ:fweɪ] [θru:] [ðə; ði][va:st] [fɒg] [bæŋk] [wen] [hi:; hi]['lændɪd][ænd; ənd]
He was about halfway through the vast fog bank when he landed and
 他 曾是 关于 半 通过 这 广阔的多雾路段 银行 什么时候 他 登陆 和
 ['sta:tɪd] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðə; ði] [ki:] - [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɒpə'reɪ(ə)n] .
started to install the Key - equipment for operation .
 开始 到 安装 这 钥匙 - 设备 为了 手术 .

他穿过大片浓雾时大约走了一半，然后降落，开始安装作业的关键设备。

[ðə; ði][dʒɒb] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
The job took him a full day ,
 这 工作 采取 他 一个 满的 天 ,
 这项工作花了他整整一天时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][slept][ɒn][ðə; ði][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and he slept on the divan in the cabin of the flier that night .
 和 他 睡着了 在 这 迪万 在 这 舱 的 这 传单 那 夜晚 .
 当晚，他睡在飞机客舱的沙发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
He could have used the flier at night ,
 他 可以 有 用过的 这 传单 在 夜晚 ,
 他本可以在晚上使用那张传单。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [brɪ'twiːn] [naɪt] - [ˌɒpə'reɪ](ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv]
for there was no choice between night - **operation and the thickness of**
 为了 那里 曾是 不 选择 之间 夜晚 - 手术 和 这 厚度 的
 [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] .
the eternal fog of the Vilanortis Country .
 这 永恒 多雾路段 的 这 - 国家 .

因为在夜间行动和维拉诺蒂斯国永恒浓雾的夹缝中，别无选择。

[ɪn][ˈnaɪðə(r)] [keɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [si:] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [jɑːrdz] [əˈhed] .
In neither case could he see more than a few yards ahead .
 在 两者都不 案件 可以 他 看 更多的 比 一个 很少 码 前方 .
 无论哪种情况，他都只能看到几码远的地方。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [kæl] [slept] , [bendʒ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['flaɪə(r)] [vɒn] [ðə; ði] [edʒ] [vɒ; əv] [ðə; ði] [fɒg] ['kʌntri]
And while Cal slept , Benj dropped his flier on the edge of the fog country
 和 尽管 卡尔 睡着了 , 本杰 掉落 他的 传单 在 这 边缘 的 这 多雾路段 国家

[ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] .
and waited .
 和 等待 .

卡尔睡着的时候，本杰明把他的传单放在雾乡边缘，然后等待着。

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
The detectors were installed and operating ,
这 探测器 是 已安装 和 操作 ,
探测器已安装并运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][treɪl][æz; əz] [suːn]
and the black flier was all ready to surge forward on the trail as soon
和 这 黑色的 传单 曾是 全部 准备好 到 涌 向前 在 这 踪迹 作为 很快
[æz; əz][kælz][ɪ'nɪ(ə)l][ˈsɪgnəl] [went] [fɔːθ] .
as Cal's initial signal went forth .
作为 卡尔的 最初的 信号 去 前进 .

当卡尔发出第一个信号时，那架黑色的飞行器已经做好了沿着小路向前疾驰的准备。
[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [bendʒ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt]
Having had more experience in this sort of thing , Benj knew how to go about
拥有 有 更多的 经验 在 这 种类 的 事物 , 本杰 知道 如何 到 去 关于
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

由于在这方面经验丰富，本杰知道该怎么做。
[ɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][kælz][ˈsɪgnəl] , [bʌt; bət] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
He'd not follow the trail of Cal's signal , but would turn and follow the
他会 不是 跟随 这 踪迹 的 卡尔的 信号 , 但 会 转动 和 跟随 这
[ɑːnsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

他不会循着卡尔的信号追踪，而是会转身跟随回应的声音。
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌpsɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezənənt] [ˈkævəti][æt; ət] [ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] .
sympathetic oscillation from the resonant cavity at Murdoch's Hoard .
交感神经 振荡 从 这 共振 空腔 在 默多克的 囤 .
默多克宝藏共振腔的共鸣振荡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [bendʒ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [kæl][tuː; tə][ðə; ði]
And with that same experience , Benj knew that he could beat Cal to the
和 和 那 相同的 经验 , 本杰 知道 那 他 可以 打 卡尔 到 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,
凭借同样的经验，本杰明知道他可以抢在卡尔之前拿到那个位置。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [gɒn] [wɪð] [ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] [bɪ'fɔː(r)][kæl][gɒt][ðeə(r)] .
and possibly be gone with Murdoch's Hoard before Cal got there .
和 可能 是 已消失 和 默多克的 囤 前 卡尔 得到 那里 .
可能在卡尔到达之前，默多克的宝藏就已经被他带走了。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][saɪn][tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)][kæl][tuː; tə][faɪnd] .
He composed a sarcastic sign to leave on the spot for Cal to find .
他 由 一个 讽刺的 符号 到 离开 在 这 点 为了 卡尔 到 寻找 .
他制作了一个讽刺意味十足的标语，就地留给卡尔发现。

[ðæt] , [hiː; hi] [laɪkt] .
That , he liked .
那 , 他 喜欢 .
他喜欢那样。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒd] [hiː; hi][hæv; həv] ['mɜːrdɑːks] [hɔːd] , [bʌt; bæt][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] ['niːdliŋ] [hɪz; ɪz]
Not only would he have Murdoch's Hoard , but he would be needing his
不是 仅有的 会 他 有 默多克的 囤 , 但 他 会 是 针刺 他的
[heɪt] ['brʌðə(r)] [tuː] .
hated brother too .
憎恨 兄弟 也 .

他不仅可以得到默多克的巨额财富，还可以好好戏弄一下他憎恨的哥哥。

[ˈtɪŋkə(r)][hæd; həd] [kɜːrbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Tinker had curbed her tongue .
修补匠 有 路边 她 舌头 .

廷克已经收敛了自己的言辞。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
What was going to happen she did not know .
什么 曾是 去 到 发生 她 做过 不是 知道 .

她不知道接下来会发生什么。

[bendʒ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [mə'kæniks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ˈhædnt] [peɪd] [tuː]
Benj was quite intent on the mechanics of the chase and hadn't paid too
本杰 曾是 相当 意图 在 这 机械学 的 这 追赶 和 之前没有 有薪酬的 也
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [held] .
much attention to her except to see that she was completely held .
很多 注意力 到 她 除了 到 看 那 她 曾是 完全地 握住 .

本杰明全神贯注于追逐的技巧，并没有太注意她，只看到她完全被困住了。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['sentɪənt] [aɪ'dentəti] , ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [wɪð] ['hevi] ['hændkʌfs]
The idea of her , a sentient identity , being restrained with heavy handcuffs
这 主意 的 她 , 一个 有感知能力的 身份 , 存在 克制 和 重的 手铐
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] ['ɪnwədli] .
made her rage inwardly .
制成 她 愤怒 内心 .

想到自己，一个有感知能力的人，竟然被沉重的手铐束缚，她内心就怒火中烧。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
Yet she kept her peace .
然而 她 保留 她 和平 .

但她保持了沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She was not going to attract Benj's attention to her .
她 曾是 不是 去 到 吸引 - 注意力 到 她 .

她不想引起本杰的注意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dəʊz] [ɒn][ðə; ði][drɪ'væn][ɪn] - ['flaɪə(r)] [waɪl] [bendʒ][kæt] - [næpt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
So she dozed on the divan in Benj's flier while Benj cat - napped at the wheel
所以 她 打盹 在 这 迪万 在 - 传单 尽管 本杰 猫 - 打盹 在 这 车轮
[ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
of the flier .
的 这 传单 .

于是，她躺在本杰的飞机上的沙发上打盹，而本杰则在驾驶座上打盹。

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [laɪt] [ænd; ənd]
He would be up and going at the first wink of the pilot light and
他 会 是 向上 和 去 在 这 第一的 眨眼 的 这 飞行员 光 和
[ðə; ði][fɜːst] [θɜːlmiŋ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɪ'tektə(r)] .
the first thrumming whistle that came from the detector .
这 第一的 嗡嗡作响 哨 那 来了 从 这 探测器 .

只要指示灯一亮，探测器发出第一声嗡嗡的哨声，他就会立刻起身出发。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] .
He wanted to waste no time .
他 通缉 到 浪费 不 时间 ；

他不想浪费时间。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [trænzˈmɪtɪd] [ˈsɪgnəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]
Running down a source of transmitted signal was a matter of a few hours
跑步 向下 一个 来源 的 传输 信号 曾是 一个 事情 的 一个 很少 小时
[æt; ət][məʊst] ,
at most ,
在 最多 ；

追踪到发射信号的源最多只需要几个小时。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːfweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈplænɪt] .
even though it were halfway around the planet .
甚至 尽管 它 是 半 大约 这 行星 ；

即使它远在地球的另一端。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
He chuckled from time to time .
他 轻笑 从 时间 到 时间 ；

他时不时地轻笑一声。

[ɪd] [hæd; həd] [ˈwɒli] [ˈteɪlɪŋ] [kæl] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈflaɪə(r)]
He'd had Wally tailing Cal , and had a complete report on the flier
他会 有 沃利 尾部 卡尔 ； 和 有 一个 完全的 报告 在 这 传单
[ænd; ænd][ɪts] [suːp] - [ʌp] .
and its souping - up .
和 它是 汤 - 向上 ；

他让沃利跟踪卡尔，并获得了关于这架飞机及其改装的完整报告。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈflaɪə(r)][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kwɑɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz] [pə(r)][ˈaʊə(r)][ðæn; ðən] [kælz]
His own flier was capable of quite a few more miles per hour than Cal's
他的 自己的 传单 曾是 有能力的 的 相当 一个 很少 更多的 英里 每 小时 比 卡尔的
，
，
，

他的飞机速度比卡尔的快得多，每小时能飞得更快。

[ænd; ænd][bendʒ][wɒz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and Benj was well used to his .
和 本杰 曾是 出色地用过的 到 他的 ；

本杰明对此早已习以为常。

[ænd; ænd][səʊ][ˈtɪŋkə(r)] [dəʊz] [ænd; ænd][bendʒ][kæt] - [næpt] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] .
And so Tinker dozed and Benj cat - napped until the first glimmer of dawn .
和 所以 修补匠 打盹 和 本杰 猫 - 打盹 直到 这 第一的 微光 的 黎明 ；

于是，廷克打起了盹，本杰打了个盹，直到黎明的第一缕曙光出现。

[bendʒ] [ʃʊk] [hɪmˈself] [waɪd] - [əˈweɪk] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkæfiːn] [pɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] .
Benj shook himself wide - awake , and took a caffeine pill to make certain .
本杰 摇晃 他自己 宽的 - 醒 ； 和 采取 一个 咖啡因 丸 到 制作 肯定 ；

本杰明猛然清醒过来，为了确保自己没睡着，又吞了一片咖啡因药片。

[ˈriːtɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈtɪŋkə(r)] .
Reaching back from the pilot's chair , he shook Tinker .
到达 后退 从 这 飞行员的 椅子 ； 他 摇晃 修补匠 ；

他从驾驶座上向后伸出手，摇了摇廷克。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] , " [hiː; hi] [ɡraʊl] .
" Pay for your board , " he growled .
" 支付 为了 你的 木板 ； " 他 咆哮 ；

“付食宿费，”他咆哮道。

" ['brekfəst] [ɪz] [dju:] . "

" **Breakfast is due** . "

" 早餐 是 到期的 . "

“早餐该吃了。”

" [aɪl] ['pɔɪz(ə)n][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] .

" **I'll poison you** , " **she promised** .

" 患病的 毒 你 , " 她 承诺 .

“我会毒死你,”她威胁道。

" [ðeə(r)][ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ə'bo:d] , " [hi:; hi] [sed] , ['rɔ:riŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

" **There isn't anything poisonous aboard** , " **he said , roaring with laughter** .

" 那里 不是 任何事物 有毒 船上 , " 他 说 , 咆哮 和 笑声 .

“船上没有任何有毒的东西,”他大笑着说。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][self] - [prezə'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θret] [ðæt] [meɪd] ['tɪŋkə(r)][prɪ'peə(r)] ['kɒfi]

It was more self - preservation than his threat that made Tinker prepare coffee

它 曾是 更多的 自己 - 保存 比 他的 威胁 那 制成 修补匠 准备 咖啡

[ænd; ənd] [təʊst] .

and toast .

和 吐司 .

促使廷克准备咖啡和吐司的, 与其说是他的威胁, 不如说是他的自保心理。

['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['mænək(ə)lɪz][ɒn] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heit] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Working with manacles on made it difficult , and she hated him for them

在职的 和 手铐 在 制成 它 难的 , 和 她 憎恨 他 为了 他们

[ə'gen] .

again .

再次 .

戴着镣铐干活很困难, 她又一次因此恨他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:kæbɪn] [wen] [hɪz; ɪz][rɔ:(r)] [keɪm] ['rɪŋɪŋ]

She was carrying the hot coffee to the forecabin when his roar came ringing

她 曾是 携带 这 热的 咖啡 到 这 前舱 什么时候 他的 吼 来了 铃声

[θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

through the ship .

通过 这 船 .

她正端着热咖啡走向前舱, 这时他的咆哮声响彻整艘船。

" [græb][ɒn] !

" **Grab on !**

" 抓住 在 !

抓住!

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] !

Here we go !

这里 我们 去 !

开始了!

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] ,

" **The rush of the ship threw her from her feet** ,

" 这 匆忙 的 这 船 扔 她 从 她 脚 ,

“船的冲力把她甩了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] [spɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd]['skɔ:ldɪd][hɜ:(r); hæ(r)] .

and the hot coffee spilled from the pot and scalded her .

和 这 热的 咖啡 洒了 从 这 锅 和 烫伤 她 .

滚烫的咖啡从壶里溢出来, 烫伤了她的。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] .

She screamed .

她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [naʊ] [wɒt] ? "

" **Now what** ? "

" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [aɪm] [bɜ:nd] . "

" **I'm burned** . "

" 我是 烧伤 . "

“我被烧伤了。”

" ['kɒfi] [spɪl] ?

" **Coffee spill** ?

" 咖啡 洒 ?

咖啡洒了？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] ? "

Why didn't you put it down ? "

为什么 没有 你 放 它 向下 ? "

你为什么不把它放下？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [spɪld] [,aɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , " ['fi:; ji] [snæpt] .

" **I wish I'd spilled it on your face** , " **she snapped** .

" 我 希望 ID 洒了 它 在 你的 脸 , " 她 啪啪 .

“我真希望我把那东西洒在你脸上，”她厉声说道。

" [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðɪ:z] ['aɪənz] [ɒf] [səʊ][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɜ:n] ?

" **Mind taking these irons off so I can get some isopicrine for the burn** ?

" 头脑 采取 这些 熨斗 离开 所以 我 能 得到 一些 - 为了 这 烧伤 ?

“介意帮我把这些熨斗取下来吗？我想弄点异苦醇来缓解烧伤。”

" [hi:; hi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ki:] .

" **He tossed her the key** .

" 他 抛掷 她 这 钥匙 .

他把钥匙扔给了她。

" [ɪf] [ju:; jʊ][rʌn] [naʊ] , [jʊl] [stɑ:v] [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ][get] ['eniweə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

" **If you run now , you'll starve before you get anywhere** , " **he told her** .

" 如果 你 跑步 现在 , 你会 饿死 前 你 得到 任何地方 , " 他 讲述 她 .

“如果你现在逃跑，还没到目的地就会饿死，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] .

" **But stay out of my way** .

" 但 停留 出去 的 我的 方式 .

“但别挡我的路。”

[waɪr] [ɒn][ðə; ðɪ][treɪl][ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] .

We're on the trail of Murdoch's Hoard .

是 在 这 踪迹 的 默多克的 囤 .

我们正在追踪默多克的财富宝库。

" [ðə; ðɪ] [θrʌmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][bendʒ] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

" **The thrumming whistle came in clear and strong as Benj headed into the**

" 这 嗡嗡作响 哨 来了 在 清除 和 强的 作为 本杰 标题 进入 这

[θɪk] [fɒg] .

thick fog .

厚的 多雾路段 .

“本杰明走进浓雾时，一阵清晰而响亮的汽笛声传来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [spiːd] , [bendʒ] [ˈtɪŋkə] [wið] [ðə; ði][drɪˈtektə(r)]
And as they drove forward at a wild speed , Benj tinkered with the detector
和 作为 他们 驾驶 向前 在 一个 荒野 速度 , 本杰 修修补补 和 这 探测器
.
:
.

当他们以惊人的速度向前行驶时，本杰明摆弄着探测器。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [kælz] [iˈmɪtɪd] [ˈsɪgnəl] [iːzəli] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] ,
He picked up Cal's emitted signal easily and clearly ,
他 挑选 向上 卡尔的 发射 信号 容易地 和 清楚地 ,
他轻松清晰地接收到了卡尔发出的信号。

[bʌt; bət][wəz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [sɔːs] .
but was unable to get a response from the other source .
但 曾是 无法 到 得到 一个 回复 从 这 其他 来源 .
但未能从另一方获得回复。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,
He considered ,
他 经过考虑的 ,
他想了想，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈrezənɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
and came to the conclusion that the other resonator might be outside of
和 来了 到 这 结论 那 这 其他 谐振器 可能 是 外部 的
[kælz] [reɪndʒ][ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn'ɒpəreɪtɪv] [æz; əz] [jet] .
Cal's range of transmission and therefore inoperative as yet .
卡尔的 范围 的 传播 和 所以 无法操作 作为 然而 .
并得出结论，另一个谐振器可能超出了 Cal 的传输范围，因此目前还无法工作。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈhelɪən] [ˈmɜːrɔːks] [ˌpɜːsə'næləti] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdiːviəs] [wei] [ɒv; əv]
Knowing Hellion Murdoch's personality by comparison to his own devious way of
会心 坏人 默多克的 性格 经过 比较 到 他的 自己的 狡猾的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
通过与默多克自己阴险狡诈的思维方式进行比较，就能了解他的性格。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˈbrɔːdkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɒns] - [ˈsɪgnəl] [wʊd] [hæv; həv]
he knew that a world - wide broadcast of the response - signal would have
他 知道 那 一个 世界 - 宽的 播送 的 这 回复 - 信号 会 有
[biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
been unnecessary :
到过 不必要 .
他知道没有必要向全世界广播回应信号。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
A general location within a hundred miles would have been good enough .
一个 一般的 地点 之内 一个 百 英里 会 有 到过 好的 足够的 .
方圆一百英里内的大致位置就足够了。

[səʊ] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][gəʊl][bʌt; bət][kælz] [ˈsɪgnəl] , [bendʒ] [tɜːnd] [ðə; ði][nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈflaɪə(r)][ə'pɒn]
So having no goal but Cal's signal , Benj turned the nose of his flier upon
所以 拥有 不 目标 但 卡尔的 信号 , 本杰 转向 这 鼻子 的 他的 传单 之上
[kælz] [ʃɑːp] ,
Cal's sharp ,
卡尔的 锋利的 ,
因此，除了卡尔的信号之外别无他法，本杰明驾驶着他的飞翼迎向卡尔的精准信号。

[ˈvaɪbrətɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɒɡ] - [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv]
vibrating tone and drove deeper and deeper into the fog - blanket of
振动 语气 和 驾驶 更深 和 更深 进入 这 多雾路段 - 毯子 的
.
Vilanortis .

伴随着震动的音调，我们越开越深地驶入了维拉诺蒂斯的浓雾之中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [kæl] , [ɪd] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tjuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
As for Cal , he'd awakened by the clock and had tuned up his
作为 为了 卡尔 , 他会 觉醒 经过 这 钟 和 有 调谐 向上 他的
[ˈrezənətə(r)] [brɪfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] .
resonator before taking off .
谐振器 前 采取 离开 .
.
至于卡尔，他被钟声吵醒，并在起飞前调整好了他的共振器。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈniː(ə)l] [əˈdʒʌstmənts] , [ænd; ənd] [ˈtjuːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Immediately after making the initial adjustments , and tuning the Key a bit ,
立即地 后 制作 这 最初的 调整 , 和 调谐 这 钥匙 一个 少量 ,
完成初步调整并稍微调好音调后，

[ðə; ði] [rɪˈspɒns] [keɪm] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kliə(r)] .
the response came in strong and clear .
这 回复 来了 在 强的 和 清除 .
.
回应强烈而明确。

[kæl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] .
Cal lifted the flier and began to trace the source .
卡尔 抬起 这 传单 和 开始 到 痕迹 这 来源 .
.
卡尔拿起传单，开始追溯传单的来源。

[æt; ət] [ˈɔːlməʊst] [fʊl] [θrɒtli] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] .
At almost full throttle he went on a dead straight line for Murdoch's Hoard .
在 几乎 满的 风门 他 去 在 一个 死的 直的 线 为了 默多克的 囤 .
.
他几乎全速前进，径直冲向默多克的宝藏。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðæt]
He wondered whether his signal were being followed , and suspected that
他 想知道 无论 他的 信号 是 存在 随后 , 和 怀疑 那
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
.
他想知道自己的信号是否有人跟踪，并且怀疑确实有人在跟踪。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv]
He knew , however , that no one was in possession of the technique of
他 知道 , 然而 , 那 不 一 曾是 在 拥有 的 这 技术 的
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] ,
receiving the response ,
接收 这 回复 ,
.
但他知道，没有人掌握接收这种回应的技巧。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
and therefore he drove at high speed .
和 所以 他 驾驶 在 高的 速度 .
.
因此他高速行驶。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
If he could arrive before the others ,
如果 他 可以 到达 前 这 其他的 ,
.
如果他能比其他人先到达，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɒn] [ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:]
he would be able to establish his claim on Murdoch's Hoard , whatever it
他 会 是 有能力的 到 建立 他的 宣称 在 默多克的 囤 , 任何 它
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

无论默多克的财富究竟有多少，他都能确立自己对这笔财富的所有权。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [rɪˈmu:v] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [ˈbʌlki] .
or perhaps remove it if it were not too bulky .
或者 也许 消除 它 如果 它 是 不是 也 笨重 .

如果它体积不太大，或许可以把它拆掉。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɒns] , [kæl] [ˈwaɪzli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
Once he established the direction of the response , Cal wisely turned his
一次 他 已确立的 这 方向 的 这 回复 , 卡尔 明智地 转向 他的
[ɪˈkwɪpmənt] [ɒf] .
equipment off .
设备 离开 .

确定了应对方向后，卡尔明智地关掉了他的设备。

[ðæt] [wʊd] [fɔ:ˈstɔ:l] [ˈfɑ:lʊərz] ,
That would forestall followers ,
那 会 垄断 追随者 ,

那样就能阻止追随者。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][snæp][ðə; ði][ɡɪə(r)][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [keɪm] [kləʊz]
and he could snap the gear on and off at intervals until he came close
和 他 可以 折断 这 齿轮 在 和 离开 在 间隔 直到 他 来了 关闭
[tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔ:d] .
to the site of the famous Hoard .
到 这 地点 的 这 著名的 囤 .

他可以时不时地把装备装上或卸下，直到接近著名的宝藏所在地。

[bendʒ][swɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [si:st] .
Benj swore as the signal ceased .
本杰 发誓 作为 这 信号 停止 .

信号中断时，本杰明咒骂了一声。

[bʌt; bət][ˈpraɪə(r)][tu:; tə][ɪts] [seˈseɪʃn] ,
But prior to its cessation ,
但 事先的 到 它是 停止 ,

但在停止之前，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][kælz] [ʃɪp] .
there had been a strong indication as to the relative motion of Cal's ship .
那里 有 到过 一个 强的 指示 作为 到 这 相对的 运动 的 卡尔的 船 .

有强烈的迹象表明卡尔的飞船存在相对运动。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [baɪ] [ɪkˌstræpəˈleɪʃn] [ænd; ənd][went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v] [tu:; tə]
He continued by extrapolation and went across the chord of the curve to
他 持续 经过 外推法 和 去 穿过 这 弦 的 这 曲线 到
[ˌɪntəˈsept] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][sʌm; səm][pəˈzɪ(ə)n][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈlɒŋ] .
intercept the other ship at some position farther along .
截距 这 其他 船 在 一些 位置 更远 沿着 .

他继续进行外推，沿着曲线的弦线航行，在更远的某个位置拦截另一艘船。

[ˈtɪŋkə(r)] [smaɪld] [ˈəʊpənli] .
Tinker smiled openly .
修补匠 微笑 公然 .

廷克露出了灿烂的笑容。

" [kæl][ˈɪz(ə)nt][ˈɪgnərənt] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" **Cal isn't ignorant , " she said .**
" 卡尔 不是 无知 , " 她 说 .

“卡尔并不无知，”她说。

" [ˈtɜːnɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈspɒndɪd] [bendʒ] .
" **Turning that thing off isn't going to help at all , " responded Benj .**
" 转弯 那 事物 离开 不是 去 到 帮助 在 全部 , " 回应 本杰 .

“关掉那东西一点用都没有，”本杰明回答道。

" [aɪv] [gɒt] [kælz][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I've got Cal's original junk in the ship .**
" 我已经 得到 卡尔的 原来的 垃圾 在 这 船 .

“我船上还有卡尔的那些老古董。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈriːəl] [hɔːd] ,
I don't know the technique of finding the real Hoard ,
我 不 知道 这 技术 的 寻找 这 真实的 囤 ,

我不知道找到真正宝藏的方法。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][kælz] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .
but I've been thinking that following the Key in Cal's ship might be possible .
但 我已经 到过 思维 那 下列的 这 钥匙 在 卡尔的 船 可能 是 可能的 .

但我一直在想，或许可以跟随钥匙进入卡尔的飞船。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæts] [ə; eɪ][ˈkævəti][ˈrezənɪtə(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
After all that's a cavity resonator too , you know . "
后 全部 那就是 一个 空腔 谐振器 也 , 你 知道 . "

毕竟，那也是一个谐振腔，你知道的。

" [ʃʊə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Sure it is .**
" 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [hɔːd] [ˈrezənɪtə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [kælz] ? "
But if you can't follow the Hoard resonator , how can you follow Cal's ? "
但 如果 你 不能 跟随 这 囤 谐振器 , 如何 能 你 跟随 卡尔的 ? "

但如果你连霍德的共振器都搞不明白，又怎么能搞明白卡尔的呢？

" [ˈmeɪdəbk] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðæt] [meɪks] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] , " [ɪkˈspleɪnd] [bendʒ] .
" **Murdoch did something to his that makes it different , " explained Benj .**
" 默多克 做过 某物 到 他的 那 制作 它 不同的 , " 解释 本杰 .

“默多克对他的作品做了一些改动，使其与众不同，”本杰明解释说。

" [wɒt] , [nəʊ][wʌŋ][hæz; hæz][ˈevə(r)] [nəʊn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] [,ʌnˈrævəl] [ðə; ði]
" **What , no one has ever known until that brilliant brother of mine unraveled the**
" 什么 , 不 一 有 曾经 已知 直到 那 杰出的 兄弟 的 矿 解开 这
[kəʊd] .
code .
代码 .

“什么？直到我那位才华横溢的哥哥破解了密码，才有人知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [ˈrezənɪtə(r)] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
But if the Hoard had been a standard resonator , people would have
但 如果 这 囤 有 到过 一个 标准 谐振器 , 人们 会 有
[ʌnˈkʌvəd] [,aɪ ˈtiː] [lɒŋ] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ] .
uncovered it long years ago .
裸露 它 长的 年 前 .

但如果这批宝藏只是一个普通的共振器，人们早就发现它了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rezənənt] ['kævəti] .
There's nothing tricky about getting a response from a resonant cavity .
 有 没有什么 棘手 关于 获得 一个 回复 从 一个 共振 空腔 .
 从谐振腔获得响应并不难。

" [bendʒ][set][ðə; ði]['flaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət][ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Benj set the flier on the autopilot and went forward into the nose of the
" 本杰 放 这 传单 在 这 自动驾驶仪 和 去 向前 进入 这 鼻子 的 这
[krɑ:ft] [wɪð] [tu:lz] .
craft with tools .
 工艺 和 工具 .
 “本杰明将飞行器设置为自动驾驶，然后带着工具走到飞行器的机头。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
He emerged a moment later with a crooked smile .
 他 出现 一个 片刻 之后 和 一个 歪 微笑 .
 片刻之后，他带着一丝诡异的笑容走了出来。

" [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [kælz] [ə'ɪdʒən(ə)l][dʒʌŋk] .
" All I had to do was to hitch up Cal's original junk .
" 全部 我 有 到 做 曾是 到 拴住 向上 卡尔的 原来的 垃圾 .
 “我只需要把卡尔原来的破烂玩意儿接上就行了。”

[ðə; ði][dɪ'tektə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz] ,
The detector is running as it always was ,
 这 探测器 是 跑步 作为 它 总是 曾是 ,
 探测器运行一切正常。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['sɪɡnəl][frɒm; frəm][kælz] [ɪ'kwɪpmənt] , [stɒp][aɪ 'ti:] ,
but now I can shoot forth a signal from Cal's equipment , stop it ,
 但 现在 我 能 射击 前进 一个 信号 从 卡尔的 设备 , 停止 它 ,
 但现在我可以利用卡尔的设备发出信号，阻止它。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɒn][maɪ] [əʊn] [dɪ'tektə(r)] .
and receive on my own detector .
 和 收到 在 我的 自己的 探测器 .
 并用我自己的探测器接收。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv]['dju:plɪkət] [ki:z] [ə'raʊnd][ðə; ði] [læb] .
We had a fistful of duplicate Keys around the lab .
 我们 有 一个 一把 的 复制 钥匙 大约 这 实验室 .
 实验室里到处都是备用钥匙。

[wi:; wi][kænt] ['fɒləʊ] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [kæɪ] — [hu:] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
We can't follow Murdoch's Hoard , but we can follow Cal — who is on the
trail of Murdoch's Hoard .
 我们 不能 跟随 默多克的 囤 , 但 我们 能 跟随 卡尔 — WHO 是 在 这
[treɪl][ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] .
trail of Murdoch's Hoard .
 踪迹 的 默多克的 囤 .
 我们无法追踪默多克的宝藏，但我们可以追踪卡尔——他正在追踪默多克的宝藏。

" [hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɹʌmɪŋ] [waɪn] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] .
" He snapped a switch , and a thrumming whine came immediately .
" 他 啪啪 一个 转变 , 和 一个 嗡嗡作响 抱怨 来了 立即地 .
 他拨动开关，立刻传来一阵嗡嗡的呜咽声。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kælz] [rɪ'spɒns] , " [sed] [bendʒ] ['tʃɪəfəli] .
" That will be Cal's response , " said Benj cheerfully .
" 那 将要 是 卡尔的 回复 , " 说 本杰 愉快地 .
 “那将是卡尔的回应，”本杰明兴高采烈地说。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [həʊ] [hiː; hi] [traɪz] , [hiːl] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
" No matter how he tries , he'll lead us to the spot .
" 不 事情 如何 他 尝试 , 地狱 带领 我们 到 这 点 .
"无论他怎么努力，他都会把我们带到目的地。"

" [kæl][sped] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [ˈblæŋkɪt][ɒv; əv] [fɒg] ,
" Cal sped along in the thick white blanket of fog ,
" 卡尔 加速 沿着 在 这 厚的 白色的 毯子 的 多雾路段 ,
"卡尔在浓厚的白色雾气中飞驰而过，

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kiː] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] - [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] .
not knowing that his own Key was furnishing a lead - spot for another .
不是 会心 那 他的 自己的 钥匙 曾是 家具 一个 带领 - 点 为了 其他 .
他并不知道，他自己的钥匙正在为另一个钥匙提供指引。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] ,
Had he known ,
有 他 已知 ,
如果他知道的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjʊmənt] [wen]
it is possible that he would have stopped and had his argument when
它 是 可能的 那 他 会 有 停止 和 有 他的 争论 什么时候
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈraɪvd] ,
the other arrived ,
这 其他 到达的 ,
他有可能在对方到达时停下来与对方争论。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði][ˈrezənɪtə(r)] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈdekrɪmənt]
or perhaps he could have damped the resonator enough so that its decrement
或者 也许 他 可以 有 阻尼 这 谐振器 足够的 所以 那 它是 递减
[wɒz; wəz] [ɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspons] .
was short enough to prevent any practical detection of the response .
曾是 短的 足够的 到 防止 任何 实际的 检测 的 这 回复 .
或者他可能已经对谐振器进行了足够的阻尼，使其衰减时间足够短，从而无法实际检测到响应。

[bʌt; bət][kæl][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪdli] [nəʊ] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
But Cal was admittedly no technician .
但 卡尔 曾是 诚然 不 技术员 .
但卡尔确实不是技术员。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrezənɪtə(r)] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɑːkə(r)] .
He did not realize that his own resonator would become a marker .
他 做过 不是 意识到 那 他的 自己的 谐振器 会 变得 一个 标记 .
他没有意识到自己的共鸣器会成为一个标志。

[səʊ][hiː; hi] [sped] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [peɪs] .
So he sped along through the white at a killing pace .
所以 他 加速 沿着 通过 这 白色的 在 一个 杀 步伐 .
于是他以惊人的速度飞驰在白雪皑皑的山路上。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspons]
He snapped the switch after some time and listened to the response
他 啪啪 这 转变 后 一些 时间 和 听着 到 这 回复
[frɒm; frəm] [ˈmɜːrdaːks] [hɔːd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈnʌðə(r)][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ˈblendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
from Murdoch's Hoard — as well as another signal that blended with his .
从 默多克的 囤 — 作为 出色地 作为 其他 信号 那 混合 和 他的 .
过了一会儿，他猛地按下开关，听取了默多克的“宝藏”的回应——以及另一个与他的信号混合在一起的信号。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd][nɒt] [ˈbɒðə(r)][hɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbɒðəd] [æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
The latter did not bother him as it might have bothered an engineer .
这 后者 做过 不是 打扰 他 作为 它 可能 有 烦恼 一个 工程师 .
后者并没有像困扰工程师那样困扰他。

[kæl][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] ,
Cal had no way of knowing what the results would be ,
卡尔 有 不 方式 的 会心 什么 这 结果 会 是 ;
卡尔无从得知结果会如何。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][t'djuːəl] [rɪ'spɒns] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
and so he accepted the dual response as a matter of fact .
和 所以 他 公认 这 双重的 回复 作为 一个 事情 的 事实 :
因此, 他接受了这种双重回应, 并将其视为事实。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [t'auə(r)][ɒv; əv][t'ræv(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [keɪm] .
It was in the third hour of travel that the inevitable came .
它 曾是 在 这 第三 小时 的 旅行 那 这 不可避免的 来了 :
旅程进行到第三个小时时, 不可避免的事情发生了。

[baɪ] [raɪts] , [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd][hæv; həv] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
By rights , it should have come easily and quietly ,
经过 权利 , 它 应该 有 来 容易地 和 悄悄 ,
按理说, 这件事应该轻而易举、悄无声息地发生。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv] [tuː] ['flaɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət]
but it came with all of the suddenness of two fliers running together at
但 它 来了 和 全部 的 这 突然 的 二 传单 跑步 一起 在
[t'betə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][pə(r)][t'auə(r)] .
better than five hundred miles per hour .
更好的 比 五 百 英里 每 小时 :
但这来得如此突然, 就像两个飞行员以超过五百英里的时速并肩奔跑一样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [blɒkt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɔːl] [deɪ] , [kæl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
Out of the whiteness that had blocked his vision all day , Cal saw his brother's
出去 的 这 白人 那 有 已屏蔽 他的 想象 全部 天 , 卡尔 锯 他的 兄弟
[blæk] ['flaɪə(r)] .
black flier .
黑色的 传单 :
一整天都被白茫茫一片遮蔽着视线的卡尔, 终于看到了他哥哥的黑色传单。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]['saɪləntli] , [skəːl, skiəl][ðə; ði] [fɒg] [br'haɪnd][,aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ]['spɑɪrəl]
It came through the sky silently , skirling the fog behind it into a spiral
它 来了 通过 这 天空 默默 , 斯基林 这 多雾路段 在后面 它 进入 一个 螺旋
[wɜːl] .
whirl .
旋转 :
它悄无声息地划破夜空, 卷起身后的雾气, 形成一团螺旋状的旋涡。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æŋɡ(ə)][frɒm; frəm] ['slaɪtli] [br'haɪnd][hɪm] ,
It came at a narrow angle from slightly behind him ,
它 来了 在 一个 狭窄的 角度 从 轻微地 在后面 他 ,
它以一个很小的角度从他身后飞来,

[ænd; ənd][bəʊθ][t'paɪləts] [slæmd] [ðeə(r)] [wiːlz] ['əʊvə(r)][baɪ] [fɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
and both pilots slammed their wheels over by sheer instinct .
和 两个都 飞行员 猛烈抨击 他们的 车轮 超过 经过 透明 本能 :
两名飞行员完全出于本能地猛踩油门。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [hiːld] [ænd; ənd][kʌt] ['swiːpɪŋ] [ɑːks][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
The fliers heeled and cut sweeping arcs in the fog .
这 传单 高跟鞋 和 切 扫荡 弧 在 这 多雾路段 :
飞机倾斜机身, 在雾中划出一道道优美的弧线。

[ɪntɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪŋtɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ɒn][daɪ'vɜːdʒənt] ['kɔːsɪz] .
Inches separated their wingtips and they were gone on divergent courses .
英寸 分开 他们的 翼尖 和 他们 是 已消失 在 分歧 课程 :
它们的翼尖相距仅几英寸, 随即朝着不同的方向飞去。

[kæl] [mɒp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Cal mopped his brow .
卡尔 拖把 他的 眉头 :

卡尔擦了擦额头的汗。

[ɪn][ðə; ði][ʌðə(r)] [ʃɪp] , [bendʒ][swɔ:(r)] [ˈraʊndli] [æt; ət][kæl] , [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [tu:] .
In the other ship , Benj swore roundly at Cal , and mopped his brow , too .
在 这 其他 船 , 本杰 发誓 圆圆地 在 卡尔 , 和 拖把 他的 眉头 , 也 .
在另一艘船上, 本杰明狠狠地咒骂了卡尔, 还擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd][ˈtɪŋkə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði][drɪvæn] , [ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [aʊt] [ˈsləʊli] .
And Tinker sat on the divan , letting her breath out slowly .
和 修补匠 卫星 在 这 迪万 , 出租 她 气息 出去 缓慢地 .
廷克坐在沙发上, 缓缓吐出一口气。

[bʌt; bət][bendʒ] [wɪpt] [ðə; ði] [wi:l] [əˈraʊnd] , [drɪskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] , [[ɑ:p] [lu:p] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
But Benj whipped the wheel around , describing a full , sharp loop in the sky .
但 本杰 鞭打 这 车轮 大约 , 描述 一个 满的 , 锋利的 环形 在 这 天空 .
但本杰猛地转动方向盘, 在空中画出了一个完整而急促的圆弧。

[hi;; hi] [kræmd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɒn] ,
He crammed a bit of power on ,
他 拥挤 一个 少量 的 力量 在 ;
他猛地接上了一点电源,

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][kælz] [ʃɪp] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] .
and the tail of Cal's ship came into sight through the fog .
和 这 尾巴 的 卡尔的 船 来了 进入 视线 通过 这 多雾路段 .
透过浓雾, 卡尔的飞船尾部出现在眼前。

[kæl] [sɔ:] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [əˈsaɪd] .
Cal saw him coming and whipped his plane aside .
卡尔 锯 他 未来 和 鞭打 他的 飞机 旁边 .
卡尔看到他飞过来, 立刻把飞机转向一边。

[bendʒ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][məˈnu:və(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [kæl][əˈraʊnd] , [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm][kləʊz] .
Benj anticipated the maneuver and followed Cal around , crowding him close .
本杰 预期 这 演习 和 随后 卡尔 大约 , 拥挤 他 关闭 .
本杰明预料到了卡尔的举动, 便跟在他身后, 紧紧地贴着他。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][du;; də] ? " [skri:md] [ˈtɪŋkə(r)] , [waɪt] - [feɪst] .
" What are you trying to do ? " screamed Tinker , white - faced .
" 什么 是 你 尝试 到 做 ? " 尖叫 修补匠 , 白色的 - 面对 .
“你们想干什么?”廷克脸色惨白地尖叫道。

" [rʌn] [hɪm] [daʊn] , " [ˈgrɪtɪd] [bendʒ] .
" Run him down , " gritted Benj .
" 跑步 他 向下 , " 磨碎的 本杰 .

“追上去,”本杰明咬牙切齿地说。

" [kɪl] [hɪm] ? "
" Kill him ? "
" 杀 他 ? "

“杀了他? ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:l] [ɡlaɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ræm][hɪz; ɪz][teɪl] .
He'll glide out of power if I can ram his tail .
地狱 滑行 出去 的 力量 如果 我 能 内存 他的 尾巴 .
如果我能撞到他的尾巴, 他就会失去动力滑行。

" [hi:; hi] ['fɒləʊd] [kæɫ][ʌp][ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪt] [lu:p] ,
" **He followed Cal up and over in a tight loop ,**
" 他 随后 卡尔 向上 和 超过 在 一个 紧的 环形 ,
他跟着卡尔绕了一个紧密的圈子,

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ɪə(r)] - ['drʌmɪŋ] [daɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] .
dropping into an ear - drumming dive instead of completing the loop .
下降 进入 一个 耳朵 - 打鼓 潜水 反而 的 完成 这 环形 .
不是完成循环, 而是突然俯冲, 发出震耳欲聋的巨响。

[kæɫ] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [wɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][bendʒ] , [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Cal pulled out and whipped to the left , and Benj , again trying to
卡尔 拉 出去 和 鞭打 到 这 左边 , 和 本杰 , 再次 尝试 到
[æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði][æk(ə)n] ,
anticipate the action ,
预料 这 行动 ,
卡尔猛地抽身向左一甩, 本杰明再次试图预判他的动作。

[mɪst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raɪt] .
missed and turned right .
错过 和 转向 正确的 .
错过了, 然后向右转。

[kæɫ][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
Cal was lost again in the fog .
卡尔 曾是 丢失的 再次 在 这 多雾路段 .
卡尔又在雾中迷路了。

[kæɫ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [lɒst] [bendʒ] ,
Cal waited for several minutes to see if he had really lost Benj ,
卡尔 等待 为了 一些 分钟 到 看 如果 他 有 真的 丢失的 本杰 ,
卡尔等了好几分钟, 想看看他是否真的把本杰弄丢了。

['həʊpɪŋ][ænd; ənd] [jet] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] .
hoping and yet knowing that he had not .
希望 和 然而 会心 那 他 有 不是 .
既抱有希望, 又知道他并没有。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwart][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
Yet there was quite a difference between knowing where he was and being
然而 那里 曾是 相当 一个 不同之处 之间 会心 在哪里 他 曾是 和 存在
[wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
within ten feet of his tail .
之内 十 脚 的 他的 尾巴 .
然而, 知道他在哪里和距离他的尾巴不到十英尺之间, 却有着天壤之别。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌŋ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ˈleɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌstreɪtəˈweɪ] ,
In ten minutes , and one hundred miles later on the straightaway ,
在 十 分钟 , 和 一 百 英里 之后 在 这 马上 ,
十分钟后, 一百英里后, 在笔直的赛道上,

[kæɫ][ʼəʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtɫ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [nɒt] [ænd; ənd][baɪ] ['kʌmpəs] [stri:kt] [də'rektli] ['ɒntə]
Cal opened the throttle to the last notch and by compass streaked directly onto
卡尔 打开 这 风门 到 这 最后的 缺口 和 经过 罗盘 条纹 直接地 到
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [kɔ:s] .
his former course .
他的 以前的 课程 .
卡尔将油门开到最大, 根据指南针的指示, 他径直沿着原来的航线飞驰而去。

[bendʒ] [stri:kt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ðə; ði][ˈrezənɪtə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n] ,
Benj streaked after him , the resonator in operation ,
本杰 条纹 后 他 , 这 谐振器 在 手术 ,
本杰明紧随其后, 共振器正在运转。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪ'hʌf] [ˈdistəns] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gædʒɪt]
as soon as enough distance had been put between them for the gadget
作为 很快 作为 足够的 距离 有 到过 放 之间 他们 为了 这 小工具
[tu;; tə] ['fʌŋk(ə)n] .
to function .
到 功能 .

一旦他们之间拉开了足够的距离，装置就能正常工作了。

[ðen] [bendʒ] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə] [əʊvə'hɔ:l] [kælz] [swɪft] ['flaɪə(r)] .
Then Benj started to overhaul Cal's swift flier .
然后 本杰 开始 到 大修 卡尔的 迅速 传单 .

然后本杰开始对卡尔的快速飞行器进行全面改造。

[ˈmi:nwaɪl] , [kæɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ki:] .
Meanwhile , Cal tried the Key .
同时 , 卡尔 尝试 这 钥匙 .

与此同时，卡尔尝试了钥匙。

[ðə; ði] ['ɑ:nsəɪɪŋ] ['sɪgnəl][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv] ['mɜ:rɒdɔ:ks]
The answering signal indicated that he was approaching the site of Murdoch's
这 回答 信号 表明的 那 他 曾是 接近 这 地点 的 默多克的
[hɔ:d] ,
Hoard ,
囤 ,

应答信号表明他正在接近默多克宝藏的所在地。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ˈɪndɪkeɪtə(r)] [wɪpt] [tu;; tə]
and not more than fifteen minutes later the direction indicator whipped to
和 不是 更多的 比 十五 分钟 之后 这 方向 指标 鞭打 到
[ðə; ði] [rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

不到十五分钟后，转向灯就向后转动了。

[kæɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [də'rektli] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
Cal had passed directly over it .
卡尔 有 通过了 直接地 超过 它 .

卡尔直接从它上面飞过。

[hi;; hi] ['sɜ:kld] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['heəpɪn] [tɜ:n] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
He circled in a tight hairpin turn and went back .
他 圈起来 在 一个 紧的 簪 转动 和 去 后退 .

他绕着一个急弯转了一圈，然后返回。

[hi;; hi] [fə'ɡɒt] [əˈbaʊt] [bendʒ] .
He forgot about Benj .
他 忘了 关于 本杰 .

他忘了本杰明。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [keɪm] ['hɜ:tlɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fɒg] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
The black ship came hurtling out of the fog just a few feet to his right .
这 黑色的 船 来了 疾驰 出去 的 这 多雾路段 只是 一个 很少 脚 到 他的 正确的 .

那艘黑色的船从雾中疾驰而来，就在他右侧几英尺远的地方。

[brɪˈfɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɒn] [æŋ; ən] [ˈæŋɡ(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [bəʊθ] [men]
Before , they had been approaching on an angle , which had given both men
前 , 他们 有 到过 接近 在 一个 角度 , 哪个 有 给定 两个都 男人
[taɪm] [tu;; tə] [tɜ:n] .
time to turn .
时间 到 转动 .

之前，他们是斜着接近的，这给了两人转身的时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ded] [ɒn][æt; ət][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
But now they were approaching dead on at better than six hundred miles
但 现在 他们 是 接近 死的 在 在 更好的 比 六 百 英里
[pə(r)][ˈaʊə(r)] [i:tʃ] .
per hour each .
每 小时 每个 .

但现在它们正以超过每小时 600 英里的速度迎面驶来。

[ðeɪ] [zu:md] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [brʌʃt] [wɪŋtɪps] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
They zoomed out of the fog brushed wingtips and were gone into the
他们 放大 出去 的 这 多雾路段 刷过 翼尖 和 是 已消失 进入 这
[fɒg] [ə'gen] ,
fog again ,
多雾路段 再次 ,

它们从雾中疾驰而出，机翼尖擦过雾面，然后又消失在雾中。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'daʊt] [ˈdæmɪdʒ] .
but not without damage .
但 不是 没有 损害 .

但并非没有损失。

[æt; ət][ðeə(r)] [və'ləsəti] , [ðə; ði][ˈkɒntækt] [smæʃt] [ðə; ði] [wɪŋtɪps] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ðem; ðəm] [ˈslɑɪtli]
At their velocity , the contact smashed the wingtips and whirled them slightly
在 他们的 速度 , 这 接触 粉碎 这 翼尖 和 旋转 他们 轻微地
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

高速撞击导致机翼翼尖粉碎，并使其略微旋转。

[laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:vz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][brˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
Like falling leaves they came down , and before they could strike the ground with
喜欢 坠落 树叶 他们 来了 向下 , 和 前 他们 可以 罢工 这 地面 和
[ˈkɪlɪŋ] [ˈkræʃɪz] ,
killing crashes ,
杀 崩溃 ,

它们像落叶一样飘落下来，还没来得及发出致命的撞击声就坠落到地面。

[ðeɪ] [bəʊθ][ri'geɪn, ri:-] [ˈkɒnʃəsnəs] .
they both regained consciousness .
他们 两个都 恢复 意识 .

他们两人都恢复了意识。

- [ɪp] [wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [rɪ'peə(r)] .
Benj's ship was beyond repair .
- 船 曾是 超过 维修 .

本杰明的船已经无法修复了。

[,aɪ 'ti:] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [bendʒ] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
It fell suddenly , even though Benj struggled with the controls .
它 跌倒 突然 , 甚至 尽管 本杰 挣扎 和 这 控制 .

尽管本杰明竭力控制飞机，飞机还是突然坠落了。

[,aɪ 'ti:][hɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪd] [ˈmædli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:ki] [swɒmp] ,
It hit ground and skidded madly along the murky swamp ,
它 打 地面 和 打滑 疯狂地 沿着 这 浑浊的 沼泽 ,

它撞到地面，然后疯狂地在浑浊的沼泽地里滑行。

[ˈθrəʊɪŋ] [gaʊt] [ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ɪts] [əʊn] [pɑ:ts] [æz; əz][,aɪ 'ti:][slɪd] .
throwing gouts of warm water high and shedding its own parts as it slid .
投掷 痛风 的 温暖的 水 高的 和 脱落 它是自己的 部分 作为 它 滑行 .

它一边滑行，一边喷射出阵阵温水，并脱落自身的部分。

[aɪˈti:] [hʊʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][stop] , [ˈset(ə)ld][ə; eɪ][brɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌdi] [graʊnd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
It whooshed to a stop , settled a bit into the muddy ground and was
它 嗖嗖 到 一个 停止 , 定居 一个 少量 进入 这 浑 地面 和 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

它呼啸着停了下来，陷进泥泞的地面里，静悄悄的。

[kæl][hæd; həd][mɔ:(r)] [lʌk] .
Cal had more luck .
卡尔 有 更多的 运气 .

卡尔的运气更好一些。

[baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:naʊt] [pɔɪnt][hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n]
By straining the wiring in his ship to the burnout point he fought the even
经过 紧张 这 接线 在 他的 船 到 这 倦怠 观点 他 战斗 这 甚至
[ki:l] [bæk][ænd; ənd][keɪm] [daʊn][tu:; tə][ə; eɪ][sləʊ] ,
keel back and came down to a slow ,
龙骨 后退 和 来了 向下 到 一个 慢的 ,

他将飞船上的电线拉到极限，使其烧毁，以此来恢复平衡，最终缓慢地沉入海底。

[saɪd] - [ˈslɪpɪdʒ] [ðæt] [prəˈpeld] [hɪm][ˈkræbwaɪz] .
side - slippage that propelled him crabwise .
边 - 滑移 那 推进 他 螃蟹式 .

侧滑使他横着滑了过去。

[hi:; hi] [drɒpt] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] , [ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst]
He dropped lower and lower , and because there was nothing against
他 掉落 降低 和 降低 , 和 因为 那里 曾是 没有什么 反对
[wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
which to measure his course ,
哪个 到 措施 他的 课程 ,

他越陷越深，因为没有参照物来衡量他的跌倒轨迹，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsɜ:k(ə)] .
he did not know that he was describing a huge circle .
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 描述 一个 巨大的 圆圈 .

他并不知道自己描述的是一个巨大的圆圈。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] [graʊnd] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl][frɒm; frəm] - [diˈmɒlɪft]
His ship came to ground not more than a half - mile from Benj's demolished
他的 船 来了 到 地面 不是 更多的 比 一个 一半 - 英里 从 - 已拆除
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他的船搁浅的地方距离本杰被摧毁的船不到半英里。

[hi:; hi][set][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ˈɒsɪleɪtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [fi:ld] -
He set the master oscillator running in his ship and then put the field -
他 放 这 掌握 振荡器 跑步 在 他的 船 和 然后 放 这 场地 -
[ləʊˈkeɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
locator in his pocket .
定位器 在 他的 口袋 .

他启动了飞船上的主振荡器，然后把磁场定位器放进口袋里。

[nəʊ][ˈmætə(r)][weə(r)] [hi:; hi][went] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kra:ft] , [æt; ət] [li:st] .
No matter where he went , he could return to his own craft , at least .
不 事情 在哪里 他 去 , 他 可以 返回 到 他的 自己的 工艺 , 在 至少 .

无论他走到哪里，至少他还能重操旧业。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈflaɪə(r)][tu:; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] .
Then he stepped out of his flier to inspect the damage .

然后 他 步 出去 的 他的 传单 到 检查 这 损害 .

然后他从飞行器里出来查看损坏情况。

[ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [went][ʌp] [ðæt] [əˈtræktɪd] [kælz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A roaring went up that attracted Cal's attention .

一个 咆哮 去 向上 那 吸引 卡尔的 注意力 .

一阵咆哮声响起，吸引了卡尔的注意。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [bi:t] [θru:] [ðə; ði][swɒmp] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
He turned , and started to beat through the swamp towards the noise .

他 转向 , 和 开始 到 打 通过 这 沼泽 向 这 噪音 .

他转身，开始穿过沼泽，朝着声音传来的方向跑去。

[laɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈrekɪdʒ] [ʊv; əv] -
Light caught his eyes , and he came upon the burning wreckage of Benj's

光 捕捉 他的 眼睛 , 和 他 来了 之上 这 燃烧 残骸 的 -

[ˈflaɪə(r)] .
flier .

传单 .

一道光线映入他的眼帘，他看到了本杰明的飞行器燃烧的残骸。

[bendʒ][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [mæs][brˈhaɪnd][hɪm] ,
Benj was paying no attention to the burning mass behind him ,

本杰 曾是 付费 不 注意力 到 这 燃烧 大量的 在后面 他 ,

本杰明完全没有注意到身后燃烧的火焰。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈtɪŋkə(r)] [ˈeliət] .
nor was he interested in Tinker Elliott .

也不 曾是 他 感兴趣的 在 修补匠 埃利奥特 .

他对廷克·艾略特也不感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][kælz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈfjʊəriəsli] ,
He was working over Cal's original equipment furiously ,

他 曾是 在职的 超过 卡尔的 原来的 设备 愤怒地 ,

他正在疯狂地修理卡尔原来的设备。

[ˈplaɪɪŋ] [tu:lz] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [swɪft] [tests][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] .
plying tools deftly and making swift tests as he worked .

合奏 工具 巧妙地 和 制作 迅速 测试 作为 他 工作 .

他熟练地使用工具，并边工作边迅速进行测试。

[ˈtɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʊv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈlɒŋ] [wɪð]
Tinker was struggling across the ground of the swamp , pulling herself along with

修补匠 曾是 挣扎 穿过 这 地面 的 这 沼泽 , 拉 她自己 沿着 和

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her hands .

她 双手 .

廷克艰难地跋涉在沼泽地上，用手拉着自己前进。

[hɜ:(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪmplɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]
Her hips and legs were following limply as though they had not a

她 臀部 和 腿 是 下列的 软弱无力 作为 尽管 他们 有 不是 一个

[bɪt][ʊv; əv][laɪf] .
bit of life .

少量 的 生活 .

她的臀部和双腿无力地垂着，仿佛失去了所有生命力。

[hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [waɪð] [ðə; ði] [ˈefət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ]
Her face was strained with the effort , though she seemed to be in no
她 脸 曾是 紧张 和 这 努力 , 尽管 她 似乎 到 是 在 不
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

她用力过猛，脸部肌肉有些紧绷，但她似乎并不感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪnədˈvɜ:t(ə)ntli] [kraɪd] : " [kæl] !
She saw him , and inadvertently cried : " Cal !
她 锯 他 , 和 无意中 哭 : " 卡尔 !

她看见了他，不由自主地喊道：“卡尔！ ”

" [bendʒ] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [ˈweldɪŋ]
" Benj leaped to his feet , his hand swinging one of the three - foot welding
" 本杰 跳跃 到 他的 脚 , 他的 手 摇摆 一 的 这 三 - 脚 焊接
[ˈaɪənz] .
irons .
熨斗 .

“本杰明猛地站了起来，手里挥舞着一根三英尺长的焊枪。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl] , [ænd; ənd] [waɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði][ˈni:d(ə)l] [bi:m]
He saw Cal , and with his other hand he whipped out the needle beam
他 锯 卡尔 , 和 和 他的 其他 手 他 鞭打 出去 这 针 光束
[ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
and fired .
和 被解雇 .

他看到了卡尔，然后用另一只手迅速掏出针状光束并开火。

[ðə; ði] [bi:m] [saɪd] [ðə; ði][eə(r)][brˈsaɪd] [kælz] [θaɪ] .
The beam seared the air beside Cal's thigh .
这 光束 烤 这 空气 旁 卡尔的 大腿 .

光束灼烧着卡尔大腿旁的空气。

[kɜ:rs] [bendʒ][traɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:m] .
Cursing Benj tried again , but nothing came from the beam .
咒骂 本杰 尝试 再次 , 但 没有什么 来了 从 这 光束 .

本杰咒骂着又试了一次，但光束仍然没有任何反应。

[hiː; hi] [hə:l] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈwepən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊt] ,
He hurled the useless weapon into the swamp and came forward in a crouch ,
他 投掷 这 无用 武器 进入 这 沼泽 和 来了 向前 在 一个 蹲伏 ,

他把那件没用的武器扔进沼泽，然后蹲着向前走去。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweldɪŋ] [ˈaɪən][brˈfɔ:(r)][hɪm] .
waving the welding iron before him .
挥手 这 焊接 铁 前 他 .

他挥舞着手中的焊枪。

[kæl] [dʌk] [ðə; ði][fɜːst] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [bendʒ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [waɪð] [ə; eɪ][fɪst] .
Cal ducked the first swing and caught Benj in the face with a fist .
卡尔 躲闪 这 第一的 摇摆 和 捕捉 本杰 在 这 脸 和 一个 拳头 .

卡尔躲过了第一击，结果一拳打在了本杰的脸上。

[aɪˈtiː] [ˈhæ:tl] [bendʒ] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [əˈgen] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] ,
It hurtled Benj back , but he came forward again , waving the white - hot ,
它 猛烈撞击 本杰 后退 , 但 他 来了 向前 再次 , 挥手 这 白色的 - 热的 ,
[ˈni:d(ə)l] - [ʃɑ:p] [ˈaɪən][brˈfɔ:(r)][hɪm] .
needle - sharp iron before him .
针 - 锋利的 铁 前 他 .

这让本杰明向后猛地一仰，但他又重新站了起来，挥舞着那根烧得通红、锋利如针的铁棍。

[kæl][ˈkʊd(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [ˌʌnˈɑːmd] .
Cal couldn't face that unarmed .
卡尔 不能 脸 那 徒手 .

卡尔赤手空拳无法面对那种情况。

[hiː; hi] [drɒpt] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [θrʌst] ,
He dropped below the thrust ,
他 掉落 以下 这 推力 ,

他低于了推力范围，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfɑːsənd] [vɒn][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [ˈaɪən][tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] [ðæt] [went] [ɪn] [ˈevri
and his hand fastened on the matching iron to the pair that went in every
和 他的 手 系紧 在 这 匹配 铁 到 这 一对 那 去 在 每一个
[ˈflaɪə(r)][rɪˈpeə(r)] - [kɪt] .
flier repair - kit .
传单 维修 - 成套工具 .

他的手紧紧握住与每架飞机维修工具包中都配有的熨斗相匹配的另一只熨斗。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] ,
He flung himself back ,
他 扔 他自己 后退 ,

他向后猛扑过去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] [faʊnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [ˈhiːtɪd] [hɪz; ɪz]
and came up in a crouch as his thumb found the switch that heated his
和 来了 向上 在 一个 蹲伏 作为 他的 拇指 成立 这 转变 那 加热 他的
[əʊn] [pɔɪnt] .
own point .
自己的 观点 .

他蹲下身子，拇指找到了开关，加热了自己的指尖。

[ˈsaɪləntli] , [ðeə(r)] [fiːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɒgi] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
Silently , their feet making soggy sounds in the swamp ,
默默 , 他们的 脚 制作 湿漉漉的 声音 在 这 沼泽 ,

他们静静地走着，脚步踩在沼泽里发出湿漉漉的声音。

[kæl][ænd; ənd][bendʒ] [krɒst] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɑːd] [vɒ; əv][ˈheɪtrɪd] .
Cal and Benj crossed points in a guard of hatred .
卡尔 和 本杰 交叉 积分 在 一个 警卫 的 仇恨 .

卡尔和本杰明在仇恨的包围中兵戎相见。

[bendʒ] [lʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [fɜːst] .
Benj lunged in a feint , first .
本杰 猛扑 在 一个 佯攻 , 第一的 .

本杰率先虚晃一枪。

[ðæt] [ˈstɑːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
That started it .
那 开始 它 .

事情就是从那件事开始的。

[kæl] [blɒkt] [ðə; ði][feɪnt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [daʊn] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][ˈriːəl]
Cal blocked the feint swiftly and then crossed his iron down to block the real
卡尔 已屏蔽 这 佯攻 迅速地 和 然后 交叉 他的 铁 向下 到 堵塞 这 真实的
[lʌndʒ] [ðæt] [keɪm] [ləʊ] .
lunge that came low .
弓步 那 来了 低的 .

卡尔迅速挡住了佯攻，然后交叉手臂挡住了对方低位的真正突袭。

[waɪl] [bendʒ] [rɪˈkʌvəd] , [kæl] [θrʌst] [ænd; ənd] [mɪst] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] .
While Benj recovered , Cal thrust and missed by inches .
尽管 本杰 恢复 , 卡尔 推力 和 错过 经过 英寸 .

本杰明恢复过来时，卡尔猛扑过来，但只差几英寸就击中了他。

[bendʒ] [brɔ:t] [ðə; ði][hɒt][tɪp][ʌp][ænd; ənd] [pɑ:st] [æt; ət][kælz] [feɪs] .
Benj brought the hot tip up and passed at Cal's face .
本杰 带来 这 热的 提示 向上 和 通过了 在 卡尔的 脸 .

本杰明拿着热狗棒，直奔卡尔的脸而去。

[kæl] [waɪpt] [ðə; ði][ˈaɪən][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [bendʒ][ɒn][ðə; ði] [krʊk]
Cal wiped the iron aside with a circular motion and caught Benj on the crook
卡尔 擦拭 这 铁 旁边 和 一个 圆 运动 和 捕捉 本杰 在 这 骗子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊ] .
of the elbow .
的 这 弯头 .

卡尔用画圈的动作把熨斗擦到一边，结果打中了本杰的肘弯。

[sməʊk] [kɜ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:n] [ænd; ənd][bendʒ] [haul] .
Smoke curled from the burn and Benj howled .
抽烟 卷曲 从 这 烧伤 和 本杰 嚎叫 .

燃烧处冒出袅袅青烟，本杰发出嚎叫。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈfʊəriətɪd][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [prest] ['fɔ:wəd] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [kælz] [pɔɪnt] .
It infuriated him and he pressed forward , engaging Cal's point .
它 愤怒的 他 和 他 按下 向前 , 引人入胜 卡尔的 观点 .

这激怒了他，他继续反驳卡尔的观点。

[kæl] [blɒkt] [əˈnʌðə(r)] [θɹʌst] , [ˈpæri] [ə; eɪ][ləʊ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][drəʊv] - [pɔɪnt] [haɪ] .
Cal blocked another thrust , parried a low swing , and drove Benj's point high .
卡尔 已屏蔽 其他 推力 , 招架 一个 低的 摇摆 , 和 驾驶 - 观点 高的 .

卡尔挡住了另一次突刺，格挡住了一次低扫，并将本杰的攻击点高高击出。

[hi:; hi] [drɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [θɹʌst] [ðæt][ˈɔ:lməʊst] [went] [həʊm] .
He dropped under the point and lunged in a thrust that almost went home .
他 掉落 在下面 这 观点 和 猛扑 在 一个 推力 那 几乎 去 家 .

他俯身躲过攻击，猛地一挺，几乎就要命中目标。

[bendʒ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [hɒt][ˈaɪən][ænd; ənd] [dɪˈflektɪd] [ðə; ði] [θɹʌst] .
Benj dropped his white - hot iron and deflected the thrust .
本杰 掉落 他的 白色的 - 热的 铁 和 偏转 这 推力 .

本杰扔掉手中烧红的铁块，挡开了刺击。

[hi:; hi] [dʒæb] ['fɔ:wəd] [æz; əz][kæl][riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔ:wəd] [əˈgen]
He jabbed forward as Cal regained his balance , and pressed forward again
他 刺伤 向前 作为 卡尔 恢复 他的 平衡 , 和 按下 向前 再次
[brɪˈfɔ:(r)][kæl][kʊd; kəd][get][set] .
before Cal could get set .
前 卡尔 可以 得到 放 .

卡尔刚恢复平衡，他就猛地向前一击，卡尔还没来得及做好准备，他就再次向前猛冲。

[ðə; ði] ['mʌɡɪnɪs] [kɔ:t] - [fi:t] [ænd; ənd] [sləu] [hɪm] .
The mugginess caught Benj's feet and slowed him .
这 闷热 捕捉 - 脚 和 减速 他 .

闷热潮湿的空气让本杰步履蹒跚，行动迟缓。

[kæl][wɒz; wəz] [sləu] [tu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['skræmb(ə)][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] ['bæləns] [wɒz; wəz]
Cal was slowed too , but his backward scramble to regain balance was
卡尔 曾是 减速 也 , 但 他的 落后 争夺 到 恢复 平衡 曾是
['swɪftə(r)][ðæn; ðən] - [ədˈvɑ:ns] .
swifter than Benj's advance .
更迅捷 比 - 进步 .

卡尔的速度也慢了下来，但他向后挣扎着恢复平衡的速度比本杰明的前进速度更快。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [pɔɪnts] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] [mɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd]
The white - hot points made little circles in the foggy murk as they swung and
这 白色的 - 热的 积分 制成 小的 界 在 这 雾蒙蒙的 黑暗 作为 他们 摇摆 和
[dɑːtrɪd] .
darted .
飞镖 .

这些炽热的亮点在雾气弥漫的虚空中划出小小的圆圈，它们摇摆、飞掠。

[bendʒ] [wuːnd] [kælz] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsɪn'ɡerdʒd][tuː; tə] [lʌndʒ]
Benj wound Cal's point in a circular motion and then disengaged to lunge
本杰 伤口 卡尔的 观点 在 一个 圆 运动 和 然后 脱离 到 弓步
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

本杰明用圆周运动缠住了卡尔的爪子，然后松开爪子向前猛扑。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kɔːt] [kæl][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪə(r)] [bɜːnd] [laɪk][lɪv; laɪv] [fleɪm] , ['leɪmɪŋ]
His point caught Cal in the thigh and the sear burned like live flame , laming
他的 观点 捕捉 卡尔 在 这 大腿 和 这 炙烤 烧伤 喜欢 居住 火焰 , 跛行
[kæl] ['slartli] .
Cal slightly .
卡尔 轻微地 .

他的尖锐物刺中了卡尔的大腿，灼痛感如同烈火般灼烧着卡尔，使他略微跛了腿。

[kæl] ['pæri] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['hændwɜːk] [bendʒ]
Cal parried , and then pressed forward with a bit of the fastest handwork Benj
卡尔 招架 , 和 然后 按下 向前 和 一个 少量 的 这 最快 手工 本杰
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

卡尔格挡了一下，然后以本杰见过的最快的手法继续向前进攻。

[baɪ] [ɪə(r)] [lʌk] , [bendʒ] [blɒkt] [ænd; ənd] ['pæri] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] .
By sheer luck , Benj blocked and parried this encounter .
经过 透明 运气 , 本杰 已屏蔽 和 招架 这 遇到 .

本杰明纯粹是运气好，挡住了这次攻击。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʌndʒ] [faʊnd] [bendʒ] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] [θɹʌst] [ðæt] [maɪt]
The final lunge found Benj retreating fast enough to evade the thrust that might
这 最终的 弓步 成立 本杰 撤退 快速地 足够的 到 逃避 这 推力 那 可能
[hæv; həv] [kɔːt] [hɪm][feə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sləʊ] [ɪn] [rɪ'tri:t] .
have caught him fair had he been slow in retreat .
有 捕捉 他 公平的 有 他 到过 慢的 在 撤退 .

最后一次突袭中，本杰明后退的速度足够快，躲过了那一击，如果他后退速度慢一些，很可能就会被击中。

[hiː; hi][ri'geɪn, riː-] [ænd; ənd] [fɔːst] [kæl] [bæk] .
He regained and forced Cal back .
他 恢复 和 强制 卡尔 后退 .

他重新夺回控制权，并将卡尔逼退。

[hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [pɔɪnt] [kept] [kæl] [tuː] ['bɪzi] ['blɒkɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntəθɹʌst] , [ænd; ənd][kæl] [fɔːt] [ə; eɪ]
His dancing point kept Cal too busy blocking to counterthrust , and Cal fought a
他的 跳舞 观点 保留 卡尔 也 忙碌的 阻塞 到 反推 , 和 卡尔 战斗 一个
['stʌbən] [rɪ'tri:t] .
stubborn retreat .
固执的 撤退 .

他的舞步让卡尔忙于防守而无暇反击，卡尔只能顽强地节节败退。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] [gruː] ['hɑːdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] ,
The ground behind him grew harder as he went back ,
这 地面 在后面 他 生长 更难 作为 他 去 后退 ,
他往后退的时候，身后的地面变得越来越硬。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['bækwəd] [step][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɑːd] , [draɪ]
and so he took a full backward step to get the benefit of hard , dry
和 所以 他 采取 一个 满的 落后 步 到 得到 这 益处 的 难的 , 干燥
[graʊnd] .
ground .
地面 .

于是他向后退了一大步，以便利用坚硬干燥的地面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði][brɪt][ɒv; əv][draɪ] [nəʊl] , [ænd; ənd] [fɔːt] [bendʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
He made his stand on the bit of dry knoll , and fought Benj to a
他 制成 他的 站立 在 这 少量 的 干燥 小丘 , 和 战斗 本杰 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .

他占据了那片干燥的小山丘，与本杰明展开了激战，最终僵持不下。

[hiː; hi] [fɔːt] [dɪˈfensɪvli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bendʒ][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪt] .
He fought defensively , waiting for Benj to come close enough to hit .
他 战斗 防守 , 等待 为了 本杰 到 来 关闭 足够的 到 打 .

他采取防守姿态，等待本杰靠近后再出手。

[ðeə(r)][ˈaɪənz] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][bendʒ] [ˈsɜːkld] [kæl] [ˈsləʊli] .
Their irons danced in and out , and Benj circled Cal slowly .
他们的 熨斗 跳舞 在 和 出去 , 和 本杰 圈起来 卡尔 缓慢地 .

他们的铁链来回摆动，本杰明慢慢地绕着卡尔转圈。

[pɑːt] [wei] [əˈraʊnd] , [bendʒ] [fɔːst] [kælz] [pɔɪnt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm] .
Part way around , Benj forced Cal's point up and rushed him .
部分 方式 大约 , 本杰 强制 卡尔的 观点 向上 和 匆忙 他 .

绕到一半时，本杰明逼得卡尔举起了球杆，然后向他冲了过去。

[kæl] [bækt] [əˈwei] [θriː] [steps] — [ænd; ənd] [trɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ˈtɪŋkərz] [hips] .
Cal backed away three steps — and tripped over Tinker's hips .
卡尔 支持的 离开 三 步骤 — 和 绊倒了 超过 修补匠的 臀部 .

卡尔后退了三步——结果被廷克的臀部绊倒了。

[hiː; hi] [went] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ˈkɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
He went rolling in a heap , curling his feet and legs up into his stomach .
他 去 滚动 在 一个 堆 , 冰壶 他的 脚 和 腿 向上 进入 他的 胃 .

他蜷缩成一团，四肢蜷缩到肚子里。

[bendʒ] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][ˈtɪŋkə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ɒn][kæl] ,
Benj leaped over Tinker and rushed down on Cal ,
本杰 跳跃 超过 修补匠 和 匆忙 向下 在 卡尔 ,

本杰明跳过廷克，冲向卡尔。

[huː] [kɪkt] [aʊt] [wið] [bəʊθ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [bendʒ][hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][hɪm] [ˈflaɪŋ]
who kicked out with both feet and caught Benj hard enough to send him flying
WHO 踢 出去 和 两个都 脚 和 捕捉 本杰 难的 足够的 到 发送 他 飞行
[bæk] .
back .
后退 .

他双脚猛踢，狠狠地踢中了本杰，把他踢飞了出去。

[bəʊθ][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ˈsɜːkld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈweərəli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æ; ən]
Both men jumped to their feet , circled each other warily , waiting for an
两个都 男人 跳了起来 到 他们的 脚 , 圈起来 每个 其他 谨慎地 , 等待 为了 一个
[ˈəʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

两人猛地站起身，互相警惕地绕着对方转圈，等待机会。

[bendʒ] [rʌft] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][kæl] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
Benj rushed forward and Cal went to meet the charge .
本杰 匆忙 向前 和 卡尔 去 到 见面 这 收费 .

本杰明冲了上前，卡尔迎击。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪənz] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [pɔɪnts] [fenst] [ɪn][ænd; ənd]
The ring of the irons came again and the white - hot points fenced in and
这 戒指 的 这 熨斗 来了 再次 和 这 白色的 - 热的 积分 围栏 在 和
[aʊt] .
out .
出去 .

铁环再次响起，灼热的尖刺来回穿梭。

[bendʒ] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] , [haɪ] , [ænd; ənd][kæl] [blɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] .
Benj thrust forward , high , and Cal blocked him with the shaft of the iron .
本杰 推力 向前 , 高的 , 和 卡尔 已屏蔽 他 和 这 轴 的 这 铁 .

本杰明猛地向前挥杆，卡尔用铁杆杆身挡住了他。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [went] [ʌp] , [ʃɑ:ft] [əˈkrɒs] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [ðeɪ] [straɪv] [ɪn]
Their arms went up , shaft across shaft , and shoulder to shoulder they strived in
他们的 武器 去 向上 , 轴 穿过 轴 , 和 肩膀 到 肩膀 他们 努力 在
[ə; eɪ] [ˈbɒdi] - [blɒk] .
a body - block .
一个 身体 - 堵塞 .

他们的手臂高高举起，肩并肩，奋力拼搏，形成一个身体阻挡。

" [sti:l] [maɪ][aɪˈdentəti] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sna:rlɪd] [kæl] .
" **Steal my identity , will you ?** " **snarled Cal** .
" 偷 我的 身份 , 将要 你 ? " 纠缠 卡尔 .

“你想盗用我的身份吗？”卡尔咆哮道。

" [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈti:] , " [rɑ:spt] [bendʒ] .
" **Destroy it ,** " **rasped Benj** .
" 破坏 它 , " 粗糙的 本杰 .

“毁掉它，”本杰沙哑地说。

" [ju:v] [bi:n] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
" **You've been asking for this** .
" 你已经 到过 问 为了 这 .

“这是你们一直以来都在要求的。”

" [kælz] [maɪnd] [flæʃt] , [ɪˈreləvəntli] , [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
" **Cal's mind flashed , irrelevantly , to books and pictures he had seen** .
" 卡尔的 头脑 闪光灯 , 无关紧要 , 到 图书 和 图片 他 有 已见 .

“卡尔的脑海中不由自主地闪过他曾经看过的书籍和图片。”

[ɪn] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈɔ:lweɪz] [spɪt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] - [blɒk] .
In such , the villain always spit in the hero's face in such a body - block .
在 这样的 , 这 恶棍 总是 吐 在 这 英雄们 脸 在 这样的 一个 身体 - 堵塞 .

在这种情况下，反派总是会用身体阻挡的方式朝英雄脸上吐口水。

[kæl] [sna:rlɪd] , [pɜ:st] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][spæt][ɪn] - [feɪs] .
Cal snarled , pursed his lips and spat in Benj's face .
卡尔 纠缠 , 攥紧 他的 嘴唇 和 争吵 在 - 脸 .

卡尔咆哮着，抿起嘴唇，朝本杰脸上吐了口唾沫。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefət] ,
Then with a mighty effort ,
然后 和 一个 强大的 努力 ,

然后，经过一番努力，

[kæɪ] [ˈəʊldəd] [bendʒ] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [θri:] [fi:t] [ænd; ənd] [krɒst] [pɔɪnts] [wɪð] [hɪm] [əˈgen] .
Cal shouldered Benj back a full three feet and crossed points with him again .
卡尔 肩部 本杰 后退 一个 满的 三 脚 和 交叉 积分 和 他 再次 .

卡尔用肩膀将本杰撞退了整整三英尺，然后再次与他交锋。

[bendʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:v] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [hi:; hi] [drəʊv] ['fɔ:wəd] ,
Benj wiped his face on his shirt sleeve and raving mad , he drove forward ,
本杰 擦拭 他的 脸 在 他的 衬衫 袖子 和 狂言 疯狂的 , 他 驾驶 向前 ,

本杰明用衬衫袖子擦了擦脸，怒不可遏地向前开车。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['meɪkɪŋ] ['wɪkɪd] [ɑ:ks] .
his point making wicked arcs .
他的 观点 制作 邪恶 弧 .

他的观点巧妙地表达了出来。

[kæɪ] [ˈpæri] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪnˈgeɪdʒd][bendʒ][ɪn][ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kaʊntəθrʌst] ,
Cal parried the dancing point , engaged Benj in a thrust and counterthrust ,
卡尔 招架 这 跳舞 观点 , 已订婚的 本杰 在 一个 推力 和 反推 ,

卡尔挡开了本杰明的进攻，与他展开了攻防转换。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] - [pɔɪnt] [blɒkt] [haɪ] , [hi:; hi] [drɪld] ['fɔ:wəd] .
and then with Benj's point blocked high , he drilled forward .
和 然后 和 - 观点 已屏蔽 高的 , 他 钻孔 向前 .

然后，本杰明的得分被高高封堵，他向前猛攻。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [pɔɪnt] [kwentʃt] [ɪtˈself][ɪn] - [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɔ:ziɪtɪŋ; ˈnɔ:siɪtɪŋ] [hɪs] .
The white - hot point quenched itself in Benj's throat with a nauseating hiss .
这 白色的 - 热的 观点 淬火 本身 在 - 喉 和 一个 令人作呕 嘶 .

那灼热的火花在班杰的喉咙里熄灭了，发出了一声令人作呕的嘶嘶声。

[kæɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] ['slaɪtli] .
Cal stood there , shaking his head at the sight , and retching slightly .
卡尔 站立 那里 , 摇晃 他的 头 在 这 视线 , 和 干呕 轻微地 .

卡尔站在那里，看着眼前的景象，摇了摇头，微微作呕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [set] [laɪk] ['grænɪt] , ['sɒfənd] .
His face , which had been set like granite , softened .
他的 脸 , 哪个 有 到过 放 喜欢 花岗岩 , 软化 .

他原本像花岗岩一样坚硬的脸色柔和了下来。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈaɪən][ænd; ənd] [tɜ:nd] [əˈweɪ] .
He dropped his iron and turned away .
他 掉落 他的 铁 和 转向 离开 .

他扔下熨斗，转身走了。

" [tɪŋk] !
" Tink !
" 叮当 !

叮！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [naɪs] [dʒɒb] , [kæɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] .
" Nice job , Cal , " she said with a strained smile .
" 好的 工作 , 卡尔 , " 她 说 和 一个 紧张 微笑 .

“干得好，卡尔，”她勉强笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? "
" But you ? "
" 但 你 ? "

“但是你呢？ ”

" [aɪm][ɪn][nəʊ][peɪn] . "

" **I'm in no pain** . "

" 我是 在 不 疼痛 . "

“我一点也不疼。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [rɒŋ] ? "

" **But what's wrong** ? "

" 但 是什么 错误的 ? "

“到底出了什么问题？”

" ['fræktʃəd] ['vɜ:tɪbrə] , [aɪ] [θɪŋk] .

" **Fractured vertebra** , **I think** .

" 破碎的 椎骨 , 我 思考 .

“我想是椎骨骨折。”

[aɪm] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪstlaɪn] [daʊn] .

I'm paralyzed from the waistline down .

我是 瘫痪 从 这 腰围 向下 .

我腰部以下瘫痪了。

[ðæt] [kræʃ] — "

That crash — "

那 碰撞 — "

那次坠机——

" [bæd] .

" **Bad** .

" 坏的 .

“坏的。”

[naʊ] [wɒt] ? "

Now what ? "

现在 什么 ? "

现在怎么办？

" [wɛrɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "

" **Where's your ship** ? "

" 在哪里? 你的 船 ? "

你的船在哪儿？

" [bæk] [ðeə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl][ɔ:(r)][səʊ] , " [sed] [kæl] .

" **Back there a half - mile or so** , " **said Cal** .

" 后退 那里 一个 一半 : 英里 或者 所以 , " 说 卡尔 .

“大概在前面半英里左右的地方，”卡尔说。

" [doʊnt] ['kæəri] [,em 'i:] , " [ʃi:; ji] [wɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][lɪft][hɜ:(r); hə(r)] .

" **Don't carry me** , " **she warned as he tried to lift her** .

" 不 携带 我 , " 她 警告 作为 他 尝试 到 举起 她 .

“别抱我，”当他试图抱起她时，她警告道。

" [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:][hɪə(r)][ɔ:(r)][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][straɪp][,em 'i:][ɒn] . "

" **Go back there and either bring it here or get something to strap me on** . "

" 去 后退 那里 和 任何一个 带来 它 这里 或者 得到 某物 到 带子 我 在 . "

“回去要么把它带过来，要么弄点东西把我绑起来。”

" ['ɪtl] [teɪk] ['aʊəz] .

" **It'll take hours** .

" 它将 拿 小时 .

“这将需要几个小时。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒʊnt][flaɪ] .

The ship won't fly .

这 船 惯于 飞 .

这艘船飞不起来。

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['reɪdiəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] . "
" **I'll have to radio back to Northern Landing for help** . "

患病的 有 到 收音机 后退 到 北方 降落 为了 帮助 . "

我得用无线电向北方登陆点求助。

" [aɪ] . . . [woʊnt][lɑːst] . "
" **I . . . won't last** . "
" 我 . . . 惯于 最后的 . "

“我.....坚持不下去了。”

" [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪt][hɪm] [ðen] .
" **You — the meaning hit him then** .
" 你 — 这 意义 打 他 然后 .

“你——”他这才意识到这句话的意思。

" [juː; jʊ][woʊnt][lɑːst] ? "
" **You won't last ?** "
" 你 惯于 最后的 ? "

“你坚持不下去吗？ ”

" [nɒt] [ən'les] [ðæt] ['vɜːtɪbrə] [ɪz] [rɪ'peəd] . "
" **Not unless that vertebra is repaired** . "
" 不是 除非 那 椎骨 是 已修复 . "

“除非那节椎骨被修复。”

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" **Then what can we do ?** "
" 然后 什么 能 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？ ”

" [kæl] . . . [wɜːz] ['mɜːrdɑːks] [hɔːd] ? "
" **Cal . . . where's Murdoch's Hoard ?** "
" 卡尔 . . . 在哪里? 默多克的 囤 ? "

“卡尔.....默多克的宝藏在哪儿？ ”

" [nɪə'baɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['mɜːrdɑːks]
" **Nearby , but you're more important than anything that might be in Murdoch's**
" 附近 , 但 你是 更多的 重要的 比 任何事物 那 可能 是 在 默多克的
[hɔːd] . "
Hoard . "
囤 . "

“就在附近，但你比默多克宝库里的任何东西都重要。”

" [nəʊ] , [kæl] .
" **No , Cal** .
" 不 , 卡尔 .

“不，卡尔。”

[nəʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [lʊk] , [tɪŋk] , [juː; jʊ] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] — "
" **Look , Tink , you mean more to me than —** "
" 看 , 叮当 , 你 意思是 更多的 到 我 比 — "

“听着，婷克，你对我来说比——”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [kæl] .
" **I know that , Cal** .
" 我 知道 那 , 卡尔 .

我知道，卡尔。

[bʌt; bət][daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "

But don't you see ? "

但 不 你 看 ？ "

难道你看不出来吗？

" [si:] [wʊt] ? "

" See what ? "

" 看 什么 ？ "

“看到什么了？ ”

" [wʊt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi][ʊv; əv][ˈvælju:] ? "

" What could possibly be of value ? "

" 什么 可以 可能 是 的 价值 ？ "

“什么东西会值钱呢？ ”

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt][ai][hæv; həv][ˈeni] [ˈnʌlɪdʒ] [ʊv; əv] . "

Nothing that I have any knowledge of . "

没有什么 那 我 有 任何 知识 的 . "

据我所知，没有这样的事。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] !

" That's it !

" 那就是 它 ！

“就是这样！

[ˈnʌlɪdʒ] ！

Knowledge !

知识 ！

知识！

[ɔ:l][ʊv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑ:nst] [wɜ:k] [ɪn][ˈnjʊərəʊsɜ:dʒəri][ɪz][ðeə(r)] .

All of the advanced work in neurosurgery is there .

全部 的 这 先进的 工作 在 神经外科 是 那里 .

神经外科领域的所有先进技术都在那里。

[ɔ:l][ɪn] [ˈkʌləd] , [ˈdi:teɪld] [θri:] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɒment] [baɪ] [ˈme:ɪdʊk] [hɪmˈself] .

All in colored , detailed three - dimensional pictures with a running comment by Murdoch

全部 在 有色 , 详细的 三 - 维度 图片 和 一个 跑步 评论 经过 默多克

himself .

他自己 .

所有图片均为彩色、细节丰富的三维图像，并附有默多克本人的评论。

[θɪŋz] [ðæt][wi:; wi] [ˈkænɒt] [du:; də] [təˈdeɪ] .

Things that we cannot do today .

事物 那 我们 不能 做 今天 .

我们今天无法做到的事。

[get][aɪ ˈti:] , [kæl] .

Get it , Cal .

得到 它 , 卡尔 .

明白了，卡尔。

[ˈɪtl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ðɪs] [kraʃt] [ˈspaɪn(ə)l] [kɔ:d] .

It'll tell you how to fix this crushed spinal cord .

它将 告诉 你 如何 到 使固定 这 碎 脊 绳索 .

它会告诉你如何修复这种被压碎的脊髓。

" [kæl] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **Cal knew she was right** .
" 卡尔 知道 她 曾是 正确的 .

卡尔知道她是对的。

[ˈme:dɒk] ,
Murdoch ,
默多克 ,

默多克

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈli:g(ə)] ['sɜ:dʒəri] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [brɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜ:dʒənz]
in his illegal surgery had advanced a thousand years beyond his fellow surgeons
在 他的 非法的 外科手术 有 先进的 一个 千 年 超过 他的 同伴 外科医生
[hu:] [kʊd; kəd] ['li:gəli] [wɜ:k] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kə'dævə(r)][ɔ:(r)][lɪv; laɪv][praɪˈmetɪz] [waɪl] ['me:dɒk]
who could legally work on nothing but cadavers or live primates while Murdoch
WHO 可以 合法地 工作 在 没有什么 但 尸体 或者 居住 灵长类动物 尽管 默多克
[hæd; həd] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪt'self] .
had worked on the delicate nervous system of mankind itself .
有 工作 在 这 精美的 紧张的 系统 的 人类 本身 .

默多克的非法手术技术比他的同行外科医生先进了一千年，那些同行外科医生只能合法地在尸体或活体灵长类动物身上进行手术，而默多克却在人类自身精密的神经系统上进行手术。

[ˈmɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] — [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪndə(r)]
Murdoch's Hoard was a board of information — invaluable to the finder
默多克的 囤 曾是 一个 木板 的 信息 — 无价 到 这 发现者
[ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [juˈni:k] [ænd; ənd][nɒn] - ['dju:plɪkətɪv] .
and completely unique and non - duplicative .
和 完全地 独特的 和 非 - 重复的 .

默多克的宝藏是一块信息板——对发现者来说价值连城，而且完全独一无二，绝无重复。

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [faʊnd] .
At least until it was found .
在 至少 直到 它 曾是 成立 .

至少在它被发现之前是这样。

" [aɪ][kænt] [li:v] [ju:; jʊ] . "
" **I can't leave you** . "
" 我 不能 离开 你 . "

“我不能离开你。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:] !
" **You must . . . if you want me !**
" 你 必须 . . . 如果 你 想 我 !

“如果你想要我，你必须……！ ”

[aɪm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] ['aʊəz] .
I'm good for six or seven hours .
我是 好的 为了 六 或者 七 小时 .

我可以坚持六七个小时。

[gəʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [kæl] . "
Go and get that information , Cal . "
去 和 得到 那 信息 , 卡尔 . "

去获取那份信息，卡尔。

" [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [frɪzɪ(ə)n] .
" **But I'm no physician** .
" 但 我是 不 医生 .

但我不是医生。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] .
Much less a surgeon .
很多 较少的 一个 外科医生 .

更别提外科医生了。

[ˈi:v(ə)n] [les] [ə; eɪ][ˈnjʊərəʊsɜ:dʒən] . "
Even less a neurosurgeon . "
甚至 较少的 一个 神经外科医生 . "

更别提神经外科医生了。

" ['mɜ:rdɑ:ks] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['fɒləʊ]
" **Murdoch's records are such that a deft and responsible child could follow**
" 默多克的 记录 是 这样的 那 一个 麻利 和 负责的 孩子 可以 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“默多克的记录如此详尽，一个机敏又负责任的孩子都能看懂。”

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hɪz; ɪz] [hɔ:d] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
According to history , his hoard is filled with instruments and equipment .
根据 到 历史 , 他的 囤 是 已填 和 仪器 和 设备 .
据史料记载，他的宝藏中充满了各种仪器和设备。

[kæl] — "
Cal — "
卡尔 — "
卡尔——“

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "
“是的? ”

" [kæl] .
" **Cal** .
" 卡尔 .
“加州。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['me:ðɒk] [wɜ:kt] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [nɜ:vz] !
This is the place where Murdoch worked on living nerves !
这 是 这 地方 在哪里 默多克 工作 在 活的 神经 !
这就是默多克研究活体神经的地方！

" ['tɪŋkə(r)] ['eliət] [kləʊzd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][rest] .
" **Tinker Elliott closed her eyes and tried to rest** .
" 修补匠 埃利奥特 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 休息 .
“廷克·艾略特闭上眼睛，试图休息。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [sli:p] , [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [fi:l] [feɪnt] .
She did not sleep , nor did she feel faint .
她 做过 不是 睡觉 , 也不 做过 她 感觉 头晕的 .
她没有睡觉，也没有感到头晕。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [əb'dʒek(ə)n][ɒn] [kælz]
But her closed eyes were a definite argument against objection on Cal's
但 她 关闭 眼睛 是 一个 定 争论 反对 异议 在 卡尔的
[pɑ:t] .
part .
部分 .
但她紧闭的双眼无疑是对卡尔反对意见的有力反驳。

[ˈwʌrɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪə(r)] .
Worrying , **he left her and went back to his flier** .
令人担忧 , 他 左边 她 和 去 后退 到 他的 传单 .

他担心不已，便离开了她，回到了自己的传单旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
He called for help and then he went to work on the Key .
他 称为 为了 帮助 和 然后 他 去 到 工作 在 这 钥匙 .

他呼救后便开始修复钥匙。

[kæl] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
Cal does not remember the next four hours .
卡尔 做 不是 记住 这 下一个 四 小时 .

卡尔不记得接下来的四个小时发生了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜːrli] [ˌmɒnˈtɑːʒ; ˈmɒntɑːʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪzməl] [swɒmp] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈpaɪlət] [laɪts]
It was a whirling montage of dismal swamp and winking pilot lights
它 曾是 一个 旋转 剪辑 的 惨淡 沼泽 和 眨眼 飞行员 灯
[ænd; ənd] [θɹʌmɪŋ] [ˈwɪslz] .
and thrumming whistles .
和 嗡嗡作响 哨声 .

那是一幅令人眼花缭乱的画面：阴森的沼泽、闪烁的指示灯和嗡嗡作响的汽笛声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlənli] [ˈbəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kæl] [ˈɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was a lonely boulder with a handle on it that Cal lifted out of the
它 曾是 一个 孤独 巨石 和 一个 处理 在 它 那 卡尔 抬起 出去 的 这

[graʊnd] [wɪð] [iːz] .
ground with ease .
地面 和 舒适 .

那是一块孤零零的巨石，上面有个把手，卡尔轻而易举地把它从地上抬了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈhɒspɪt(ə)] [ˈdrɪvɪn] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] .
It was an immaculate hospital driven deep into the murky ground of Venus .
它 曾是 一个 完美无瑕 医院 驱动 深的 进入 这 浑浊的 地面 的 金星 .

那是一家完美无瑕的医院，建在金星幽暗的深处。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
Three hundred and fifty years ago ,
三 百 和 五十 年 前 ,

三百五十年前，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæliːsən] [ˈmeːdək] [wɜːkt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈfrɪdʒəreɪtɪŋ] [plɑːnts] [ˈstɑːtɪd]
Dr Allison Murdoch worked here and today his refrigerating plants started
博士 : 艾莉森 默多克 工作 这里 和 今天 他的 冷藏 植物 开始
[tuː; tə] [ˈfʌŋk](ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kæl] [snæpt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .
to function as soon as Cal snapped the main switch .
到 功能 作为 很快 作为 卡尔 啪啪 这 主要的 转变 .

艾莉森·默多克博士曾在这里工作，今天，卡尔一按下总开关，他的制冷设备就开始运转了。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [set] [ɒv; əv]
On a stretcher that must have held many a torn and mangled set of
在 一个 担架 那 必须 有 握住 许多 一个 撕裂 和 残缺不全 放 的
[nɜːvz] [bɪˈfɔː(r)] ,
nerves before ,
神经 前 ,

那张担架之前肯定承载过许多撕裂和扭曲的神经，

[kæɫ][ˈtrʌnd(ə)ld][ˈtɪŋkə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌŋgi] [swɒmp][ɒv; əv][ˈviːnəs][ænd; ənd][ˈloʊəd; ˈlaʊəd]
Cal trundled Tinker through the muggy swamp of Venus and lowered
卡尔 隆隆地 修补匠 通过 这 闷热 沼泽 的 金星 和 降低
[hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː] [ˈmɜːrdɑːks] [ˈhɒspɪt(ə)] .
her into Murdoch's hospital .
她 进入 默多克的 医院 .
卡尔拖着廷克穿过金星闷热的沼泽，把她放进了默多克的医院。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst] , [ðə; ði][nekst][fjuː] [ˈaʊəz] [wɪl] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)][ɪn][kæɫz][maɪnd] .
In contrast , the next few hours will live forever in Cal's mind .
在 对比 , 这 下一个 很少 小时 将要 居住 永远 在 卡尔的 头脑 .
相比之下，接下来的几个小时将永远铭刻在卡尔的记忆中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [əˈweənəs] [wen] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
He came to complete awareness when he realized that he did not know his
他 来了 到 完全的 意识 什么时候 他 已实现 那 他 做过 不是 知道 他的
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .
当他意识到自己不知道下一步该怎么做时，他才彻底清醒过来。

" [ˈtɪŋkə(r)] ?
" **Tinker ?**
" 修补匠 ?
“修补匠？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsɒftli] .
" **he asked softly .**
" 他 问 轻轻 .
他轻声问道。

" [hɪə(r)] . . . [ænd; ənd] [stiːl] [ˈgəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Here . . . and still going , " she said .**
" 这里 . . . 和 仍然 去 , " 她 说 .
“就在这里.....而且还在继续,”她说。

" [ˈredi] ?
" **Ready ?**
" 准备好 ?
“准备好？”

" [kæɫ] [swˈɒləʊd] [diːp] .
" **Cal swallowed deep .**
" 卡尔 吞咽 深的 .
卡尔深深地咽了口唾沫。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːsli] .
" **Yes , " he said hoarsely .**
" 是的 , " 他 说 沙哑地 .
“是的,”他沙哑地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] . . . [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **In that case over there . . . see it ?**
" 在 那 案件 超过 那里 . . . 看 它 ?
“那边的情况是.....看到了吗？”

[teɪk] [æn; ən] [ˈæmpʊl] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] — [ɪts] [ˈleɪb(ə)ld][ˈniːəʊ] - - - [ˈəʊpiəm] , [ten] [pəˈsent] .
Take an ampule of local — it's labeled Neo - croalaminol - opium , ten percent .
拿 一个 安瓿 的 当地的 — 它是 标签 新 - - - 鸦片 , 十 百分比 .
取一安瓿局部用药——标签上写着新克罗胺醇鸦片，浓度为百分之十。

[get][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [θri:] [ˈkju:bɪk] [ˈsentɪmi:təz] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
Get a needle and put three cubic centimeters of it into space between the
得到 一个 针 和 放 三 立方体 厘米 的 它 进入 空间 之间 这
[sɪksθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ][ˈsɜ:vɪk(ə)l] [ˈvɜ:tɪbrə] .
sixth and seventh cervical vertebra .
第六 和 第七 颈椎 椎骨 .

取一根针，将 3 立方厘米的液体注入第六和第七颈椎之间的空隙中。

[gəʊ][ɪn] [brɪtwi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪlɪmi:təz] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .
Go in between four and five millimeters below the surface of the bone .
去 在 之间 四 和 五 毫米 以下 这 表面 的 这 骨 .
深入骨表面以下四到五毫米处。

[kæn; kən][du:; də] ? "
Can do ? "
能 做 ? "
可以吗？

" [aɪ] . . . [aɪ][kænt] . "
" **I . . . I can't .** "
" 我 . . . 我 不能 . "
“我.....我不能。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 !
你必须！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdju:plɪkətə(r)] .
How I wish we had a duplicator .
如何 我 希望 我们 有 一个 复印机 .
我多么希望我们能有一台复印机。

" [kæl] [ˈʃʌdə] .
" **Cal shuddered .**
" 卡尔 颤抖 .
卡尔打了个寒颤。

" [ˈnevə(r)] . "
" **Never .** "
" 绝不 . "
“绝不。”

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [jəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈdju:plɪkət] ,
" **Well , I could show you how it's done on the duplicate ,**
" 出色地 , 我 可以 展示 你 如何 它是 完毕 在 这 复制 ,
“嗯，我可以给你演示一下在副本上该怎么做。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdju:plɪkət][kʊd; kəd] [fɪks] [,em ˈi:] [ʌp] .
and then the duplicate could fix me up .
和 然后 这 复制 可以 使固定 我 向上 .
然后复制品就能帮我解决问题了。

" [kæl] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [aɪ][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] ?
" **Cal gritted his teeth ,** " **And which one would I dispose of ?**
" 卡尔 磨碎的 他的 牙齿 , " 和 哪个 一 会 我 处置 的 ?
卡尔咬紧牙关说：“那我该处理掉哪一个呢？ ”

[nəʊ] , [ˈtɪŋkə(r)] .
No , Tinker .
不 , 修补匠 .
不，廷克。

[ɪts][bæd] [ɪ'nʌf] [ðɪs][wei] ！ "

It's bad enough this way ！ "

它是 坏的 足够的 这 方式 ！ "

情况已经够糟糕了！

" [wel] , [duː; də][,aɪ 'tiː][maɪ][wei] [ðen] ！

" Well , do it my way then ！ "

" 出色地 , 做 它 我的 方式 然后 ！ "

“好吧，那就按我的方式来！ ”

" [kæl][ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd][hiː; hi][brəʊk][ðə; ði]

" Cal fumbled for the needle and then with a steady hand he broke the

" 卡尔 笨手笨脚 为了 这 针 和 然后 和 一个 稳定的 手 他 打破 这

[glɑːs] [ˈæmpʊl][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] .

glass ampule and filled the needle .

玻璃 安瓿 和 已填 这 针 .

“卡尔摸索着找到针头，然后稳稳地打破玻璃安瓿，将药液灌入针头。

" [ɪz] [ðɪs] [stiːl] [gʊd] ？ "

" Is this still good ？ "

" 是 这 仍然 好的 ？ "

“这个现在还行吗？ ”

" [,aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [di'tiəriəreit] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] .

" It never deteriorates in a vacuum .

" 它 绝不 恶化 在 一个 真空 .

“它在真空中永远不会变质。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːns] ['evriθɪŋ] .

We must chance everything .

我们 必须 机会 一切 .

我们必须改变一切。

" [kæl] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

" Cal inserted the needle and discharged the contents .

" 卡尔 插入 这 针 和 出院 这 内容 .

“卡尔插入针头，排出内容物。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

His face was gray .

他的 脸 曾是 灰色的 .

他脸色灰白。

" [naʊ] , " [sed] [ˈtɪŋkə(r)] .

" Now , " said Tinker .

" 现在 , " 说 修补匠 .

“现在，”廷克说道。

" [aɪm] [ɪ'məʊbəlaɪzd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [daʊn] [ænd; ənd][kænt] [hɑːm]

" I'm immobilized completely from the shoulder blades down and can't harm

" 我是 固定 完全地 从 这 肩膀 刀片 向下 和 不能 伤害

[maɪ'self] .

myself .

我 .

“我的肩胛骨以下完全无法动弹，所以不会伤害自己。”

[kæl] , [faɪnd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [riːl] [ðæt] [wɪl] [diːl] [ɒn] ['vɜːtɪbrə] [ænd; ənd][ˈspaɪn(ə)l]

Cal , find the library and locate the reel that will deal on vertebra and spinal

卡尔 , 寻找 这 图书馆 和 定位 这 卷轴 那 将要 交易 在 椎骨 和 脊

[ɑːpə'reɪjnz] . "

operations . "

运营 . "

卡尔，去图书馆找找那部讲脊椎手术的视频。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][kæl] .
" How do you know it is here ? " demanded Cal .
" 如何 做 你 知道 它 是 这里 ? " 要求 卡尔 .

“你怎么知道它在这里？”卡尔质问道。

" [ɪts] ['lɪstɪd] , [ɪn] ['mɜːrɔːks] ['daɪəri] .
" It's listed , in Murdoch's diary .
" 它是 列出 , 在 默多克的 日记 .

“默多克的日记里有记载。”

[naʊ] [kwɪt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ɐnd][gəʊ] ! " Now quit arguing and go ! "
现在 辞职 争论 和 去 ！ "

别争论了，快走！

" [haʊ] [kʌm] [ðɪs] ['daɪəri][ɪz(ə)nt] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] ? "
" How come this diary isn't common knowledge ? "
" 如何 来 这 日记 不是 常见的 知识 ? "

“为什么这本日记没有广为人知？”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [tuː] ['meni] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [wɒnt][ðeə(r)] [nems] ['men](ə)nd] [æz; əz]
" Because too many prominent people did not want their names mentioned as
" 因为 也 许多 著名的 人们 做过 不是 想 他们的 姓名 提及 作为
[fɑːstəriŋ] ['mɜːrɔːks] ['sɜːdʒəri] .
fostering Murdoch's surgery .
寄养 默多克的 外科手术 .

“因为太多知名人士不希望自己的名字被提及，从而助长默多克的生意。”

[ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [hæv; həv][nɛvə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [hæz; həz]
Their offspring have never known about it and the medical profession has
他们的 后代 有 绝不 已知 关于 它 和 这 医疗的 职业 有
[biːn] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌndə(r)][ðeə(r)][hæts][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][laɪk]
been keeping it under their hats so long that it has become a habit like
到过 保持 它 在下面 他们的 帽子 所以 长的 那 它 有 变得 一个 习惯 喜欢
[ðə; ði][piː 'eks] [mɑːk] .
the Px mark .
这 Px 标记 .

他们的后代对此一无所知，而医学界也对此讳莫如深，以至于这已经成为一种习惯，就像 Px 标记一样。

" [kæl][ləʊ'kertɪd][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ɐnd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][kɑːd] [faɪl] .
" Cal located the library and consulted the card file .
" 卡尔 位于 这 图书馆 和 咨询 这 卡片 文件 .

“卡尔找到了图书馆，并查阅了卡片档案。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv][fɪlm] .
He returned with a reel of film .
他 返回 和 一个 卷轴 的 电影 .

他带着一卷胶片回来了。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [riːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [prə'dʒektə(r)][ænd; ɐnd] ['fəʊkəst] [aɪ 'tiː][ɒn]
He inserted the reel into the operating room projector and focused it on
他 插入 这 卷轴 进入 这 操作 房间 投影仪 和 专注 它 在
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

他将胶片卷轴插入手术室投影机，并将其对准屏幕。

[æz; əz][ðə; ði][fɪlm]['prəʊɡres, 'prɔ-, prəu'gres] , [kæl] [tʊk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tu:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
As the film progressed , Cal took the proper tools from the boiling
作为 这 电影 进展 , 卡尔 采取 这 恰当的 工具 从 这 沸腾
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

随着电影情节的发展，卡尔从沸水中取出了合适的工具。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['sterəlaɪzd]['kæriə(r)] .
and placed them on a sterilized carrier .
和 放置 他们 在 一个 已灭菌 载体 .

然后将它们放在已消毒的载体上。

[ðen] [æz; əz]['tɪŋkə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪrər] ,
Then as Tinker instructed him through a system of mirrors ,
然后 作为 修补匠 指示 他 通过 一个 系统 的 镜子 ,

然后，在廷克通过一套镜子系统指导他的时候，

[kæl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['skælpəl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
Cal lifted the scalpel and made his first incision .
卡尔 抬起 这 解剖刀 和 制成 他的 第一的 切口 .

卡尔举起手术刀，做了第一刀。

[wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [skɪl] , [kæl] [ə'plaɪd] [rɪ'træktə(r)][ænd; ənd]['hi:məstæt, 'hem-][ænd; ənd] ['twi:zəz] .
With increasing skill , Cal applied retractors and hemostats and tweezers .
和 增加 技能 , 卡尔 应用 牵开器 和 止血剂 和 镊子 .

随着技能的提高，卡尔开始使用牵开器、止血钳和镊子。

['tɪŋkə(r)][kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒment] ,
Tinker kept up a running fire of comment ,
修补匠 保留 向上 一个 跑步 火 的 评论 ,

廷克持续不断地发表评论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skri:n] ['prəʊɡres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
and the motion picture on the screen progressed as he did ,
和 这 运动 图片 在 这 屏幕 进展 作为 他 做过 ,

随着他的动作，银幕上的电影也随之播放。

身份(Identity)

第4/4页

[wɪð] [ə'prəʊpriət] [kləʊz] - [ju: pi: 'es][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ['djʊərɪŋ] [i:t]
with appropriate close - ups to show the condition of the wound during each
和 合适的 关闭 - UPS 到 展示 这 状况 的 这 伤口 期间 每个
[step] .
step .
步 .

每一步都用适当的特写镜头来显示伤口状况。

[kæl] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fræktʃəd] [bəʊn][æz; əz][,aɪ 'ti:] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
Cal came upon the fractured bone as it said he should ,
卡尔 来了 之上 这 破碎的 骨 作为 它 说 他 应该 ,
卡尔按照指示发现了那根断骨。

[ænd; ænd] [ðen] [ðəʊ] [ðə; ði]['fræktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
and then though the fracture was not just as that in the picture ,
和 然后 尽管 这 断裂 曾是 不是 只是 作为 那 在 这 图片 ,
然而, 尽管骨折情况并不像图片中那样,

[kæl] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['keəfəli] [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] [bəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cal plied his instruments carefully and lifted the crushed bone away from the
卡尔 合拢 他的 仪器 小心 和 抬起 这 碎 骨 离开 从 这
[ˈspaɪn(ə)l] [kɔ:d] .
spinal cord .
脊 绳索 .
卡尔小心翼翼地使用器械, 将压碎的骨头从脊髓上移开。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [fi:ld] ['maɪkrəskəʊp] , [kæl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kɔ:d] .
With a wide - field microscope , Cal inspected the cord .
和 一个 宽的 - 场地 显微镜 , 卡尔 检查 这 绳索 .
卡尔用广角显微镜检查了脐带。

" [kænt] [tel] , ['tɪŋkə(r)] .
" **Can't tell , Tinker** .
" 不能 告诉 , 修补匠 .

“说不准, 廷克。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . "
I don't know anything about it . "
我 不 知道 任何事物 关于 它 . "
我对此一无所知。

" [ænd; ænd][aɪ][kænt] [si:] [,aɪ 'ti:] [tu:] [wel] .
" **And I can't see it too well** .
" 和 我 不能 看 它 也 出色地 .
“而且我看得不太清楚。”

[lʊk] , [kæl] .
Look , Cal .
看 , 卡尔 .

听着, 卡尔。

[daʊnt] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] .
Don't touch it .
不 触碰 它 .
不要碰它。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli] [bru:zd] .
It may be only bruised .
它 可能 是 仅有的 瘀伤 .

可能只是擦伤。

[rʌn] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pleɪsɪŋ] - [,ɒpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [bæk]
Run the projector over to the replacing - operation and put the stuff back
跑步 这 投影仪 超过 到 这 替换 - 手术 和 放 这 东西 后退
[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)nz] .
according to directions .
根据 到 方向 .

将投影机移到更换操作台，然后按照说明将部件放回原位。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɪz] ['dæmɪdʒd] , [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'peə(r)][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
If the cord is damaged , they can repair it at the Association .
如果 这 绳索 是 损坏的 , 他们 能 维修 它 在 这 协会 .

如果电线损坏，他们可以到协会进行维修。

[jʊl] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [,em 'i:][ðeə(r)] , ['eniweɪ] . "
You'll be responsible for getting me there , anyway . "
你会 是 负责的 为了 获得 我 那里 , 反正 . "

反正你得负责送我到那儿。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [kæl] .
" **All right , " said Cal** .
" 全部 正确的 , " 说 卡尔 .

“好吧,”卡尔说。

[wɪð] ['taɪni] [splɪnts] , [kæl] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['splɪntə] [bəʊn] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .
With tiny splints , Cal fastened the splintered bone back into place .
和 微小的 夹板 , 卡尔 系紧 这 破碎的 骨 后退 进入 地方 .

卡尔用微型夹板将碎裂的骨头固定回原位。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [wɒtʃ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen]
It was as painstaking a job as putting a fine watch back together again
它 曾是 作为 费尽心力 一个 工作 作为 推杆 一个 美好的 手表 后退 一起 再次
,
/
,

这就像把一块名表重新组装起来一样费劲。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ti:diəs] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [kəʊd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and as tedious as breaking the worst code in history .
和 作为 乏味 作为 打破 这 最差 代码 在 历史 .

就像破解史上最糟糕的代码一样枯燥乏味。

[bʌt; bət][kæl] [sək'si:ɪdɪd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ræpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ][hændz]
But Cal succeeded finally , and the final wrappings were placed by hands
但 卡尔 成功了 最后 , 和 这 最终的 包装 是 放置 经过 双手
[ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] .
that were beginning to shake .
那 是 开始 到 摇 .

但卡尔最终成功了，最后几层包装纸是由一双开始颤抖的手包好的。

[ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] ['lændɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][kælz] ['mɑ:stə(r)] ['ɒsɪleɪtə(r)]
The plane from Northern Landing located them from Cal's master oscillator
这 飞机 从 北方 降落 位于 他们 从 卡尔的 掌握 振荡器
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and came in for a landing .
和 来了 在 为了 一个 降落 .

来自北方着陆点的飞机通过卡尔的主振荡器定位了他们，并降落了。

[ðə; ði] [ə'fi(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] .
The official in the plane wasted no time .
这 官方的 在 这 飞机 浪费 不 时间 .

飞机上的官员没有浪费时间。

[hi;; hi] ['ɔ:dəd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpə] [tu;; tə][ɪn'stɔ:l][tɪŋkə(r)] — ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] — [ɪn][hɪz; ɪz]
He ordered two of his helpers to install Tinker — stretcher and all — in his
他 订购 二 的 他的 助手 到 安装 修补匠 — 担架 和 全部 — 在 他的
['flaɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [æt; ət] ['mɜ:rdɑ:ks] [hɔ:d] .
flier and they all took off after leaving a guard at Murdoch's Hoard .
传单 和 他们 全部 采取 离开 后 离开 一个 警卫 在 默多克的 囤 .

他命令两个助手将廷克（连同担架）一起安置到他的飞行器上，然后他们留下一名守卫在默多克的宝藏处，就起飞了。

[kæl][bleə(r)] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cal Blair headed up the walk from the gate to the front doors of the
卡尔 布莱尔 标题 向上 这 走 从 这 门 到 这 正面 门 的 这
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'i'eɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪ] [step] .
Association with a springy step .
协会 和 一个 有弹性的 步 .

卡尔·布莱尔迈着轻快的步伐，沿着从大门到协会正门的步道走去。

[hi;; hi] ['hedɪd] [ɪn] [wɪð] [dɪ,tɜ:mrɪ'neɪf(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ]['təʊni] ['eliət] .
He headed in with determination , but was hailed by Tony Elliott .
他 标题 在 和 决心 , 但 曾是 赞誉 经过 托尼 埃利奥特 .

他带着决心冲了进去，但受到了托尼·埃利奥特的称赞。

['tɪŋkərz] ['brʌðə(r)] [grɪnd] [æt; ət][kæl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Tinker's brother grinned at Cal and shook his hand .
修补匠的 兄弟 咧嘴一笑 在 卡尔 和 摇晃 他的 手 .

Tinker的哥哥咧嘴一笑，和Cal握了握手。

[kæl][traɪd][tu;; tə] [li:v] , [bʌt; bət]['təʊni] [kept] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Cal tried to leave , but Tony kept him for a moment .
卡尔 尝试 到 离开 , 但 托尼 保留 他 为了 一个 片刻 .

卡尔想离开，但托尼留了他一会儿。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [heɪts] ['sɜ:dʒəri][ænd; ənd] [speɪs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪstəriŋ] [ə'raʊnd] , [kæl]
" For a guy that hates surgery and space flying and roistering around , Cal
" 为了 一个 盖伊 那 讨厌 外科手术 和 空间 飞行 和 摆架子 大约 , 卡尔
, [ju;; jʊ][du;; də][ɔ:l] [raɪt] . "
, you do all right . "
, 你 做 全部 正确的 . "

“卡尔，你讨厌手术、太空飞行和到处闲逛，但你做得还不错。”

" [lʊk] , ['təʊni] , [aɪ][wɒnt][tu;; tə] [si:] [tɪŋk] . "
" Look , Tony , I want to see Tink . "
" 看 , 托尼 , 我 想 到 看 叮当 . "

“托尼，我想见见婷克。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。”

[ju;; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ju;; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [hæv; həv]
You haven't seen her since you brought her back six weeks ago , have
你 还没有 已见 她 自从 你 带来 她 后退 六 周 前 , 有
[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "

自从六周前你把她带回来之后，你就没见过她了，是吗？

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðæt] ['erə(r)] [raɪt] [naʊ] . "

" **No** , **and** **I intend to rectify that error right now** . "

" 不 , 和 我 打算 到 纠正 那 错误 正确的 现在 . "

“不，我打算现在就纠正这个错误。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] . "

" **You could have been here three weeks ago** . "

" 你 可以 有 到过 这里 三 周 前 . "

“你本来三周前就该来这里了。”

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [aɪv] [biːn] [ɪn] - , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɒn] ['mɜːrdɑːks] [hɔːd] . "

" **No** , **I couldn't** , **I've been in Vilanortis** , **working with the fellows on Murdoch's Hoard** . "

" 不 , 我 不能 , 我已经 到过 在 - , 在职的 和 这 伙伴们 在 默多克的 囤 . "

“不，我不能，我一直在维拉诺蒂斯，和同事们一起研究默多克的宝藏。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][nɒt] . . . [nɒt] — "

After all , **I'm not . . . not** — "

后 全部 , 我是 不是 . . . 不是 — "

毕竟，我不是.....不是——”

" [nɒt] [twɪnz] ?

" **Not twins** ?

" 不是 双胞胎 ?

不是双胞胎？

[nəʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

No , **thank the Lord** !

不 , 感谢 这 主 !

不，感谢上帝！

[əʊ] . [keɪ] . , [kæl] .

O . **K** . , **Cal** .

哦 . K . , 卡尔 .

好的，加州。

[gəʊ][ɒn][ɪn] .

Go on in .

去 在 在 .

请进。

" [kæl] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['təʊni] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [klɑːk] : " [hiːz] [tʃeɪndʒd] . "

" **Cal left in a hurry** , **and Tony said to the receiving clerk** : " **He's changed** . "

" 卡尔 左边 在 一个 匆忙 , 和 托尼 说 到 这 接收 职员 : " 他是 已更改 . "

卡尔匆匆离开，托尼对收货员说：“他变了。”

" [kæl] [faʊnd] ['tɪŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətɹi] .

" **Cal found Tinker in a wheelchair in the conservatory** .

" 卡尔 成立 修补匠 在 一个 轮椅 在 这 温室 .

“卡尔在温室里发现了坐在轮椅上的廷克。”

[tɪŋk] !

Tink !

叮当 !

叮！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

" **he roared** .

" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [kæl] !

" **Cal** !

" 卡尔 !

“Cal！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 。

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːltʃeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈiːgə(r)]
Then she arose from the wheelchair and came toward him with a light , eager
然后 她 出现 从 这 轮椅 和 来了 朝向 他 和 一个 光 , 渴望的
[step] .
step .
步 。

然后她从轮椅上站起来，迈着轻快而急切的步伐向他走来。

[kæl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] — [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɑːfweɪ] .
Cal was a gentleman — he met her halfway .
卡尔 曾是 一个 绅士 — 他 遇见 她 半 。

卡尔是个绅士——他主动向她示好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 。

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

